

«L'argent est un bon serviteur mais un mauvais maître»*

Depuis qu'Eve a croqué la pomme, que les féministes m'en excusent, l'époque où l'on pouvait vivre d'amour et d'eau fraîche est révolue. L'argent est devenu, au fil du temps, autant une nécessité vitale qu'un fruit tentateur. Il permet – ou devrait permettre – aux uns de vivre dignement en assurant leurs besoins de base, mais il risque aussi d'entraîner certains dans la spirale de la consommation irréfléchie, voire compulsive. Avec, pour conséquence, quand le recours à la Caisse publique de prêts sur gages ne suffit pas, le surendettement. Une situation, dans laquelle se retrouvent de plus en plus de gens, où l'argent nous dévore et nous détruit.

L'argent a aussi la valeur que nous lui donnons

Notre rapport à l'argent évolue en fonction de la société dans laquelle nous vivons. Il n'a pas la même valeur pour une famille du Sahel que pour nous qui sommes nés dans un pays développé. Même si, dans ces derniers, la crise économique, qui creuse l'écart entre les plus riches et les plus démunis, ainsi que l'émergence d'une prise de conscience du développement durable, semblent changer nos comportements de consommation et les rapports que nous entretenons avec l'argent. Dans tous les cas,

l'argent – et, ne l'oublions pas, le statut social et le pouvoir qu'il procure – reste, avec le travail, une valeur qui structure de manière fondamentale nos existences et le monde qui nous entoure.

L'éducation est déterminante

Ne pas dépenser plus que ce que l'on gagne et épargner pour parer aux coups durs étaient pour nos parents une règle d'or. Elle l'est encore pour les collectivités publiques qui, comme les communes, gèrent l'argent que nous, contribuables, leur donnons.

«Nous ne pouvons pas dépenser plus qu'il n'y a dans le porte-monnaie communal», souligne ainsi le Conseiller administratif de Chêne-Bougeries, Francis Walpen. Toutefois, le crédit facile et le marketing agressif (qui crée le besoin plus qu'il ne répond à la demande), mais également l'arrivée de l'argent invisible, c'est-à-dire celui qui n'a plus d'aspect palpable (monnaie ou billets) et se résume à un code de carte de crédit ou à un clic pour un achat en ligne, a changé la donne. Aujourd'hui, c'est souvent la Fédération Romande des

Consommateurs qui, par ses conseils de gestion du budget d'un ménage, nous rappelle ces préceptes issus du bon sens quand l'éducation reçue ne nous les a pas inculqués. Nos rapports avec l'argent ne découlent-ils pas, en effet, prioritairement de ce que l'on nous a enseigné, enfant, grâce aux explications qu'exige, par exemple, la pratique de l'argent de poche, mais également de ce, qu'adulte, nous avons appris de la vie?

Consommation responsable et solidarité

Née, dans les années 70, avec le rejet par toute une frange de la jeunesse du modèle de société de consommation de leurs parents, la prise en compte récente du développement durable de notre planète et de la consommation responsable a pris, modestement mais inéluctablement l'aspect d'un phénomène de masse. Parallèlement, les valeurs de solidarité et d'entraide – qu'un individualisme triomphant avait rangées dans le tiroir des accessoires de la bonne conscience – font un retour que la crise accentue. La voie à suivre est tracée. Il ne nous reste désormais plus qu'à l'emprunter.

Frédéric Montanya

*La Dame aux camélias, Alexandre Dumas fils.



Sommaire

Concours "Sonia Grimm"	2
Dossier: L'argent et nous	3
Finances communales	11
Centres de Loisirs	15

Informations officielles	19
Trois-Chêne	19
Chêne-Bougeries	22
Chêne-Bourg	25
Thônex	27
Voirie dans les Trois-Chêne	30

Sports	31
Vie associative	34
Paroisse catholique	37
Education	38
Culture	41
Musique	42
Histoires vécues	44
Mille feuilles	45
Pêle-Mêle	46

Prochaine parution du Chênois
18 mai 2010

Biodiversité

Délai rédactionnel
et publicitaire:
16 avril 2010

Concours "Sonia Grimm" à Thônex



Le Chênois et "Silver Street Productions et Editions" ont le plaisir de vous offrir des billets pour le tout nouveau spectacle de Sonia Grimm, "Un matin pas comme les autres", qui aura lieu le samedi 8 mai 2010 à 17 h, à la Salle des Fêtes de Thônex.

Envoyez-nous vos nom(s), prénom(s), adresse, n° de téléphone, adresse électronique sur carte postale au "Journal Le Chênois, Concours Sonia Grimm, CP 145, 1225 Chêne-Bourg" ou par e-mail "lechenois@bluewin.ch". **Dernier délai d'envoi: 16 avril 2010.**

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 473 – 95^e année – mars 2010 – Tirage utile: 16 415 exemplaires

Editeur responsable: Anne-Marie Jaquet, présidente (CM de Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois:

François Florinetti, vice-président (CM de Chêne-Bougeries);

Enrico Castelli, trésorier (CM de Thônex);

Paul Annen, secrétaire (CM de Chêne-Bourg);

Mireille Mahrer (CM de Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Marie Haake, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Annick Roduit; Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean-Victorien, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et Robert Pagani

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex – Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax: 022 349 14 81 – E-mail: lechenois@bluewin.ch

Site Internet: www.lechenois.populus.ch

Préresse: Bernard Guignet – Impression: Atar Roto Presse SA

Administration (publicités): Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines parutions en 2010: 18 mai, 22 juin, 21 septembre, 2 novembre, 7 décembre

Abonnement: Fr. 20.-/an



biedermann
les métiers du bois

notre travail nous passionne ... **biedermann-sa.com** en parle

*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

Troc, vide-greniers ou réseaux d'échange

Les nouveaux visages du système "D"

Le troc est vieux comme le monde, mais il a su s'adapter à la vie moderne et à ses crises économiques. Les pratiques se sont diversifiées selon la culture ou les besoins locaux, autorisant parfois un dédommagement financier. On peut ainsi trouver sur Internet des sites d'échanges de services qui mettent en contact offre et demande: tondre une pelouse contre un cours de math, voire même offrir l'hospitalité sur Thônex à un habitant du Nord de la France contre... des massages (vu sur www.servisphere.com).

S'il faut encore être sûr du sérieux de telles offres, pourtant très prisées dans les pays anglo-saxons, d'autres formes de trocs semblent être privilégiées dans nos contrées.

A Lancy et Vernier, des réseaux d'échanges réciproques et de savoirs (RERS) sont actifs depuis le début des années 90. Regroupant quelque 70 personnes, ils permettent par exemple d'apprendre à coudre, à cuisiner, de s'initier à l'opéra ou au tennis: «Nous ne proposons pas de services, mais uniquement des échanges de connaissances. Nous partons du principe que chacun sait quelque chose, un savoir parfois inattendu que l'on peut apprendre à transmettre», explique Marianne Cuenoud, responsable du RERS de Lancy.

Inspirés par une expérience menée à Evry auprès de femmes immigrées dans les années 70, ces réseaux sont largement reconnus chez nos voisins français: «Nous sommes en train de parrainer un nouveau groupe à Meyrin, qui s'ouvre par le biais d'une association de migrantes, précise également Gilbert Annen, son homologue de Vernier. Il se réjouit de voir que les RERS «sont toujours très utiles, que ce soit une question de besoin ou simplement le plaisir de se retrouver autour d'une activité commune, de créer des liens de qualité» (www.rers.ch).

Le seconde main, écolo et pratique

Trop compliqué? Trop exigeant? Braderies et boutiques de seconde main ont également le vent en poupe. On connaît bien les grandes fêtes de quartier dont les stands sont ouverts aux particuliers. Inspirés d'une fête hollandaise du 17^e, ces vide-greniers festifs agrémentés de spectacles et d'animations ont su conquérir les quartiers des plus grandes villes d'Europe. Comme à Chêne-Bourg à l'occasion de la Fête de la Place prévue cette année le 29 mai. Tilly Schulz, du Centre de Loisirs et de Rencontres, a assisté aux premières éditions et confirme le succès de cet événement: «Depuis quelques années, nous avons quitté la rue Peillonex pour la place Favre et nous pouvons ainsi offrir



Aux Belles Nippes, Hélène Grand et ses collègues tiennent pour Caritas une boutique seconde main proposant une offre alléchante.

un espace plus vaste, dont une partie réservée aux enfants. 80 stands environ seront installés, au bon vouloir de chacun et, comme à chaque édition, je me réjouis de chiner à la découverte de nouveaux trésors!».

Plus intimistes, de leur côté, les boutiques de seconde main vivent elles aussi avec leur temps. Autrefois réservée aux plus démunis, elles sont aujourd'hui fréquentées par toutes les classes sociales et se montrent dignes de cet attrait en proposant des marchandises de qualité.

Une tendance que confirme Hélène Grand qui œuvre depuis 23 ans comme bénévole aux Belles Nippes, la boutique Caritas des Trois-Chêne: «J'ai vu le seconde main se démocratiser. C'est vrai que la classe moyenne, et les jeunes surtout depuis le début de la crise, sont beaucoup plus nombreux». Une clientèle composée essentiellement de fidèles venus des Trois-Chêne ou d'Annemasse qui recherchent de jolies choses: «Comme je le dis toujours, ce n'est pas parce qu'on est pauvre que l'on doit être mal habillé!» s'exclame Hélène.

C'est donc dans une atmosphère familiale que les 17 bénévoles qui se consacrent aux Belles Nippes mettent un point d'honneur à tenir la boutique: les habits sont soignés et bien étalés

Pas de troc ici, certes, mais des prix très bas pour les vêtements, accessoires, livres, vaisselle et meubles qui peuplent la boutique, tandis que tous les bénéfices sont reversés à Caritas.

Troc spécial enfants: le bon plan!

Autre option, souvent calquée sur le mode du dépôt-vente, de nombreuses bourses aux jouets ou aux vêtements pour enfants se déroulent régulièrement sur le Canton. Elles sont répertoriées sur le site www.trocventes.com, qui mentionne tous les détails pratiques (heures, tarifs, modalités d'inscription).

A Chêne-Bourg, c'est au Centre de loisirs que l'équipe de bénévoles menée par Corinne Von Rohr organise un grand troc deux fois par année. La prochaine édition est prévue le 17 avril (inscriptions obligatoires sur place le 25 mars de 19 h 30 à 21 h. Coût: 3 francs). Elle sera spécialement consacrée aux vêtements de printemps et d'été, mais aussi aux jeux d'extérieur, à commencer par les vélos. Le principe reste simple: les vendeurs estiment et déposent leurs objets la veille du troc, puis les bénévoles se chargent de mettre en place et d'encaisser la marchandise. 90% du prix est reversé aux vendeurs et les 10% restants sont remis chaque année à des associations caritatives différentes (auxquelles on peut offrir ses invendus). Un système gagnant-gagnant qui permet également aux acheteurs de dénicher de très bonnes affaires.

Ainsi, avec ou sans argent, pour échanger un savoir, un service ou un bien, ces nouveaux visages du système "D" semblent jouer un rôle non négligeable dans notre société. Surtout quand se cachent, derrière l'avantage financier, des liens de convivialité et d'entraide.

C. Resvard

Témoignages

«J'économise sur les vêtements pour être sûre de ne manquer de rien à la fin du mois». Cécile* a 35 ans et elle élève seule ses deux filles. Travaillant à temps partiel, elle ne roule vraiment pas sur l'or. Adeptes des magasins de seconde main et des braderies, elle y habille sans complexe toute la famille depuis plusieurs années: «Surtout les affaires d'hiver, c'est beaucoup moins cher et pour le travail, je trouve de très jolies choses. J'achète aussi d'occasion les vélos et rollers des filles, tout comme les livres que nous aimons beaucoup toutes les trois!».

Rencontrée à Chêne-Bourg, Michèle*, quinquagénaire et maman de deux ados, se souvient pour sa part des vide-greniers organisés à Peillonex par le Centre de Loisirs. Ils lui ont permis, un peu à l'opposé de Cécile, de se débarrasser à l'époque de tous les articles achetés ou reçus neufs, puis relégués au placard: «skis, jeux de société... tout était en bon état et c'était sympa de se faire un peu d'argent dans une ambiance aussi agréable».

*prénoms d'emprunt.

La vente en ligne

En ces temps de crise, les gens achètent moins, entend-on au café du coin. Tout le monde semble se retrancher dans son petit pré carré filant son bas de laine au passage. Pourtant, un domaine, à l'instar du petit village armoricain, résiste encore et toujours, que dis-je? est en pleine expansion, et c'est celui de la vente en ligne.

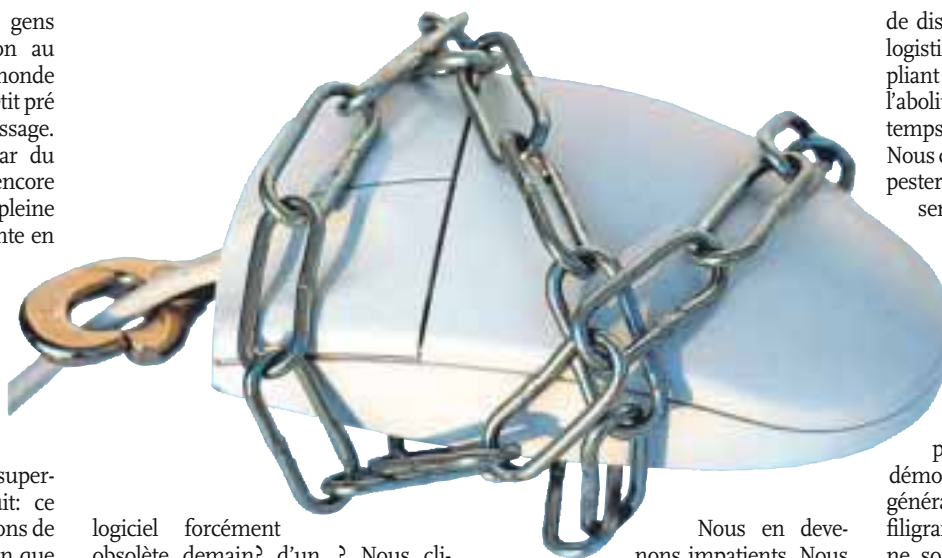
Tout s'achète, tout se vend sur l'Internet. Voitures, matériel informatique, jeux, vêtements, livres ou nourriture, chacun y trouve ce que bon lui semble. En quelques clics de souris, nous voilà à portée de ce dont nous avons besoin et même du superflu. Cette facilité d'achat séduit: ce sont plusieurs centaines de millions de francs qui transitent en ligne rien que pour la Suisse chaque année et la tendance est à la hausse. Nous achetons, nous achetons et nous achetons. Alors que nos salaires stagnent, que l'emploi se précarise et que notre voisin se met à crier misère, nous cliquons et accumulons ce dont nous ne rêvions même pas.

C'est précisément là que réside le danger: nous achetons sans voir. Nous ne touchons plus, ne palpons plus, ne désirons même plus, nous cliquons. Ai-je besoin d'un énième livre que je n'aurai pas le temps de lire? d'un jeu qui me lassera dans une semaine alors que le précédent dort encore sous son cellophane? d'une paire de chaussures en simili croco? d'un présentoir pour stylos design? d'un téléphone à pièces américain pour faire smart dans mon hall? d'un lot de tasses art déco? d'un

logiciel forcément obsolète demain? d'un...? Nous cliquons.

C'est la facilité qui nous guide. Pourquoi achetons-nous? Parce que nous le pouvons! Nous avons un ordinateur, une connexion et un accès illimité à tout. C'est ainsi. Alors, nous cliquons. Bien sûr, nous avons quelques doutes sur la fiabilité du système. On parle de pirates, de détournement de fonds ou de données personnelles, mais nous avons tant besoin d'un nouveau pommeau de douche! Nous cliquons. De toutes façons, les possibilités de paiement sont multiples et c'est moins cher qu'ailleurs. Alors nous cliquons.

Nous recevons un cadeau qui nous déplaît, clic, nous revendons. Quelle merveille que de n'être jamais à court d'expédient! Et c'est si rapide! Clic, clic, clic.



Nous en devenons impatients. Nous perdons l'habitude de désirer. L'attente devient insoutenable. Là où autrefois il fallait un délai pour cause

de distance, l'Internet l'abolit; là où la logistique était problématique, multipliant les intermédiaires, l'Internet l'abolit; là où simplement, il fallait le temps de la création, l'Internet l'abolit. Nous cliquons et nous n'avons plus qu'à pester contre le dernier délai: la poste, sempiternel creuset d'agacement.

La vente en ligne n'est bien sûr pas un mal en soi. C'est le plus grand magasin du monde et ce que nous ne trouvons pas ailleurs parce qu'il faut bien stocker quelque part, nous le trouvons là. Mais la multiplication et la simplification de ses applications, la démocratisation de ses usages et la généralisation de son emploi pose en filigrane une question fondamentale: ne sommes-nous vraiment plus que des consommateurs compulsifs?

Clic!

Stephan Bruggmann



Publicité

CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

Mediliposculpture médicale (minceur)

**Rajeunissement par comblement
avec l'acide hyaluronique ou son propre collagène**

Mésolift avec masque biothermique

BOTOX

Traitement des taches avec IPL

Épilation définitive

Cheveux (chute-microgreffe)



**TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS
PAR UN MÉDECIN DIPLÔMÉ PARIS V,
MEMBRE F.M.H.**

Dr. A. LULLIN

**28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29**

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

**Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:**

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

**Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels**

**Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30**

**1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg**

A propos de la consommation alternative

La "consommation alternative", qu'est-ce que c'est? Chacun a sa propre définition, mettant l'accent sur un aspect de ce mouvement très à la mode, et un brin fourre-tout. Evelynne (61 ans, secrétaire) estime qu'il s'agit «d'une consommation hors des grands circuits de distribution, privilégiant les produits de proximité». Georges (76 ans, retraité) évoque les banques alternatives et parle de «favoriser les petits producteurs par un commerce équitable et notamment grâce à la diversification de ses achats». Martine (45 ans, cadre) complète: «c'est un mode de vie! Une consommation réfléchie, qui tient compte des conditions de production ainsi que de ce qu'il y a dans le produit». Quant à Patrick (25 ans, employé de banque), c'est davantage l'environnement qui lui vient à l'esprit; pour lui, il s'agit de choisir ainsi «une consommation énergétique différente, préférant les façons les plus propres de produire de l'énergie». La conclusion revient à Sébastien (35 ans, consultant en organisation internationale), «l'"alternatif", c'est sortir du cadre capitaliste. Une consommation alternative se veut raisonnable et durable, en envisageant des solutions telles que les échanges, etc».

Si la consommation alternative fait autant parler d'elle, c'est qu'elle apporte des parts de solutions à de nombreuses inquiétudes actuelles, et même aujourd'hui à la crise! Pour changer le monde, cette crise aurait-elle du bon? Il faut dire que la consommation réfléchie ne prétend pas moins de d'aider à la sauvegarde de l'environnement, à la réduction des inégalités sociales, et vise donc à nous faire recycler plus et dépenser moins! Mais qu'en est-il réellement? Petit tour de la question en 7 vrai-faux.

La consommation alternative est un acte écologique et social: VRAI

Notion qui fait de plus en plus parler d'elle, la "consommation alternative" fait référence à des solutions non-conventionnelles et durables, selon des critères environnementaux et sociaux. Elle signifie donc consommer bio, autant qu'équitable. Cela implique de faire de nous des "consommActeurs", conscients de la chaîne d'actions et de réactions qui touche tout produit (conditions de production, énergie de production mais aussi de transport – dite énergie grise, etc.). Le but? A la fois une solution à une consommation inappropriée, et à la surconsommation.

Pour consommer "alternatif", il faut se rendre dans des magasins spécialisés et acheter des labels: VRAI ET FAUX

Née à l'ère de l'industrialisation, d'abord à travers l'idée d'un commerce équitable, la consommation responsable est un concept aussi ancien que



A Shanghai.

Photo: Clarisse Miazza

celui de capitalisme. Au début du XIX^e siècle déjà, des boutiques s'engageaient par ce biais contre l'esclavage aux Etats-Unis. Aujourd'hui, à côté des magasins spécialisés dans l'équitable ou le bio, gageant de l'authenticité de leurs produits, le revers de la médaille des labellisations a permis aux grands distributeurs d'occuper également ces marchés. Une façon de mettre l'alternative à portée de caddie du consommateur, et de faciliter la vie au distributeur impliqué. Cependant, c'est aussi une façon de repêcher le client sorti des filets de la production industrielle et du marketing. Beaucoup dénoncent l'aspect réducteur donné à l'équité par certaines lois, ou la filouterie sur des produits que la publicité présente pour ce qu'ils ne sont pas. A nous, consommateurs, d'être vigilants et d'opérer un choix conscient.

Il existe donc un autre aspect de la consommation alternative, où chacun peut décider de repousser selon ses moyens une société basée sur la consommation, lorsqu'elle devient synonyme de surproduction de biens et génératrice d'inégalités. La consommation alternative est avant tout un mode de vie, et c'est aussi sortir d'une perpétuelle insatisfaction, moteur de la société de consommation.

La consommation alternative coûte cher et prend du temps: VRAI ET FAUX

Certains produits sont plus chers à l'achat car plus chers à produire, comme dans l'alimentaire, mais en termes d'énergie et d'appareils domestiques par exemple, c'est souvent pour représenter une réelle économie sur le long terme. Du côté des biens matériels, troquer ou recycler au lieu d'acheter, voire dans certains cas la fabrication maison, demandent du temps, mais représentent 100% d'économie. Pour se simplifier la vie, de nombreux livres de vulgarisation et de "bons plans" sur le sujet ont vu le jour, ainsi que des sites et forums internet, permettant d'échanger rapidement des idées et de créer des réseaux.

On ne peut pas avoir une consommation alternative quand on a une famille: FAUX

C'est la voie vers un mode de vie plus équilibré: bénéfique pour la santé physique et psychique, pour l'éducation et pour le porte-monnaie. L'impact des habitudes de consommation de toute une famille, et celui de l'éducation de la prochaine génération, ne peuvent être ni négligés, ni négligeables.

Les adeptes de ce type de consommation sont des marginaux: VRAI ET FAUX

On imagine parfois la consommation alternative comme un phénomène marginal et un peu bohème, occupant une population oisive. S'il est vrai que changer nos habitudes tient, sinon de l'exploit, au moins d'une forte volonté, force est de constater que la consommation alternative devient peu à peu un marché. On la retrouve au cinéma, avec "Home" de Yann Arthus-Bertrand ou dans le récent film d'animation "Wall-e". Elle atteint aussi les vacances avec le "tourisme alternatif", apparu dans les années cinquante et revenu au devant de la scène depuis l'an 2000.

On le voit, bobos ou cinéastes, commerçants ou touristes, politiques ou entrepreneurs, tout le monde se met au vert!

A mon échelle, mon impact est minime, et je n'en retire rien: FAUX

On compte souvent le passé de la planète comme son avenir en millions d'années, ce qui n'aide pas à se sentir impliqué.

Pourtant, le cumul des actions individuelles possède un poids important. De plus, bien des actes de consommation alternative sont un bien à se faire à soi (bien-être, satisfaction personnelle, économies, etc.) avant ou en même temps qu'une démarche altruiste.

L'Europe et les pays industrialisés sont un modèle: FAUX

Si bien des efforts et des idées voient le jour dans les pays industrialisés, les apports des pays émergents ou émergés sont loin d'être négligeables en matière d'environnement. Un exemple parmi d'autres, la technique du goutte-à-goutte pour l'arrosage, maîtrisée par des pays désertiques tels que ceux du Moyen-Orient, est aujourd'hui exploitée par le Chili ou l'Argentine, le premier pour la production des avocats et le second pour la vigne. De même au Mexique, de la publicité vante à la télévision les mérites des couches pour bébés réutilisables. Et il faut dire que même si l'idée est vieille comme Mathusalem, le produit final tient aujourd'hui de l'écologie la plus high-tech.

En conclusion, c'est l'échange à tous les niveaux – entre pays, mais aussi entre générations ou entre voisins – qui permettra de compléter l'arsenal des bonnes idées.

Et pour les Trois-Chêne?

Les bonnes habitudes ont déjà pénétré les mœurs, et cela notamment grâce aux infrastructures de recyclage et de récupération mises en place par les communes. Pour éviter le gâchis et utiliser les ressources produites en excès, des associations se sont créées ces dernières décennies, récupérant des biens consommables ou non, et les redistribuant. Aujourd'hui, les bourses d'échange et les ventes d'occasion sont fréquentées par un public de plus en plus large, comme le troc pour enfants qui a lieu deux fois par an au Centre de Loisirs et de Rencontres de Chêne-Bourg. (Voir en page 3.)

Parmi les nombreux sites internet aidant le public dans une démarche durable, Chêne-Bourg apporte depuis peu sa pierre à l'édifice: "Ecoattitude" est une association de citoyens qui veulent «contribuer à façonner les villes que nous habitons, alléger notre empreinte écologique sur l'environnement et partager plus pour gaspiller moins (...), des logements sains, agréables à vivre et financièrement abordables et (...) des liens sociaux plus solidaires.» Ils se proposent de faire la promotion des écoquartiers participatifs pour modifier les comportements de consommation liée à l'habitat. Dans la même veine, l'association "Terragir", basée à Chêne-Bougeries, offre de réunir les personnes portées par une même volonté d'économiser l'énergie, dans une commune, une entreprise, à la maison ou à l'école, de les aider à agir et aussi à comprendre. Ces actions toutes jeunes sont l'expression des nouvelles préoccupations et des nouveaux enjeux auxquels répond la consommation alternative. Nous leur souhaitons longue et durable vie! ■

C. Miazza

L'argent de poche

L'enfance est un univers protégé des vicissitudes du monde des adultes; un monde où la magie fraie volontiers avec la réalité; un monde où tout un chacun peut être chevalier, princesse ou Spouderman. L'argent y a-t-il sa place? Cet argent? Ce sale argent? Oui! pensent les trois quart des Occidentaux. Voyons comment il est perçu.

Pour ceux du Nord de l'Europe, Suisse comprise, l'argent de poche est communément admis comme une sorte de versement régulier, hebdomadaire, mensuel ou quelque autre échéance, destiné à responsabiliser l'enfant tout en lui donnant une certaine indépendance dans le choix de ses plaisirs. Pour ceux du Sud, en revanche, il est majoritairement ponctuel, véritable salaire pour un service rendu. Qu'il s'agisse d'aider aux tâches domestiques ou papa à la boutique, l'enfant perçoit, de ci de là, une piécette destinée à le récompenser et à lui apprendre la gestion, comme ses cousins du Nord. S'ajoutent à cela tous les autres dons pécuniaires qui jalonnent une année civile: anniversaires, fêtes, communions et autres visites de grands-parents.

Alors, sale argent?

Notre monnaie sonnante et trébuchante a mauvaise réputation. Bibliquement qualifiée de tentatrice et de chemin inéluctable vers le vice, l'argent traîne dans nos inconscients des relents de corruption qu'il est difficile de réfréner. Pourtant, il nous est familier et nécessaire, c'est pourquoi, la majorité des parents estiment que, bien encadré, le don de certaines sommes dûment comptabilisées contribuent à guider l'enfant dans ses pas vers l'autonomie et l'âge adulte. L'argent, donc, devient outil pédagogique.

Dès l'âge de six ans, certains enfants engrangent ainsi de belles pièces brillantes, bas de laine à valeur intrinsèque évidente. Puis peu à peu, le métal s'avère de moins en moins intéressant et l'enfant prend conscience des possibilités qu'il offre. C'est à ce moment que, bien guidé, le marmot perçoit le pouvoir de ce salaire en plaisir, mais aussi en gestion personnelle. Oui, Henri, tu ne peux pas avoir le Boutmoun en plastique et le Powerflahpointwarbreak-weapon de la W-box. Il te faut choisir!... Et, accessoirement, apprendre encore un petit coup la frustration...



Fédération romande des consommateurs

Fondée en 1959 par et pour des femmes, la Commission romande des consommatrices – qui deviendra, en 1964, la Fédération romande des consommatrices, puis, 32 ans plus tard, la Fédération romande des consommateurs – a pour but de leur faire prendre conscience de leur pouvoir en tant qu'acheteuses. 50 ans plus tard, force

est de constater qu'à travers des boycotts, des initiatives populaires et des pétitions, la FRC s'est donné les moyens de faire entendre les droits des consommateurs. Un mensuel d'information – "FRC Magazine", des guides pratiques, des brochures d'information et des CD-roms composent un pannel de renseignements inépuisable, auquel s'ajoute un site internet – www.frc.ch – qui délivre en tout temps de précieux conseils en quelques clics seulement.

K. Lorenzini



Pour plus d'informations:
Fédération romande des
consommateurs
Rue de Genève 17 – CP 6151
1002 Lausanne
Tél: 021 331 00 90
Fax: 021 331 00 91
E-mail: info@frc.ch

Lorsque l'enfant entre dans l'adolescence, il devient, par la force des choses, plus autonome et les sommes augmentent alors exponentiellement. Plus tard, vers quinze ans, le futur adulte commence alors à chercher des moyens de se faire de l'argent de poche tout seul en expérimentant des petits boulots dans le jardinage ou le baby sitting.

Pourtant, malgré ce beau schéma, l'argent reste un tabou épouvantable et l'argent de poche une certaine honte pour nos jeunes: alors que je faisais le tour de quelques classes d'une école post-obligatoire, à la simple évocation de l'argent de poche, j'ai vu de nombreux visages se détourner et une majorité s'exclamer que jamais ils n'avaient touché d'argent de poche. Ils défendirent becs et ongles cette version des faits alors que j'insistais afin d'établir une certaine statistique. Ce n'est que plus tard que j'appris à lire entre les lignes: c'est le regard des autres et cette certitude que l'argent de poche est un bien facile qui les gênaient. Ils insistaient en effet sur l'aspect service que revêtait chaque rentrée d'argent et revendiquaient le fait que cela durait depuis leur enfance.

Ce n'est qu'en privé, ou en tout petit comité, qu'ils en vinrent à m'avouer qu'ils avaient presque tous reçu un argent de poche et je déduisis qu'ils le considéraient comme une rémunération qu'ils n'avaient pas "méritée". Ce mérite, cette idée que l'argent est une récompense pour leur sueur est un joli cadeau pédagogique que leurs parents leur firent, non?

Quel argent de poche?

La grosse difficulté semble bien être de trouver la somme juste. On estime qu'en général on donne trop aux enfants. Le but étant de les responsabiliser et pas de leur permettre d'exaucer tous leurs souhaits, la limite semble difficile à trouver pour tout un chacun, d'autant plus que tous les enfants, et par là même leurs désirs, sont différents. L'important n'est donc pas la somme que l'on verse, mais le discours qui l'accompagne. C'est d'autant plus vrai que le danger est réel: le nombre de publicités ciblées "enfant" cartonnent et démontrent que nos chères têtes blondes sont un vivier au pouvoir d'achat en pleine expansion. C'est donc bien aux parents de guider et d'accompagner ces grands dépensiers dans la caverne d'Ali Baba.

Stephan Bruggmann

MONEY, Money, Money

Est-ce qu'on peut être trop riche? Trop riche pour être à l'aise, trop aisé pour être heureux, trop fortuné pour participer à certaines activités?

L'argent et le bonheur ont comme synonyme commun le mot prospérité. Est-ce que la richesse, trop de richesse peut constituer un danger pour l'individu?

Bien sûr, la pauvreté peut tuer. Pas d'argent, pas de pain. Ni électricité. Ni chauffage. Ni petits plus que la vie (ou l'argent?) pourrait nous apporter. Ne pas avoir d'argent ni dans sa poche, ni sur un compte en banque rend la vie sinon moins gaie, en tous les cas plus compliquée. Au pire, toute la vie sociale et familiale s'organise autour des échéances, des poursuites à régler et des crédits à demander. Du coup, on s'isole parce que la pauvreté est comme une maladie honteuse. Comme celle que l'on cache.

Cependant, un des meilleurs remèdes que je connaisse, celui d'ailleurs que le Christ propose, c'est la solidarité, l'entraide. Dans ces cas-là, un bon bout de solution vient de l'extérieur. Elle est donnée par ceux qui donnent du temps, de l'argent. Par ceux qui aident les enfants à faire leurs devoirs, les adultes à remplir des papiers, les désespérés à rentrer chez eux.

Mais est-ce que l'argent, trop d'argent peut représenter un danger pour celui qui en possède trop?

C'est peu banal de poser la question, d'autant plus quand on sait ce que l'argent apporte: rappelez-vous de votre premier salaire! Quelle fierté! Enfin libre! Indépendant des parents! Voir son compte en banque renfloué par le montant reçu (bien souvent certes limité), et nous voilà remplis d'un sentiment de puissance! Avec à l'esprit la difficile question de savoir à présent comment nous allons pouvoir le dépenser...



On nous aide souvent, mais les cigales que nous sommes font preuve de beaucoup d'imagination pour se charger de l'inutile, et emmagasiner du superflu. Pouvoir avoir, avoir du pouvoir: voici ce que nous offre l'argent. Et c'est en cela qu'il nous possède. Je pense que l'argent devient dangereux dès le moment où nous sommes liés par le pouvoir qu'il nous donne.

On passe par exemple beaucoup de temps à réfléchir à l'argent. Comment le dépenser, comment l'investir, comment le gagner?

Si seulement on passait autant de temps à réfléchir à la manière dont nous pourrions le donner.

Dans la Bible, on nous parle d'un homme. Il est jeune, semble bien

élevé, poli, probablement très agréable. Il sait certainement comment faire, mais il ne sait pas comment être. Il demande en effet à Jésus comment avoir la vie éternelle. Autrement dit: comment faire pour posséder ce qui ne peut pas s'acheter, ni s'acquérir? Comment gagner une existence faite de pardon, de liberté, d'espérance?

Voici la réponse de Jésus: il faudrait que tu te libères de ce qui t'appartient, mais qui te possède aussi. Impossible! L'homme était trop riche. Trop lié à et par son argent.

Cependant, en même temps, Jésus se met à l'aimer. Peut-être est-ce là que commence le remède à la richesse. Celle qui est trop grande, qui rend méfiant et inaccessible. Peut-être la compassion, expression de l'amour, est le début du chemin de réconciliation entre cette vie d'homme emprisonné et celle, éternelle et ouverte, que je crois sans aucun doute promise à chacun.

Pour la Paroisse protestante de Chêne,
Vanessa Lagier,
pasteur

Rencontres du mois d'avril: Dieu, mon ado et son argent de poche

Vous êtes parents d'enfants ou de jeunes? La question de l'argent vous intéresse? Alors ce qui suit vous intéressera sûrement! Nous proposons 3 rencontres à la chapelle protestante de Vésenaz, route de Thonon 76, 1222 Vésenaz

- **Le 14 avril, de 20 h à 21 h 30.** Rencontre et discussion avec François Dermange, théologien et éthicien: "A quoi cela sert-il de donner de l'argent de poche?"
- **Le 21 avril, de 20 h à 21 h 30.** Rencontre et discussion avec Leyla Ostermann, thérapeute familiale: "Quand l'argent ne sera plus de poche: l'héritage; entre contrainte et chance à faire fructifier"
- **Le 28 avril, de 19 h à 21 h 30.** Repas et discussion avec les participants: "Qu'est-ce que l'argent de poche? Un don? Un investissement? Un prêt?"

Le temps d'un souffle, un temps pour soi

Le week-end du 19 au 20 juin à Sornetan, dans la campagne et le calme: apprendre à prier et à méditer un texte biblique en prenant conscience de son corps et de son souffle. Prendre ce temps pour soi et pour d'autres. Sur inscription: nombre de places limité à 20 personnes.

Inscriptions, renseignements et prix: contactez Vanessa Lagier, au 022 348 57 95 ou 076 406 57 65.

Publicité

CHARMILLES
Place des Charmilles 1-3
1203 Genève – 022 340 37 97



Optic 2000
www.optic2000.ch

CHÊNEBOURG
Place de la Gare 2
1225 Chêne-Bourg – 022 349 11 89

*selon conditions en magasin

NON À LA VUE CHÈRE!

CHF 150.-*

**Prix
Défi**

Optic 2000 recommande les verres Essilor®

1 MONTURE + 2 verres antireflets

Tous pour un, un pour tous: la philosophie d'une banque



La succursale chénoise de la Banque Raiffeisen d'Arve et Lac.

«**A**vant la crise de 2008, les gens venaient à la Banque Raiffeisen parce que nous étions une banque de proximité; depuis ils sont clients chez nous parce que nous leur offrons la sécurité». C'est avec ces quelques mots que Bernard Bucher, le directeur de la Banque Raiffeisen d'Arve et Lac, présente son entreprise. Car avec son air sympathique et affable, Bernard Bucher est non pas directeur d'une succursale de banque située rue Peillonex à Chêne-Bourg, mais bien directeur d'une banque à part entière, avec plus de 7000 sociétaires, un conseil d'administration composé de personnes vivant dans la région qui se réunissent dans ses locaux, et avec une politique de prêts et de placements qui lui sont propres. *Le Chênois* a voulu en savoir plus...

M. Bucher, expliquez-nous le fonctionnement de votre banque

«Il y a, en Suisse, 356 banques Raiffeisen, je dis bien Banque et non pas succursale de la Banque Raiffeisen, car nous sommes toutes indépendantes les unes des autres. Les seules choses que nous ayons en commun sont notre philosophie et notre organe faitier. Je m'explique: nous sommes toutes des sociétés coopératives, c'est-à-dire que nos clients sont

aussi nos patrons, et nous faisons partie d'une coopérative qui est la Raiffeisen Suisse. Cette coopérative, au niveau national, est à la fois notre prestataire de services et le garant de la solidité des banques membres. Elle agit également comme banque centrale des banques Raiffeisen de Suisse.

De plus, nous avons tous la même vision de la Banque, nous ne recherchons pas un profit maximum. Ce que nous souhaitons c'est avant tout la satisfaction du client et surtout la sécurité. Pas question pour nous d'aller placer ses fonds aux quatre coins du globe dans des opérations juteuses qui peuvent rapporter gros mais qui pourraient mettre notre établissement en danger. Nous investissons uniquement en Suisse et principalement dans le crédit immobilier. Si un client vient à l'un de nos guichets déposer 100 francs, il peut être certain que ces 100 francs seront en sécurité dans la banque, car ils ne seront investis que dans des opérations locales voire nationales. Notre banque couvre un territoire qui s'étend à l'Est du canton de Genève, d'Hermance à la rue de la Corraterie, incluant la vieille Ville de Genève et les communes situées entre le lac Léman et l'Arve. Nous disposons de cinq points de vente situés à

Chêne-Bourg, Puplinge, Meinier, Collonge-Bellerive et Genève-Rive. Comme je l'ai dit, les fonds d'épargne qui nous sont confiés sont utilisés principalement dans cette région. A défaut, nous pouvons placer ces fonds auprès de Raiffeisen Suisse pour en faire profiter d'autres membres du Groupe et pour répondre à des besoins de financement dans leur propre région. Nous pouvons également placer des fonds auprès de la Banque des Lettres de Gage d'Etablissements suisses de Crédit hypothécaire qui est étroitement surveillée par la Confédération.»

La petite taille de ces banques ne représente-t-elle pas un risque financier?

«Bien au contraire, c'est un gage de sécurité supplémentaire, car en cas de problème dans l'une des banques du Groupe, le risque d'un effet domino n'existe pas puisqu'il s'agit d'une entité indépendante. Par contre, les clients de la banque qui se trouveraient mis en danger sont couverts par le fonds de solidarité qui est une sorte de système d'entraide de la coopérative Raiffeisen Suisse. D'ailleurs, lorsque notre système a été créé en 1899 par le Pasteur Johann Traber, sa devise était celle des célèbres mousquetaires: «Tous pour un, un pour tous!»

Nous offrons aussi tous les services que peut proposer une banque du point de vue du conseil en placements, mais là aussi nous jouons la transparence et nous ne mélangeons pas les choses. Si un client veut déposer ses économies chez nous, nous lui proposerons des placements qui correspondent à son profil et aux risques qu'il est en mesure de supporter. Par contre, si un client veut se constituer un portefeuille d'actions, nous sommes là pour le conseiller en toute transparence. Notre but n'est pas de vendre tel ou tel produit financier parce qu'il nous rapporte une grosse commission, mais nous recherchons à satisfaire notre clientèle par un conseil professionnel de qualité. Je le répète, nous ne cherchons pas à faire un profit maximum.»

Vous sponsorisez un certain nombre d'événements locaux...

«Cela aussi fait partie de notre approche. Notre banque s'intègre au paysage des communes, non seulement en aidant à mener à bien des projets immobiliers pour loger les gens, mais aussi en aidant les communes à développer des projets culturels ou sportifs. C'est une autre façon de montrer notre engagement dans la vie locale.»

Propos recueillis par
Jean Michel Jakobowicz



Gros plan sur...

la Caisse publique de prêts sur gages: empruntez en toute sécurité!

Fondée en 1872, la Caisse publique de prêts sur gages est un organisme indépendant rattaché administrativement au Département des Finances, bénéficiant de la garantie de l'Etat.

Qui peut venir?

Notre établissement est accessible à toute personne:

- > bijoux, montres;
 - > or, platine en lingots ou pièces;
 - > argenterie;
 - > certaines collections;
 - > objets divers: appareils-photos, caméscopes, chaînes hi-fi, tapis, tableaux, manteaux de vison, etc. (sous réserve de modification et de l'état des gages proposés).
- Le déposant doit être entièrement propriétaire du gage proposé, le cas échéant un justificatif peut être demandé.
- Notez: nous ne prêtons notamment pas sur titres, véhicules, meubles, instruments de musique, appareils de bureau, téléphoniques ou ménagers.

Combien vous en coûtera-t-il?

Les prêts sont établis pour une durée initiale de 3, 6 ou 12 mois. Ils peuvent être renouvelés plusieurs fois moyennant le versement d'un acompte qui couvre à la fois les frais et rembourse une partie du prêt.

> Un droit fixe de 6% du montant du prêt est perçu une seule fois. Il couvre les frais de dossier, d'expertise, d'assurance à hauteur d'une fois et demi le montant du prêt accordé. Les prêts jusqu'à Fr. 200.- sont exonérés de droits fixes.

> Un magasinage est perçu pour les fourrures et les objets volumineux.

> Les intérêts sont les suivants:

Prêt jusqu'à Fr 200.-: sans intérêt ni droit fixe.

Prêt de Fr 201.- à 500.-: 5,0 % par an.

Prêt de plus de Fr 500.-: 8,5 % par an.

Renseignements pratiques

Horaires: ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30.

Adresse: Glacis-de-Rive 5, case postale 3097, 1211 Genève 3. Téléphone: 022 736 75 25.

- > domiciliée en Suisse;
 - > majeure;
 - > munie d'une pièce d'identité;
- sans égard au canton de domicile, à sa nationalité et sa situation financière personnelle. Elle ne doit pas être interdite, sous tutelle ou en faillite. La caisse est un instrument de crédit actuel dont le rôle est de dépanner discrètement. Bien entendu, l'objet gagé demeure la propriété du déposant et garantit le prêt.

Que peut-on déposer?

La remise d'un objet en garantie est la condition légale nécessaire à l'octroi d'un prêt.

La caisse publique de prêts sur gages accepte les gages suivants en nantissement:



Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

24 ANS
1986-2010

À DES PRIX CHOCS

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs
- Caméras de surveillance même à distance

INDÉPENDANTS
ET ENCASTRES

**500 m² d'électroménager
et d'agencements
de cuisines
haut de gamme**



PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE

Miele
Schottès

SIEMENS
ARTHUR MARTIN
Electrolux

BOSCH
De Dietrich

Bauknecht
LOFRA

LIEBHERR
KENWOOD

GAGGENAU
VEDETTE

RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 12 12

**DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES
ADMINISTRATION**

Tél. 022 786 04 05

Fax 022 786 04 06

www.famcuisines.ch • E-mail: info@famcuisines.ch

RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3
1201 Genève
Tél. 022 738 83 83

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - réparations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Villette Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CÂBLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour
l'achat ou la vente de votre
bien immobilier

www.berthault.ch

022 348 68 88

26 chemin du mont-blanc

1224 chène-bougeries



AMBROSIO S.A.

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
Panneaux solaires

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex

1226 Thônex

Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

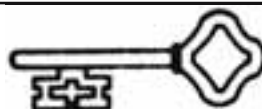
**VENTE DE MEUBLES DE STYLE
à prix très intéressants**

Tél. 022 348 61 80

e-mail: mottu-sa@bluewin.ch

internet: www.mottusa-thonex.com

chez Mottu SA – 14, chemin du Foron à Thônex



SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 37 39

Fax 022 349 52 72

Atelier:

Tél. + fax 022 781 56 26

Natel 079 431 66 29

**Pharmacie de
Chêne-Bougeries**



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Spinelli S.A.

entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ

• GÉNIE CIVIL • GYPSE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier

1231 CONCHES

Tél. 022 347 20 22

Fax 022 789 10 06

Chêne-Bougeries

Le budget 2010 conjugue rigueur, équité et transparence

Dans ses deux premières versions, le budget de fonctionnement 2010 de la Ville de Chêne-Bougeries était déficitaire. Avec un excédent de dépenses de 430 786 francs dans le projet de budget du 18 août 2009 et de 24 084 francs dans sa version du 8 septembre 2009. Le Conseil administratif s'est donc remis à la tâche et a continué ses ajustements et coupes successives jusqu'à ce que le projet de budget 2010, soumis le 17 septembre au Conseil municipal, présente un excédent de recettes de 20 930 francs. Et ce, malgré une augmentation des charges de 1,7 million dont un million découle de la hausse des frais de prélèvements de l'impôt. Un budget marqué par des choix clairs avec une indexation des salaires à 0,5%, la préservation du 0,7% attribué à l'aide au développement ou l'augmentation de 60 000 francs du poste "encouragement à la culture". Côté investissements, ceux-ci présentent une insuffisance de financement de 5 025 182 francs qui, couverte par la trésorerie communale, évite à la Commune, comme les années précédentes, de recourir à l'emprunt pour 2010.

L'impact de la péréquation et des baisses d'impôts

«En matière de recettes, relève Francis Walpen, Conseiller administratif en charge des finances et Maire, nous sommes "pénalisés" par la nouvelle péréquation intercommunale qui alourdit nos charges d'environ un million de francs. Chêne-Bougeries est toutefois fière d'y participer, car il est normal que les communes les mieux loties viennent en aide aux autres. Par ailleurs, la baisse des impôts, proposée par le Conseil d'Etat et acceptée par le peuple, nous prive de deux millions de francs». En conséquence, les recettes fiscales au titre des personnes physiques ont été estimées à 25 millions de francs, en recul de 2,4 millions par rapport aux comptes 2008 et de 1,9 million comparées au budget 2009. Pour sa part, le produit de l'impôt sur les personnes morales, évalué à 658 000 francs (768 444 francs pour les comptes 2008 et 615 000 francs pour le budget 2009) ne connaît pas de variation significative. Pour mémoire, les recettes fiscales représentent 85% des 29,1 millions de francs de revenus enregistrés par la Commune.

«En ce domaine, la prudence s'impose d'autant plus, souligne le magistrat, qu'il y a pour le moment peu de perspective d'évolution des revenus et de la fortune. Heureusement, nous pouvons compter sur un bon rendement de nos immeubles: ces derniers génèrent 479 985 francs de revenus dont 115 950 francs pour les seuls immeubles 15, 16 et 18 de la rue de Chêne-Bougeries qui ont en outre permis à la Commune de prélever 233 000 francs sur le résultat d'exploitation global qui ont été réinjectés dans le budget de fonctionnement. «C'est là, note Francis Walpen, une mesure de saine gestion qui découle de la bonne rentabilité de notre patrimoine immobilier et de la politique de provisions (entretien et amortissement) qui, menée depuis plusieurs années, nous permet aujourd'hui de bénéficier d'un niveau de fonds disponibles largement supérieur aux besoins et qu'il n'est donc pas nécessaires d'immobiliser plus que de raison».

Le rendement du centime réévalué

«Les prévisions fiscales 2010 communiquées par le Canton prévoyaient pour Chêne-Bougeries une baisse de l'impôt sur les personnes physiques de 7,5% par rapport à 2009, en recul de 9% par rapport aux comptes 2008. Mais nous avons préféré établir nos propres prévisions en nous basant sur l'évolution conjoncturelle de l'Office Cantonal de la statistique (OCSTAT) de juin 2009 pondérées par notre connaissance du terrain», explique Francis Walpen. En outre, «en regard de l'évolution régulière du rendement de notre centime fiscal de ces dix dernières années (cf. graphique), nous avons choisi de réévaluer les revenus de nos centimes additionnels. Nous estimons en effet qu'en raison de la nature de nos personnes physiques mais aussi parce nous avons relativement peu de personnes morales, nous serons moins touchés par la crise que d'autres».

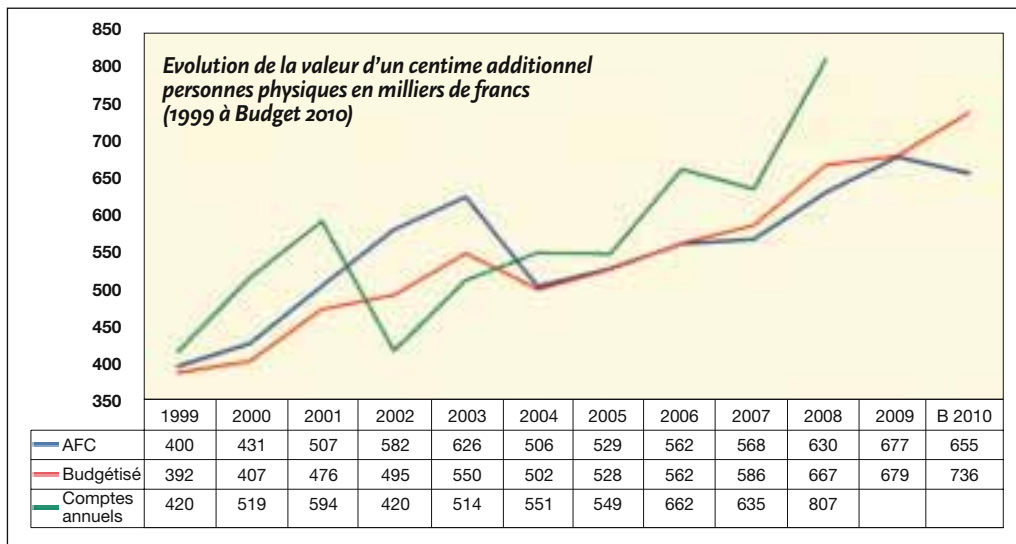
Parallèlement, Chêne-Bougeries a, pour la première fois, décidé d'intégrer dans le budget 2010 les correctifs des exercices des années antérieures. «En effet, chaque année, relève notre interlocuteur, nous avons des reliquats de perception des années précédentes (en règle générale environ 70% des impôts dus rentrent dans les caisses la première année de taxation, et environ 10% chacune des deux années

suyantes, NDLR). Nous avons donc pris en compte, sur une base de 8%, les reliquats des budgets 2008 et 2009, ce qui correspond à 3,6 millions de recettes». Sans grands risques puisque Chêne-Bougeries, pour parer à toute mauvaise surprise, a pris ses précautions en provisionnant, à hauteur de 80% le reliquat fiscal total qui lui est dû. «Il suffit ainsi que 20% de ce qui nous est dû rentre dans nos caisses, précise Francis Walpen, pour que tout rentre dans l'ordre».

«L'emprunt, à Chêne-Bougeries, on ne connaît pas»

«A ce jour, conclut Francis Walpen, nous n'avons pas eu besoin de recourir à l'emprunt pour financer nos investissements. Si nous devions en arriver là, nous procéderions de manière très sélective avant d'envisager tout nouvel engagement financier. D'autant que les amortissements des projets déjà votés génèrent des charges incompressibles de fonctionnement. Nous nous devons de gérer la commune comme on gère un ménage. Il n'est pas possible de dépenser plus qu'il n'y a dans le porte-monnaie. Ne serait-ce que par respect du contribuable dont nous gérons l'argent qu'il nous confie».

F. Montanya



Budget 2010

Budget de fonctionnement

Charges	24 703 971 francs
Amortissements ordinaires	4 437 888 francs
Total charges	29 141 859 francs
Revenus	29 162 789 francs
Excédent de revenus	20 930 francs

Budget investissements

Investissements bruts	9 484 000 francs
Investissements nets	9 484 000 francs
Insuffisance de financement	5 025 182 francs
Couverture par la Commune	5 025 182 francs
Population	10 273 habitants
Centimes additionnels	34 ct

Les principaux investissements 2010

Entretien lourd du réseau d'assainissement	1 000 000
Bassin de rétention	
E.P. Montagne-Seymaz	2 000 000
18, rue de Chêne-Bougeries	798 000
13-15, Pont-de-Ville, étanchéité toiture	550 000
8bis, route du Vallon	500 000
16, rue de Chêne-Bougeries, rénovation	500 000
Acquisition d'un véhicule d'intervention	420 000
Séparatif de la Gradelle	400 000

Chêne-Bourg

Le budget 2010 a nécessité des choix douloureux

Les projections fiscales reçues du Canton en juillet 2009, qui annonçaient une baisse des recettes fiscales de 23%, ont laissé fort perplexe le Conseil administratif de Chêne-Bourg. D'autant plus que, malgré des demandes réitérées d'explications, il n'a obtenu un rendez-vous avec le Conseiller d'Etat David Hiler, responsable du Département des finances que... le 15 janvier dernier. Sans obtenir autre chose que la promesse d'une amélioration et d'une plus grande précision dans la transmission des données aux communes pour l'année 2010. Dans ce contexte, le Conseil administratif a fait le choix de l'austérité pour présenter au Conseil municipal, le 13 octobre dernier, un budget équilibré. Il a fallu recourir maintes fois à la calculatrice et à la pondération des données au vu des résultats des années précédentes avant d'arriver à faire coïncider les charges et les revenus du budget de fonctionnement à 20,6 millions de francs et dégager un excédent de revenus de 3650 francs. Et ce, sans toucher aux investissements (2,9 millions contre 2,6 millions en 2009). Au final, le budget est en recul de 1,4 million par rapport à 2009 (22 millions).

Prévisions cantonales jugées trop pessimistes

«Que la baisse d'impôts, acceptée par le peuple et soutenue par le Conseil administratif, ait un effet sensible sur nos rentrées fiscales était attendu mais pas dans les proportions qui nous ont été communiquées», explique Béatrice Dupont Carrilho, Conseillère administrative en charge des finances et Maire. En effet, nos recettes sur les personnes physiques ne dépendent pas, comme dans d'autres communes, de la présence sur notre territoire de grosses fortunes, mais des revenus d'une classe moyenne qui représente l'essentiel de notre population. Or, les éléments que nous maîtrisons nous démontrent qu'en l'absence d'une augmentation significative de notre population mais également en raison du faible taux de rotation dû à la crise du logement, ce groupe de contribuables ne connaît que peu de variations. Si l'on y ajoute que notre taux de chômage est plutôt stable et que les revenus issus de la taxe professionnelle sont quasi identiques d'une année sur l'autre, on comprend mieux notre surprise face aux estimations cantonales».

Faute d'explications complémentaires, le Conseil administratif de Chêne-Bourg a donc opté, en cette période de crise, pour la prudence. Tout en pondérant, comme les autres communes, les estimations fiscales cantonales sur la base de sa connaissance du terrain et des données en sa possession. Le budget 2010 intègre ainsi une baisse de recettes fiscales de 2,5 millions de francs – 1,4 million pour les revenus dus au titre de l'impôt sur les personnes physiques (-10% par rapport à 2009) et 1,1 million (-8%) en ce qui concerne les personnes morales – ainsi qu'une diminution de charges de 1,3 million par rapport à 2009.

Economiser davantage, c'est toucher aux prestations

«Nous avons en conséquence dû prendre des décisions drastiques et douloureuses», souligne Béatrice Dupont Carrilho. Parmi elles, le blocage des mécanismes salariaux et des engagements, en dehors des remplacements lors de départs, et une réduction de 300 000 francs du poste «travaux d'entretien cou-

rants». Mais également la diminution – que le Conseil administratif espère momentanée – de l'aide au développement de 0,7% à 0,35%. Cette décision, controversée, a été prise après avoir procédé à la réduction ou au report de toutes les autres dépenses de la Commune. D'ailleurs, à cette exception près, toutes les autres subventions ont été maintenues.

«Nous avons estimé, qu'en cette période difficile, précise Béatrice Dupont Carrilho, il était préférable d'accorder en priorité notre aide et notre soutien à nos communiers. D'autant plus, ajoute la magistrate, qu'il faut être conscient que si nous avons pu réduire pour 2010 nos dépenses sans toucher aux prestations, nous ne bénéficions désormais plus de la moindre marge de manœuvre nous permettant d'économiser sans réduire la qualité ou le nombre des services offerts à notre population».

C'est le même type de raisonnement qui a été appliqué dans le domaine des investissements où Chêne-Bourg, qui possède des équipements de qualité, a choisi de privilégier les réalisations bénéficiant directement à sa population (pistes cyclables, éclairage public, jeux dans les écoles, etc.). Tout en menant, en raison de la crise économique, «une politique privilégiant les investissements dynamiques, comme la réfection du patrimoine bâti et la poursuite

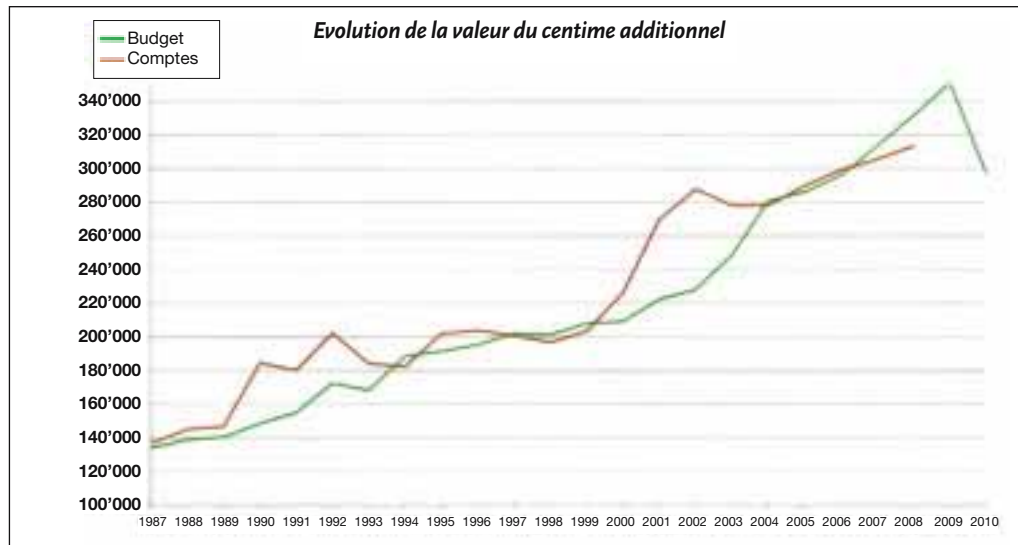
des gros travaux d'assainissement dans le but de procurer du travail aux entreprises locales et ainsi garantir l'emploi».

Quelques bonnes nouvelles et beaucoup d'incertitudes

Il faut par ailleurs noter qu'en raison de la nouvelle péréquation financière intercommunale, Chêne-Bourg bénéficiera en 2010, pour la première fois, d'un apport de 754 000 francs. A souligner également que le regroupement des Offices d'état-civil de Chêne-Bourg-Veyrier et de Thônex a généré une sensible économie d'échelle.

Tout dépend désormais autant du résultat, impossible à ce jour à prévoir, qu'afficheront les comptes 2009 que de la confirmation du scénario d'un redémarrage, même lent, de l'économie. «Toutefois, en l'absence d'éléments tangibles et concrets, nous préférons, conclut Béatrice Dupont Carrilho, rester vigilants de manière à anticiper d'éventuelles mauvaises surprises». En effet, la Commune devra faire face à de lourdes charges incontournables à l'avenir, qu'il s'agisse des coûts liés à la petite enfance (+ 300 000 francs en cas d'accord sur les familles d'accueil) ou de gros chantiers qui, comme l'aménagement de la place de la Gare, ne pourront pas être reportés.

F. M.



Budget 2010

Budget de fonctionnement

Charges	17 020 600 francs
Amortissements ordinaires	3 652 100 francs
Total charges	20 672 700 francs
Revenus	20 676 350 francs
Excédent de revenus	3650 francs

Budget investissements

Investissements bruts	2 885 000 francs
Investissements nets	2 598 000 francs
Autofinancement	3 655 750 francs
Excédent de financement	1 057 750 francs
Population	8035 habitants (fin février 2010)
Centimes additionnels	46 ct

Les principaux investissements 2010

Collecteur Bassin 2 (Peillonex-rue de Genève)	1 020 000
13, rue du Gothard, réfections urgentes	500 000
Ecole Petit-Senn, toiture salle de gym et production d'énergie	500 000
CSSM, investissements directs	250 000
Remplacement véhicules sapeurs pompiers	180 000
Réalisation pistes cyclables	100 000
Remplacement éclairage public	100 000
Ecoles remplacement de jeux	100 000

Thônex

Deux ans de budgets déficitaires pour un retour à l'équilibre dès 2012

Isabel Rochat, Conseillère administrative en charge des finances jusqu'en décembre 2009, avait déjà annoncé, lors des précédents budgets, que les années à venir seraient difficiles. Des propos que confirme le budget 2010, dernier à être établi par la magistrate désormais Conseillère d'Etat. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Avec un total de 35 millions de francs de charges (+ 3,85% par rapport à 2009) et de 32,6 millions de revenus (- 3,28%), le budget de fonctionnement 2010 présente en effet un excédent de dépenses de 2,4 millions.

«Un budget est toujours le reflet d'une politique»

«Le déficit 2010, notait Isabel Rochat, devant le Conseil municipal en octobre 2009, est le résultat d'une politique communale qui a su, malgré les revers conjoncturels, contenir dans la mesure du possible l'inéluctable progression des charges budgétaires. Nous assistons depuis quelques années déjà, à ce phénomène incontournable qui voit, à chaque exercice, le poste des charges augmenter et celui des recettes baisser. Et ce, poursuivait-elle, même si les rubriques charges du personnel (66 collaborateurs pour 58 équivalents plein-temps) ainsi que "biens et services" sont en diminution. Non sans préciser: «il ne faut jamais oublier qu'un budget est avant tout le reflet d'une politique. Les seules dépenses en faveur de la petite enfance augmentent, par exemple, de 98% par rapport à 2009. Une nouvelle crèche de 63 places et une augmentation des capacités d'accueil de la halte-garderie des Bout'choux, ce n'est pas rien. Et, bien que nous ne répondions là qu'à une demande prépondérante et légitime de la population, ces prestations ont un coût que l'on retrouve dans notre budget de fonctionnement».

«Notre politique a toujours été empreinte d'un certain réalisme mais il est aussi vrai que notre commune est vivante, de par sa diversité culturelle et sociale, et qu'elle n'a rien d'une cité dortoir. Le sport, la culture, les équipements scolaires, les institutions de la petite enfance en font une commune où il fait encore bon vivre. Il n'est donc pas question de changer de cap en raison de difficultés conjoncturelles même si, à l'avenir, nous devons prendre en compte une réalité économique qui, elle, n'a rien de conjoncturel. C'est dans ce contexte, a conclu Isabel Rochat, que doit s'exercer la première et plus importante de

nos compétences: choisir de mettre nos priorités là où nous pensons qu'il est juste de les mettre».

Les chiffres de l'Etat mis en doute

Le Conseiller administratif Claude Détruche, responsable des finances ad intérim, ne dit aujourd'hui pas autre chose lorsqu'il souligne que «les dépenses sont maîtrisées tout en maintenant des prestations de qualité grâce à un personnel motivé et performant tout en gérant les moyens disponibles de manière précise et pointue. Ce qui nous a par exemple permis d'élargir, à effectifs constants, les heures d'ouverture des services de l'administration communale». Si Thônex a fait le choix de présenter un budget de fonctionnement déficitaire, c'est aussi parce que le Conseil administratif «met sérieusement en doute les projections fiscales de l'Etat» et espère donc un résultat meilleur que prévu.

«Nous avons estimé, relève le magistrat, qu'il était prématuré de procéder à des coupes mettant au cause les prestations pour plusieurs raisons. Nous n'avons que peu de précisions sur la structure socioprofessionnelle de notre population et son évolution. La connaissance de notre tissu économique nous permet de déceler, avant les autres, les signes d'une reprise graduelle, constatée sur le terrain, des activités commerciales, artisanales et industrielles. En outre, nous prévoyons une augmentation du nombre de nos habitants en fonction des logements, mis sur le marché ou sur le point de l'être, qui nous semble insuffisamment prise en compte. Nous avons d'ailleurs présenté un plan financier quadriennal 2010-2013 qui prévoit un retour à l'équilibre en 2012 et 2013 en raison des critères évoqués mais aussi parce que de nombreux amortissements arriveront à leur terme à cet horizon, soulageant d'autant nos charges de fonctionnement».

«Notre développement ne se limite pas aux Communaux d'Ambilly»

Quoi qu'il en soit, avec les Communaux d'Ambilly, pour ne prendre que cet exemple, les besoins en infrastructures seront conséquents, puisque la Commune a évalué leur coût global à 94 millions. «De tels investissements auraient, à eux seuls, un impact sur les charges d'amortissement de 6 à 7 millions par an», précise Claude Détruche. Pour l'instant toutefois, note-t-il, le rythme et les moyens de les financer – car il n'est pas envisageable que la Commune en supporte seule le poids – ne sont pas précisément connus». D'autant,

ajoute-t-il, que nos investissements futurs ne se limitent pas aux Communaux d'Ambilly mais doivent prendre en compte l'évolution de l'ensemble de la Commune. Nous devons, en conséquence, raisonner à long terme et prévoir la réalisation d'équipements qui, comme pour la nouvelle mairie et ce quel que soit le projet final retenu, nous permettront de répondre aux besoins de notre population dans les 30 années à venir».

Logique financière et tâches d'agglomération

Depuis des années, les Autorités thônésiennes, Claude Détruche en tête, soulignent que la seule manière pour les communes d'assumer les charges liées à leur développement est de recourir, pour tous les services et équipements d'envergure, à un financement intercommunal, sur le modèle, jusqu'à ce jour unique, du Centre Sportif de Sous-Moulin pour les infrastructures et, plus modestement, de la refonte des Offices d'état-civil, pour ce qui concerne les services. «La nouvelle péréquation financière intercommunale et la réforme du Fonds de péréquation financière intercommunal, dont nous bénéficions aujourd'hui pour Fr. 745 000.-, ne pourront, à elles seules, nous permettre d'échapper, à terme, à un partage du financement des tâches d'agglomération, dans la région chênnoise comme ailleurs. C'est autant une question de logique que de saine gestion», conclut le magistrat.

F. M.

Budget 2010

Budget de fonctionnement

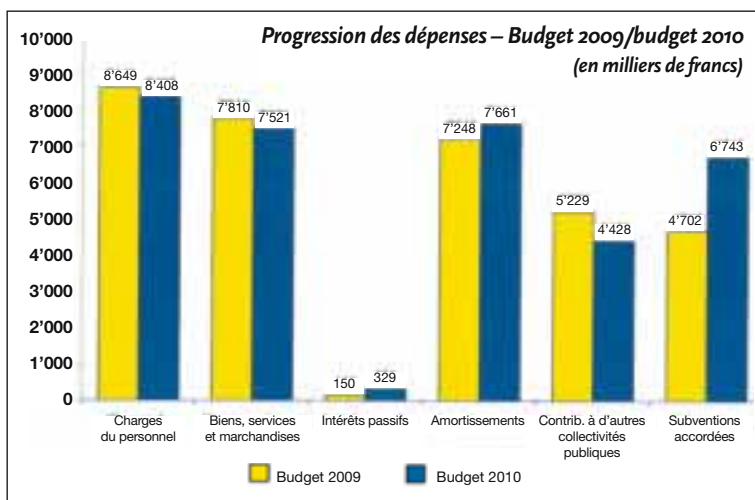
Charges	35 089 790 francs
Revenus	32 682 537 francs
Excédent de charges	2 407 253 francs

Budget investissements

Investissements bruts	23 090 200 francs
Investissements nets	23 090 200 francs
Amortissements	6 973 358 francs
Couverture du déficit	- 2 407 253 francs

Amortissements après déduction déficit	4 566 105 francs
Insuffisance de financement	18 524 095 francs

Population	13 395 habitants
Centimes additionnels	44 ct.



Les principaux investissements 2010

Rénovation et transformation de la Mairie	8 000 000 *
Reconstruction du groupe scolaire Marcelly-Tronchet	5 480 261
Aménagement de la place de Graveson	1 300 000
Acquisition de terrains de réserve	1 200 000
Etienne-Chennaz, mise en séparatif des collecteurs	900 000
Salle des fêtes	750 000 **
CSSM	739 000 **
Rénovation urgente de collecteurs	500 000
Attribution fondation communale pour le logement	500 000
Création d'une zone de rencontre à Villette	490 500

* Investissement maintenu mais qui sera décalé dans le temps en raison des changements intervenus sur ce dossier

** Cumul de plusieurs crédits d'investissements

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries **Tél. 022 348 35 68**
Fax 022 348 03 67

INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES GAZ



DE SIEBENTHAL & CIE
Entreprise fondée en 1933

CRÉATION – RÉNOVATION ENTRETIEN

Tél. 022 349 01 97 Fax: 022 348 59 22
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER

CUIVRETOUT S.A.
82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN
TOITURES
Les Spécialistes
E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

DARTMOUTH 42
Solutions Économiques & Écologiques
Installation, Réparation, Entretien, Dépannage
Tél. 022 348 18 00
Fax 022 348 18 01
E-mail: dartmouth42@bluewin.ch
www.dartmouth42.ch

**CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN**
Georges Real
**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**
Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

**PIERRE
MAGNARD**
OPTICIEN
LUNETIER
RUE DE GENÈVE 115
1226 THONEX • 022 349 32 71

**Beauté
Divine**
❖ Soins du corps & du visage
❖ Épilation cire & définitive
❖ Déco d'ongles
❖ Manucure & beauté des pieds
❖ Onglerie gel & acrylique
❖ Tatouages éphémères
❖ Pose de cils un par un
❖ Massages relaxants
❖ Massages G5 (cellulite)
Institut de beauté
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre
Tél. 022 348 19 88

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOM
CHRISTIAN ROMAIN
• Courant fort • Téléphone • Télévision •
Câblage informatique • Fibre optique • Dépannage
TRAVELEC Sàrl
Concessionnaire SIG
Partenaire Swisscom
27, route J.-J. Rigaud
1224 Chêne-Bougeries
Case postale 333
Fax 022 349 84 76
Tél. 022 349 84 79
cromain@bluewin.ch

Bujard
FIDUCIAIRE GENEVE
**Comptabilités
Fiscalité
Révisions**
Ch. De-La-Montagne 114 1224 Chêne-Bougeries
E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch
Tél. 079 401 99 36 Fax 022 348 70 58

FERDINAND DESJACQUES & C° SA
ENTREPRISE DU BÂTIMENT
Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades
Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 348 61 67

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Offre exceptionnelle!

Centre de Rencontres et de Loisirs
41, chemin de la Gradelle
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 44 49
Fax. 022 349 52 91
Mail: crl.chenebougeries@fase.ch
Web site: crl.chenebougeries.ch
Secrétariat: lundi à vendredi
de 9 h 30 à 12 h 30

Action!

Enfants 4-9 ans

Mercredis aérés

Accueil du matin de 8 h à 8 h 45.
Accueil du soir de 17 h 30 à 18 h.

Activités: créatrices, bricolages, jeux, découvertes thématiques.

Sorties: nature, loisirs, sport et culture.

Thème: caisse à savon avec DD (l'ami du développement durable).

Événements: course de caisses à savons.

Tarifs des mercredis Fr. 20.- par mercredi.

Vacances de Pâques

Centre aéré du 6 au 9 avril 2010.

Accueil du matin de 8 h à 8 h 45.

Accueil du soir de 17 h 30 à 18 h.

Activités: créatrices, bricolages, jeux, découvertes thématiques.

Sorties: nature, loisirs, sport et culture.

Thème: "Découvrons notre nature locale!"

Événements: excursion du mercredi, apéro de clôture parents-enfants le vendredi 9 avril.

A saisir!

Vacances d'été

Centre aéré de juillet.

Semaine 1 du 5 au 9 juillet;

semaine 2 du 12 au 16 juillet;

semaine 3 du 20 au 23 juillet;

semaine 4 du 26 au 30 juillet.

Tarifs des Centres aérés entre Fr. 40.- et Fr. 295.- par semaine selon revenu brut mensuel du groupe familial. Dégressif en fonction du nombre d'enfants inscrits par famille.

Stage de poterie de Pâques

Dès 6 ans.

Du 6 au 9 avril, de 13 h à 16 h 30.



Tarif: 180.- (cuissons: 10.- le kg de terre cuite).

Inscriptions et renseignements:

Sandra Bueno: 078 733 13 97.

Réduction avec carte fidélité

Préados (10-14 ans):

Mercredis aérés

Jusqu'au mercredi 16 juin 2010.

Horaire de 13 h à 19 h.

Programme: fin de la réalisation du film vidéo sur les droits de l'enfant.

Escalade; activités nautiques; acrobranche; etc.

Prix de lancement

Boums 5P-6P

Horaire de 18 h à 21 h 30.

Dates restantes: 20 avril et 18 mai.

On te met la salle à disposition et on t'aide à organiser ta boum.

Forfait Dj. Fr. 50.-.

Promotion!

Vacances de Pâques

Camp du mardi 6 avril au vendredi 9 avril.

Autour de Zurich: découverte de la ville, Technorama, Zoo Knie de Rapperswil, Alpamar, auberge de jeunesse.

Tarif: 400.-.

Bon voyage!

Vacances d'été

Semaine 1: du 5 au 7 juillet journées aérées; du 8 au 9 juillet mini-camp.

Semaine 2: du 12 au 13 juillet journées aérées; du 14 au 16 juillet mini-camp.

Journée d'inscriptions pour le centre aéré de juillet

Derniers jours

Enfants: 4-10 ans

Préados: 10-14 ans

Mardi 4 mai 2010 de 10 h à 19 h

Centre de Rencontres
de Chêne-Bougeries

Tarifs des Centres aérés entre Fr. 40.- et Fr. 295.- par semaine selon revenu brut mensuel du groupe familial. Dégressif en fonction du nombre d'enfants inscrits par famille.

Gratuit!

Ados de 12 à 17 ans

Accueil hebdomadaire

Mardi 16 h à 18 h;

mercredi 14 h à 19 h;

jeudi 16 h à 18 h;

vendredi 17 h à 22 h;

samedi 16 h à 21 h.

Ouvertures de midi

Mardi, jeudi et vendredi.

Entre 11 h 15 et 13 h 15.

Pique-nique, repas, détente, canapés, billard, babyfoot, musique, working corner, jeux, micro-ondes à disposition.

Repas du vendredi soir

Repas à Fr. 5.- sur inscription.

Gratuit pour les cuistots!

Deux pour un!

Discos anniversaires du vendredi soir

Sur les heures d'accueil, possibilité d'organiser ton anniversaire entre 19 h et 23 h.

Cours et ateliers

Catalogue général sur demande: 022 349 44 49.

Soldes

Poterie, céramique

Ateliers enfants: mercredi 9 h-10 h 30 / 10 h 30-12 h / 13 h 30-15 h.

Ateliers familles: 15 h 30-17 h.

Ateliers adultes et seniors:

mardi 18 h-20 h.

Technique du tour, travail à la plaque, moulages, modelages.

Atelier Sandra Bueno:

tél. 078 733 13 97.

Tarif par trimestre: Fr. 170.- enfants (plus cuissons).

Fr. 200.- adultes (plus cuissons).

Atelier "Créations"

Bijoux, batik, décoration d'objets, pâte Fimo.

Vos idées, nos réalisations.

Atelier Francine Dupraz:

tél. 022 786 53 83.

Tarif par trimestre: Fr. 170.- enfants, Fr. 180.- adultes.

Ludothèque "Le Coffre à jouets"

Horaires/prêt/animation: mardi de 16 h à 18 h 30. Mercredi de 14 h à 18 h 30.

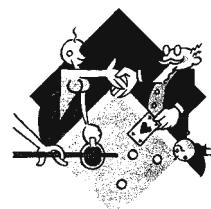
Prêt/animation/Espace parents-enfants: jeudi de 9 h 30 à 11 h 30.

(Nous fêtons les anniversaires de vos petits!)

Nouveauté!

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les 1^{ers} mardis du mois: 30 mars et 4 mai 2010. Rencontre autour de différents jeux, (société, billard, baby-foot). Boissons et cafés à prix raisonnable.

Contact: M^{me} I. Goutorbe
tél. 078 645 13 14



CHÊNE-BOUGERIES
CENTRE DE RENCONTRES
ET DE LOISIRS
CHEMIN DE LA GRADELLE 41
1224 CHÊNE-BOUGERIES

Centre de Loisirs et de Rencontres de Chêne-Bourg

Horaire d'accueil au public

Lundi: 14 h-21 h; mardi: 14 h-22 h; mercredi: 9 h-19 h; jeudi: 14 h-21 h; vendredi: 14 h-22 h; samedi et dimanche: selon activités.

Manifestations

Enfants

Spectacle enfants dès 4 ans.

"Krunk!"

Par les Bamboches

Marionnettes et chants

Ça chante, ça danse et ça tricote pour raconter l'histoire de Krunk dans une ferme peu ordinaire où Paco Ray Band, le bouc aveugle joue du piano, Mélanie Vanille la moutonne couve un œuf et un drôle d'oiseau dénommé Krunk apprend à faire cocorico. Avec Krunk, il est question de solidarité, d'amitié, d'échange, d'identité, de pouvoir.

Mercredi 14 avril à 15 h.

Réservation dès le 29 mars.

Prix des places: enfant Fr. 6.-, adulte Fr. 12.-.

Tous les spectacles sont suivis d'un petit goûter gratuit, et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, parents et comédien(ne)s.

Attention: pour tous les spectacles, réservation indispensable au numéro de téléphone 022 348 96 78.

Carnaval

Samedi 27 mars.

Confettis et cotillons, costumes et rigolades, c'est le Carnaval! Venez

nous rejoindre sur la place Favre pour participer ou simplement regarder le cortège qui déambulera dès 16 h dans les rues au son de la Guggenmusik avec "Les Crazzets". Organisée en collaboration avec la mairie de Chêne-Bourg et le GIAP des Trois-Chêne, cette fête se prolongera sur la place Favre où buvette et petite restauration vous seront proposées.

Centre aéré de Pâques

pour enfants de 6 à 12 ans.

Du mardi 6 au vendredi 9 avril.

Au programme: grillades en forêt, piscine, aventures aux coins des rues... et selon le temps.

Horaire: accueil de 8 h à 18 h, activités de 9 h à 17 h.

Tarif: de Fr. 32.- à Fr. 236.- la semaine (4 jours) selon votre revenu familial.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s

Oh les filles!

Atelier "Création de petits carnets intimes". Cet atelier te propose de fabriquer de toutes pièces du papier original afin de réaliser un petit carnet ou un papier à lettre personnalisé.

Horaires: jeudi 22, 29 avril et 6 mai de 18 h 30 à 20 h 30.

Prix de l'atelier: Fr. 45.-.

Samedis ados

Si tu ne sais pas quoi faire ou que tu as envie d'autres activités, viens nous rejoindre, nous t'attendons!

Horaire: samedis 27 mars et 24 avril de 14 h à 18 h (modifications d'horaires possibles).

Vacances de Pâques

Durant les vacances scolaires du 6 au 9 avril, des activités à la carte te seront proposées. Un programme détaillé des animations sera disponible au Centre dès la mi-mars.

Tout public

Assemblée générale

lundi 29 mars à 19 h.

L'association du Centre de loisirs, c'est... vous qui le fréquentez, enfants, adolescents, ou adultes qui faites ce lieu par votre présence. C'est pour cette raison que nous espérons que vous serez nombreux à participer à notre Assemblée générale, ainsi qu'aux festivités qui clôtureront la soirée. C'est aussi une bonne occasion de rencontrer les professionnels et les bénévoles qui y travaillent, et de se faire une idée sur les animations et les activités proposées.

Troc de Chêne-Bourg

Samedi 17 avril de 9 h 30 à 12 h 30.

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé. Pour la vente, inscription obligatoire au Centre de loisirs le jeudi 25 mars de 19 h 30 à 21 h.

"Etre femme au quotidien"

Nous vous invitons, vous, femmes de toutes nationalités, de toutes cultures, de tous âges, à venir partager vos expériences de vie, vos joies, vos soucis, vos demandes, vos espérances autour d'un petit repas canadien.

Horaire: mercredi 24 mars, 28 avril, 26 mai et 23 juin de 19 h 30.

Marché pour les artistes à la place Favre

Dimanches 25 avril et 23 mai de 10 h à 16 h.

Artistes en tout genre, venez exposer vos œuvres en plein air! Qu'il s'agisse de peintures de sculptures ou de photographies, venez mettre de la couleur et du relief sur cette place centrale de notre jolie commune! (possibilité de vente sur place).

Inscriptions au Centre.

Exposition

10^e Biennale d'Arts

Du 30 mars au 14 avril.

Nous organisons notre 10^e Biennale d'Arts. Cette année le thème est libre, technique: peinture. Un jury attribuera un prix à la meilleure œuvre, ainsi qu'un prix spécial: le prix du public.

Vernissage mardi 30 mars à 18 h 30.

Madeleine Spierer

Peintures.

Exposition du 21 avril au 14 mai.

Vernissage: mercredi 21 avril à 18 h 30.



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail cl.chenebourg@fase.ch

Centre de suggestopédie: une école de langues très spéciale depuis 1980, à Chêne-Bourg



Centre de Suggestopédie – Tél: 022 348 60 56 – www.suggestopedie.ch

Donnez toutes leurs chances à vos jeunes! En juillet, cours d'été étonnants d'anglais et d'allemand, ouverts aussi aux jeunes.

Permettez-leur d'utiliser l'anglais et l'allemand spécialement vers la langue parlée de manière très ludique, dans le plaisir et la détente tout en développant une grande efficacité. Ils prendront alors part à des cours d'anglais et d'allemand vraiment différents, inoubliables, vivants, d'une richesse de programme insoupçonnée, ne verront pas le temps passer et surtout constateront leurs progrès en cours ainsi que pour leurs notes à la rentrée et de surcroît, découvriront avec bonheur qu'il est possible d'apprendre autrement. C'est là le meilleur des atouts tant pour l'école, pour leurs examens futurs que pour leur vie profession-

nelle. Cours brefs, en demi-journées sur moins d'un mois où ils feront un grand usage de l'anglais ou de l'allemand. Il leur restera encore plein de temps pour faire autre chose et aussi pour des vacances!

Le centre de suggestopédie a reçu le label "EduQua", gage de qualité pédagogique.

Ses cours d'anglais, d'allemand, de français sont aussi ouverts toute l'année aux adultes; au centre ou dans les entreprises.

Si vous souhaitez en savoir plus sur les "coulisses" de cette pédagogie hors du commun, allez visiter notre site puis appelez-nous. Nous vous fixerons un rendez-vous de tests et de présentation de la méthode et nous vous indiquerons alors le meilleur niveau pour vous ou vos jeunes!

Suzanne Savoyat

Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Horaires d'accueil au public

Lundi: fermé
Mardi: de 14 h à 22 h
Mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h
Jeudi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h
Vendredi: de 14 h à 22 h
Samedi: de 14 h à 18 h

Enfants de 5 à 11 ans

Centre aéré de Pâques

Du mardi 6 au vendredi 9 avril.

4 jours pour fêter l'arrivée du printemps et jouer, rire, bricoler, faire des découvertes,...

Renseignements et inscriptions au Centre.

Centre aéré d'été

Du 2 au 27 août: inscriptions dès le jeudi 15 avril dès 18 h pour les personnes habitant ou travaillant sur les 3-Chêne.

Il est nécessaire d'amener avec vous:

- Le carnet de vaccination de votre enfant;
- Son numéro d'assuré maladie et accident;
- L'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable).

30 francs de frais administratifs devront être payés à l'inscription, qui seront déduits du montant total, mais non restitués en cas de désistement de votre part.

Cours de poterie

Pour répondre à une forte demande, un cours supplémentaire le mardi de 16 h 30 à 18 h vient de débuter. Il reste une ou deux places.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h.

Vendredi: de 16 h à 22 h.

Samedi: de 14 h à 18 h.

Soirées Ciné-Repas

Vendredi 26 mars:

repas dès 19 heures, puis film "Le jour d'après" de Roland Emmerich à 20 h.

Vendredi 23 avril:

repas dès 19 heures, puis film à convenir à 20 h.

Vendredi 31 mai:

repas dès 19 heures, puis film à convenir à 20 h.

Prix: CHF 3.- tout compris.

Inscriptions jusqu'au mercredi précédant la soirée.

Soirées discos (12-15 ans)

Le mercredi 31 mars, de 19 h à 22 h.

NOUVEAU

Atelier de billard le vendredi de 19 h à 20 h.

Intervenant: Michel Metias.

Prix: CHF 30.- par mois.

Adultes-familles-aînés

Baby-Gym (parents-enfants) :

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les mardi 13 avril et 11 mai de 19 h à 22 h.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h le même jour.

Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi matin.

Repas aînés

Nous cherchons une ou plusieurs personnes bénévoles pour nous aider à confectionner le repas avec des aînés le dernier vendredi midi de chaque mois. Renseignements au Centre.

APPEL

Vue l'importante demande pour le cours-atelier d'informatique pour les aînés, nous cherchons une ou plusieurs personnes bénévoles disponibles et compétentes comme formateurs.

Calendrier des événements

Samedi 17 avril: Concert ska dès 20 h avec N&SK (CH) et deux invités surprise! Entrée CHF 15.- (CHF 10.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Vendredi 7 et samedi 8 mai: Les Rencontres musicales dès 20 h avec Uncommonmenfrommars (punk-rock), No One is Innocent (rock), CH4 (rock) et d'autres. Entrée CHF 15.- (CHF 10.- pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

Vendredi 4 et samedi 5 juin: Fête des locaux musique avec concerts de groupes qui répètent au Centre de Loisirs.

Samedi 5 juin: Grande fête "Portes Ouvertes" des activités du Centre avec présentations et expositions des activités de l'année et des propositions pour l'année prochaine, entrée libre, boissons et alimentation sur place.



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90
Secrétariat ouvert
entre 14 h et 18 h

Publicité

meubles BARBEY Fils
Décoration
Au Paradis Du Sommeil
Tél 022 348 02 18
95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève
www.meublesbarbey.ch
Fax 022 348 01 72
Tram 12 & 18 arrêt
place Graveson
info@meublesbarbey.ch

SUPERBA
bico
Elite
TEMPUR

Votre centre officiel Stressless Genève, La Côte

Stressless EKORNEB

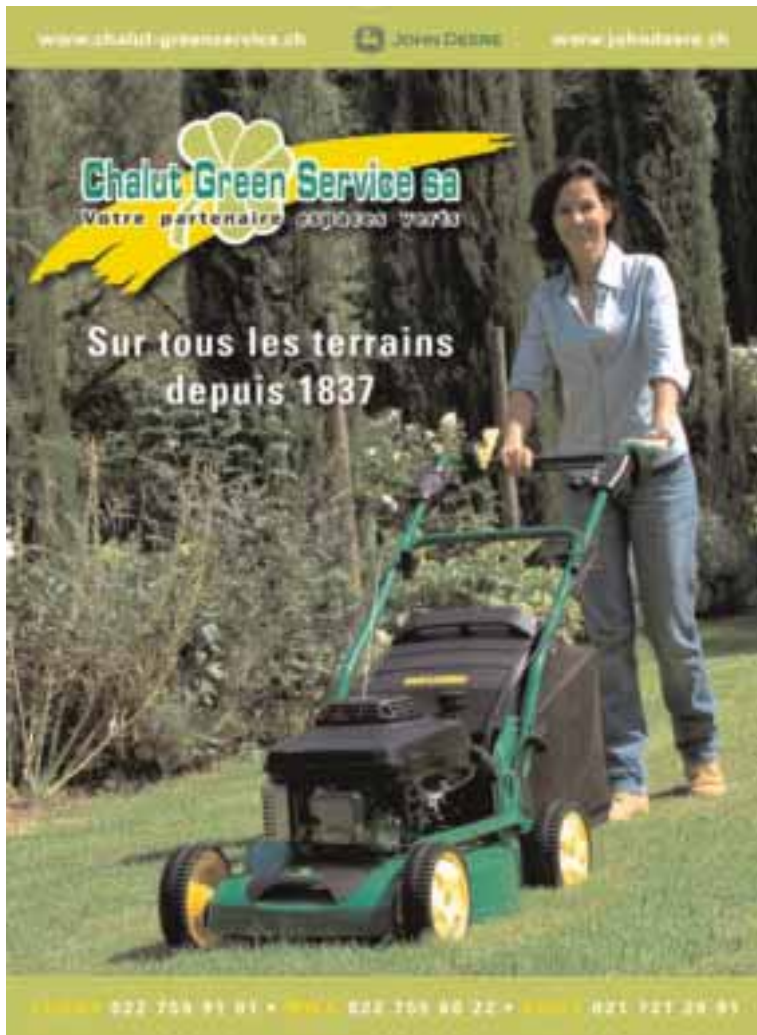
Nouveau: airflow

Le lit qui respire.

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies. La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos. La housse est lavable à 60° C.

Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.

www.chalut-green-service.ch JOHN DEERE www.john-deere.ch



Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

Sur tous les terrains
depuis 1837

Téléphone 022 754 91 91 • Fax 022 754 96 22 • Email: h21.p21.24.91

Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave.

Le **Déchoquage** est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci.

☎ 022 349 72 91 à Jean-Platon pour un rendez-vous.

MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration

Transformations

Rénovation

Entretien

Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch

CORDONNERIE DE CHÊNE-BOURG

Travail très soigné
Réparations en tous genres
+ Clés minute + Gravures
+ Timbres caoutchouc

Gelal AKSARAY

12, av. F.-A.-Grisson, 1225 Chêne-Bourg
(en face de l'école)

Tél. et fax 022 348 54 71



PISCINE de THÔNEX

8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX
TÉLÉPHONE 022 348 72 50



Parking public couvert
(entrée route de Jussy, face Rolex)



**FERMETURE DURANT LA PÉRIODE DE PÂQUES: DU VENDREDI
2 AVRIL AU LUNDI 5 AVRIL (jeudi 1^{er} avril, fermeture à 17 h)**

Du samedi 1^{er} mai au 12 septembre, accès aux pelouses possible en cas de beau temps.

BASSIN COUVERT

Lundi:	Fermé (réservé aux écoles)	Vendredi:	de 11 h 30 à 20 h 30
Mardi:	de 11 h 30 à 20 h 30	Samedi:	de 9 h 00 à 17 h 00
Mercredi:	de 9 h 00 à 20 h 30	Dimanche:	de 9 h 00 à 17 h 00
Jeudi:	de 11 h 30 à 18 h 30 (Clubs de 19 h 00 à 20 h 30)	<i>L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées</i>	

Cours de
natation:
Tél. 022 349 04 22

Club de plongée
de Thônex:
079 606 35 06
dès 13 h

TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

	Habitants de Thônex et des communes affiliées				ABONNEMENTS					
	Tarif général				Tarif général		Habitants de Thônex			
	1 entrée	Carnet de 10 entrées	1 entrée	Carnet de 10 entrées	2 mois	6 mois	annuel	2 mois	6 mois	annuel
ADULTES	Fr. 5.–	Fr. 45.–	Fr. 2.50	Fr. 20.–	Fr. 48.–	Fr. 127.–	Fr. 220.–	Fr. 24.–	Fr. 64.–	Fr. 110.–
ENFANTS 5 à 15 ans	3.–	27.–	1.50	12.–	24.–	64.–	110.–	12.–	32.–	55.–
16 à 18 ans	5.–	45.–	1.50	12.–	48.–	127.–	220.–	12.–	32.–	55.–
AVS-AI-CHÔM. ÉTUD. + COLL. APPRENTIS carte gigogne*	4.–	36.–	1.50	12.–	24.–	64.–	110.–	12.–	32.–	55.–

Communes affiliées: Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge, Vandœuvres (cartes délivrées par les mairies sur présentation d'une carte d'identité et d'une photo). Tous les types d'abonnement sont en vente à la caisse de la piscine. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif préférentiel devront présenter un document justificatif.

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Les vacances de Pâques commencent le jeudi 1^{er} avril 2010 et se terminent le vendredi 9 avril 2010. La rentrée est fixée au lundi 12 avril 2010.

CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20.

Fax: 022 420 44 01

Site: www.social-sante-ge.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets

Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³.

Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM₁₀) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

Chenilles processionnaires

Les propriétaires, fermiers ou locataires de terrains sur lesquels se trouvent des pins noirs, des pins sylvestres, des cèdres ou des chênes doivent débarrasser ces arbres de leurs nids de chenilles processionnaires.

Les nids doivent être détruits avant la descente des chenilles, c'est-à-dire avant les premiers beaux jours du printemps.

Pour lutter contre la chenille processionnaire, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout. Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages. Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empresses-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en les ramassant à la pelle pour les brûler.

«Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenilles sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres».

Le 2^e Prix littéraire des Trois-Chêne est maintenant en vente dans les Mairies

Une idée, trois communes, un livre

En unissant leurs efforts pour créer le Prix littéraire des Trois-Chêne, les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex ont souhaité illustrer de façon concrète leur volonté d'encourager et de promouvoir la création littéraire contemporaine.

Pour sa deuxième édition, les organisateurs du Prix littéraire ont voulu mettre en évidence un genre aux possibilités quasi infinies: la nouvelle.

Les trois récits primés

*Huaynac Chevalier de l'ordre
des Psicoptères*
d'Annie Corsini-Karagouni

Le voisin du dessus
de Fernand Perrot

La femme qui courait derrière le vent
de Frédérique Leroy

ont été recueillis dans un livre, aujourd'hui disponible dans les Mairies de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex au prix de vente de 15 francs.

Conçu et édité par les Editions Chênoises, avec la collaboration et le soutien technique des Editions Slatkine, cet ouvrage vous invite à découvrir trois univers narratifs singuliers, qui ont séduit le jury du Prix littéraire et qui témoignent de la permanence d'un "esprit chênnois" toujours vivant et pétillant de créativité.

En éditant cet ouvrage et en l'offrant à un large public, les Editions Chênoises ont plaisir à rendre hommage au talent des auteurs primés et à contribuer à la diffusion de trois œuvres littéraires originales, représentatives du dynamisme de la vie culturelle chênnoise.

Éditions Chênoises,
Jean-Luc Boesiger, président

L'Association des Editions Chênoises a pour but de développer la connaissance des Trois Chêne (Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex) et de stimuler l'esprit chênnois, notamment en encourageant la création d'œuvres littéraires ou d'autres créations artistiques parmi les habitants et les amis des trois communes, sur des sujets se rapportant à l'histoire ou la vie des communes et de leurs habitants, et en favorisant l'édition et la diffusion de ces œuvres.

Pour nous rejoindre ou pour
tout renseignement sur notre activité:

Éditions Chênoises
Mairie de Chêne-Bourg
avenue Petit-Senn 46 – 1225 Chêne-Bourg

Passeport biométrique suisse

L'introduction définitive du passeport biométrique suisse (passeport 10) a eu lieu le 1^{er} mars 2010. Les modèles actuels (passeports 06 avec photo enregistrée électroniquement et 03 sans ce type de photo) restent valables jusqu'à leur échéance. Les passeports et combiné (passeport + carte d'identité) doivent être commandés à l'adresse suivante:

Service des passeports et de la nationalité

Route de Chancy 88
Case postale 2766
1213 Onex
infos-passeports.ocp.ch
Horaire guichet: 7 h 30-15 h 30

Prise de rendez-vous conseillée:

- Par internet:
www.passeportsuisse.admin.ch/pass/fr/home/ausweise/pass_10.html
- Par téléphone: 022 546 46 66, quatre lignes disponibles de 7 h 30 à 16 h.

Le prix du passeport 2010 pour les adultes s'élèvera à CHF 140.-* et sa durée de validité sera de dix ans. Pour les enfants et les jeunes de moins de 18 ans, le passeport coûtera CHF 60.-* et sa durée de validité sera de cinq ans.

En cas de demande simultanée d'un passeport électronique et d'une carte d'identité, une offre combinée est proposée au prix de CHF 148.-* pour les adultes et de CHF 68.-* pour les mineurs.

Les cartes d'identité seules peuvent toujours être commandées auprès des mairies.

Avec le passeport 10, la Suisse entend améliorer la sécurité en matière de falsifications et continuer à garantir la liberté de voyager de ses ressortissants. Les Etats-Unis font partie des pays exigeant le passeport électronique pour les voyages ou le transit par leur territoire sans visa.

www.passeportsuisse.ch

*+ CHF 5.- de frais de port par document.

Publicité



Un enfant, une langue dans un univers de jeu

> Stages d'été

ALLEMAND ANGLAIS ARABE CHINOIS
ESPAGNOL FRANÇAIS ITALIEN

Matin | Après-midi | Journée

Enfants de 4 ans à 10 ans (6 max. par période)

Inscriptions dès le 12 avril 2010

t. 022 349 50 80

www.alphabet-club.ch

La Clinique des Grangettes

Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur les communes de Chêne-Bougeries, Chêne Bourg et Thônex à proximité de la ligne de tram.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter Mme Maria Rodriguez au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante : maria.rodriguez@grangettes.ch

Clinique des Grangettes
Genève

Prix littéraire des Trois-Chêne

Le Comité de Coordination Culturel Chênois lance le 3^e Prix littéraire chênnois

Genre littéraire: Contes – Reddition de l'ouvrage: 31 octobre 2010

Règlement

Article 1: Présentation

Le Prix littéraire des Trois-Chêne a été créé par les trois communes chênnoises qui en délèguent l'organisation au Comité de Coordination Culturel Chênnois (CCCC). Il est décerné en principe tous les deux ans.

Article 2: Dénomination, catégories

La dénomination générale de ce Prix est: Prix littéraire des Trois-Chêne.

Ce prix se décline en une catégorie. Cette dernière est définie et spécifiquement précisée par les organisateurs pour chaque édition. Pour l'édition 2010, il s'agit de "Contes".

Article 3: Objet

Le Prix littéraire des Trois-Chêne a pour but de distinguer des œuvres originales dont le contenu met explicitement en valeur les trois communes et d'en soutenir la diffusion. Il peut donc s'agir d'œuvres élaborées:

- Soit par des auteurs vivant et travaillant dans les Trois-Chêne.
- Soit par des auteurs extérieurs aux Trois-Chêne, mais dont l'inspiration est nourrie par la région.

Article 4: Conditions de participation

Le Prix littéraire des Trois-Chêne est ouvert aux œuvres individuelles ou collectives.

Sont admises à concourir les œuvres, écrites en français, répondant à l'un ou l'autre des critères précisés à l'article 3 (Objet), et n'ayant jamais été publiées. Une même œuvre ne peut concourir qu'une seule fois.

Les manuscrits sur simple recto de feuille (format A4, 21x29,7 cm) doivent parvenir en 2 exemplaires, soigneusement dactylographiés, paginés et reliés (agrafes, baguette, spirale, etc) plus 1 exemplaire sur support informatique. La présentation doit être claire, lisible et aérée, et l'expression doit satisfaire aux règles de la langue française.

Les manuscrits non retenus seront retournés à leurs auteurs.

L'utilisation d'un pseudonyme est admise sous réserve que l'identité soit précisée sur le formulaire de candidature.

Ne peuvent participer au Prix les membres du jury et leurs familles.

Article 5: Inscription

Les auteurs s'engagent à adresser, pour le 31 octobre 2010 au plus tard, les 2 exemplaires des ouvrages présentés accompagnés du bulletin d'inscription ci-joint à:

Prix littéraire des Trois-Chêne
Comité de Coordination Culturel Chênnois
p.a. Mairie de Chêne-Bourg
Avenue Petit-Senn 46
1225 Chêne-Bourg
A l'attention de Madame Catherine Origa

Les organisateurs se chargent de transmettre, dès réception, les ouvrages aux membres du jury. Chaque candidature doit en outre être accompagnée d'une fiche bibliographique succincte dont la teneur pourra, le cas échéant, être remise à la presse.

Article 6: Composition du jury

Le CCCC désigne les membres du jury. Les décisions du jury sont sans appel. Toute œuvre est soumise à deux membres du jury. Après lecture, le jury décide de l'attribution du prix dans une séance ultérieure et plénière. Le jury peut renoncer à attribuer ce prix.

Article 7: Proclamation des résultats

Les résultats seront rendus publics le mercredi 9 mars 2011 à 18 h.

Le lauréat qui n'est pas présent peut se faire représenter par un tiers. En cas d'absence, il sera informé par courrier (mail, fax ou téléphone).

Article 8: Droits d'auteur – Prix

Le lauréat (individuel ou collectif) choisi par le jury est récompensé par la publication de son œuvre par les Editions Chênnoises.

Les participants au concours ne peuvent se prévaloir de droits quelconques sur les textes qui seront récompensés.

Le jury du concours est expressément habilité à publier les textes sans contrepartie pour les auteurs, ni autorisation venant d'eux, dans les Editions Chênnoises et le cas échéant, sur le site Internet de chacune des communes.

La signature des bulletins d'inscription par les candidats vaut déclaration de leur part que seuls des textes originaux sont remis au jury du concours et qu'ils en autorisent la publication comme indiqué ci-dessus.

En cas de constat avéré de plagiat d'œuvres ou de parties d'œuvres existantes, ou d'indices suffisants constatés par le jury qui pourraient induire un doute sérieux sur le caractère original des textes, les candidats seront immédiatement et irrévocablement éliminés du concours.

Les candidats subissent seuls les conséquences juridiques des actes de plagiat ou similaires dont ils sont éventuellement responsables en cas de publication de leurs textes.

En cas de force majeure, les organisateurs se réservent la possibilité de modifier les modalités du concours. La participation au concours, gratuite, implique l'acceptation complète du présent règlement.

Fait à Chêne-Bourg, 3 février 2010

Le règlement de ce prix littéraire peut également être consulté sur les sites Internet des trois communes chênnoises ou être obtenu au secrétariat du CCCC, p.a. Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46 auprès de Madame Catherine Origa.

Bulletin d'inscription à l'attention des auteurs

Après avoir pris connaissance du règlement, vous pouvez nous soumettre les manuscrits que vous souhaitez voir concourir (en 2 exemplaires papier plus un support informatique); ceux-ci doivent impérativement être accompagnés du bulletin ci-dessous dûment rempli et adressés au Prix littéraire des Trois-Chêne – CCCC – p.a. Mairie de Chêne-Bourg – Avenue Petit-Senn 46 – 1225 Chêne-Bourg – à l'attention de Madame Catherine Origa.

Délai: 31 octobre 2010

Titre de l'ouvrage présenté: _____

Nom et prénom de l'auteur ou pseudonyme
(de chaque auteur en cas d'ouvrage collectif)

L'auteur: _____
(renseignements indispensables pour la communication des résultats)

Nom et prénom: _____

Adresse postale: _____

Code postal – Ville: _____

Téléphone – fax: _____

E-mail: _____

Fait à: _____ Le: _____

Chêne-Bougeries



Fermetures officielles

Fêtes de Pâques: les bureaux de l'administration seront fermés du **vendredi 2 avril 2010 au lundi 5 avril inclus**. La mairie sera également fermée le **jeudi 13 mai 2010** (Ascension).

Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiens qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les **jeudis 25 mars, 20 mai, 30 septembre, 25 novembre 2010**, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

NOUVEL HORAIRE: L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop**

Le Chêne des Bougeries est attribué à ces Chênois qui œuvrent pour que notre commune ait un cœur qui bat, une âme qui vit et des racines qui unissent

Le Mérite Chênois 2010

sera remis par les Autorités de Chêne-Bougeries lors d'une cérémonie

mercredi 28 avril, à 18 h 30

Salle communale
Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1

Le "Mérite Chênois" est décerné chaque année à une personne ou à un groupement dont l'action rayonne au profit de la commune, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de celle-ci.

Lors de la même soirée, les autorités recevront les personnes nouvellement naturalisées.

ChêneBougeries

et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

– Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
– Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant de janvier 2010:

Mariages:	4
Naissances:	87
Décès:	6

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 – (jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
 - le carnotzet (maximum 12 places assises);
 - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 – (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 – (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur

80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

- Pour le mois de janvier 2010: M^{mes} Juliette Bratschi, Eileen Bopp, Claire Dunant, Alice Hess, Jacqueline Trabichet, Jacqueline Wolf, M. Olav Vaage.
- Pour le mois de février 2010: M^{mes} Raymonde Berclaz, Ginette Blanchard, Henriette Borno, Marie-Madeleine Christin, Monique Dougoud, Cécile Perreard, Anne Richoz; MM. Marcel Stocker, Giuseppe Tolosano.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

- Pour le mois de janvier 2010: M^{mes} Rolande Letourneau, Elianne Martin, Louise Nourissat; M. Leonard Viazzo.
- Pour le mois de février 2010: M^{me} Marie Bron.

Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens.

Ainsi, depuis le 4 janvier et jusqu'au 31 mars 2010, les résidents de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, devront payer l'impôt cantonal et acquies la médaille 2010 au guichet de la mairie (8 h-12 h/14 h-17 h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du stand 26 (9 h-16 h non-stop).

Tarifs

CHF 50.– pour le premier chien;
CHF 70.– pour le deuxième;
CHF 100.– dès le troisième chien.
A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.– pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.– pour le fonds cantonal des épizooties).

Documents à présenter:

- pièce d'identité;
- attestation RC pour l'année 2010;
- certification de vaccinations (vaccin contre la rage obligatoire);
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des deux autres communes chénoises (Chêne-Bourg et Thônex).

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.
Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois-Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.** Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité. **ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

Requêtes en construction

APA 32397-2 – Fondation Ensemble – Installation d'un élévateur – 80B, route de Chêne.

APA 32401-2 – Entreprise Scrasa pour M. Olivier Wehrli – Aménagement de trois places de parc – 5, chemin des Flombards.

APA 32408-2 – M. Eric Sabatier – Construction d'un mur antibruit et surélévation d'un mur – 131, route de Chêne.

APA 32410-2 – M. et M^{me} Georges et Nadya Wells – Construction d'un portail – 30, route Jean-Jacques Rigaud.

APA 32411-2 – M. et M^{me} P. et O. Petrovic et M^{me} H. Leibkutsch – Démolition et reconstruction d'une cave – 26G, chemin de Grange-Canal.

APA 32479-2 – M^{me} Martine Gaude-ron Alec – Aménagement d'une clôture, d'un accès et d'un pavillon de jardin – 15, chemin Jules-Cougnard.

APA 32483-2 – Copropriétés 1 à 25, chemin Jean-Achard p.a. Comptoir Immobilier – Création d'un abri pour containers – Chemin Jean-Achard/route de Florissant.

DD 101422/2-2 – M^{me} Elia Bourquin – Agrandissement d'une villa, construction d'une piscine, d'un couvert à voitures et d'un portail, modification d'une piscine et d'un couvert à voitures – 26, chemin des Buclines.

DD 103299/2 – Bend, Réalisation de Concepts pour M. Olivier Dupont et M^{me} Ruth Altmeyer Dupont – Transformation et agrandissement d'une villa, abris de jardin et à vélos, sas d'entrée, portail – 8, chemin des Tornalettes.

DD 103334-2 – M^{me} Nicole Cuddy Pierrehumbert – Agrandissement d'une

villa et réalisation d'une terrasse couverte – 24, chemin des Grangettes.

DD 103367-2 – Clinique des Grangettes SA – Pavillon pour patients étrangers et chirurgie esthétique avec bloc opératoire en sous-sol, installation de sondes géothermiques, parking – 5, chemin des Grangettes.

Compte rendu de la séance du Conseil municipal du 4 février 2010

Lors de sa séance ordinaire du 4 février 2010, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

- Décidé par 22 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 275 600.– TTC pour couvrir des travaux d'aménagement du jardin du Vallon, jardin situé entre l'Espace culturel Nouveau Vallon et le bâtiment situé

8bis, route du Vallon, bâtiment actuellement en transformation.

- Décidé d'ouvrir par 22 voix pour, soit à l'unanimité, un crédit d'investissement de CHF 90 000.– TTC pour couvrir les travaux de réaménagement de la promenade Gautier, à savoir la parcelle n° 1854 cédée en son temps par la famille Gautier à la ville de Chêne-Bougeries.

- Décidé par 19 voix pour, 1 voix contre et 2 abstentions, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 193 200.– TTC pour couvrir les travaux d'aménagement du bassin fontaine sis place Colonel-Audéoud.

- Décidé par 20 voix pour, et 1 abstention, d'entériner les dépassements constatés de:

- CHF 57 895,65 pour les travaux de réfection du chemin Naville.

- CHF 45 329,80 pour les travaux d'aménagement du chemin des Fourches.

- CHF 1383,95 pour un aménagement des places de jeux des écoles de Chêne-Bougeries et du chemin De-La-Montagne.

- CHF 6850.– pour l'acquisition de l'immeuble sis 23, rue de Chêne-Bougeries.

- CHF 6211,20 pour les travaux de mise en séparatif du collecteur chemin J.-F. Dupuy, subséquemment d'ouvrir le crédit complémentaire nécessaire de CHF 117 670,60 (soit le total de tous les dépassements) cités ci-dessus.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 15 avril 2010.

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch

Loi sur le séjour et l'établissement des Confédérés

Les communes jouent la carte de la proximité

Suite à la modification de la loi sur le séjour et l'établissement des Confédérés, les communes gèrent depuis le 1^{er} octobre 2009 le registre de leurs habitants conjointement avec l'Office cantonal de la population.

Ainsi, les habitants genevois ou confédérés de la commune de Chêne-Bougeries doivent désormais annoncer leur changement d'adresse, leur arrivée ou leur départ, à l'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons.

Inscription des habitants genevois et confédérés

Après consultation auprès de l'Association des communes genevoises (ACG), il a été défini que les communes mettraient en valeur leur rôle de proximité uniquement pour ce qui concerne les habitants genevois et confédérés. L'Etat garde donc l'entière compétence de la gestion des informations relatives aux personnes de nationalité étrangère, en raison, entre autres, de la problématique des autorisations de séjour qui lui est liée, mais également pour les couples binationaux (suisse-étrangers).

Obligation de s'annoncer

Rappelons que tout citoyen suisse a le droit de s'établir en un lieu quelconque du pays et que tout Confédéré qui entend s'établir dans un canton, y séjourner ou y exercer une activité lucrative doit s'annoncer auprès de l'autorité communale compétente de son lieu de résidence dans les 15 jours qui suivent son arrivée.

Les usagers sont accueillis dans les locaux agrandis de l'Etat civil situés 4, route du Vallon, ceci le mardi de 8 h à 16 h non stop et les autres jours de la semaine, lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30.

Journées citoyennes

Les élèves des classes de 6P ont fait connaissance avec leur ville

Lundi 1^{er} et mardi 2 février, durant une demi-journée, les classes de 6P des quatre écoles de Chêne-Bougeries, accompagnées des 3P du Belvédère, sont venues découvrir les arcanes de leur ville et son fonctionnement.

Après la visite des troupes communales, pompiers et sauveteurs auxiliaires dans leurs locaux, les élèves se sont rendus auprès des différents services de la mairie qui se sont attachés à montrer leur rôle et leur travail pour que la ville fonctionne. Pourquoi les routes sont en bon état, propres et déneigées? Qui s'occupe de l'organisation des Promotions et de quelle manière la ville possède l'argent nécessaire pour entreprendre tout cela? Telles sont, en substance, les questions auxquelles les employés communaux ont répondu.

C'est ainsi que les services de la police municipale, des parcs et promenades, des routes, de l'état civil (la salle des mariages a eu beaucoup de succès!)

ont reçu leur visite. Les divers services de la mairie – secrétariat, culturel et financier – ainsi que la nouvelle chaufferie à bois faisaient également partie de cette découverte.

Seul regret des élèves et de leurs enseignants, le temps trop court pour pouvoir poser toutes les questions suscitées par ces visites.

L'objectif a pourtant été atteint, puisqu'il s'agissait surtout de leur faire aimer leur ville et respecter le travail de ceux qui contribuent à ce qu'il fasse bon y vivre.

Jeudi 4 février au matin, les quatre classes de 6P ont rencontré les élus, conseillers administratifs et municipaux confondus. Des questions, préparées en classe avec leurs enseignants, ont été posées pour une meilleure connaissance de la vie et de l'organisation politique dans leur ville. Les réponses des autorités et les débats furent la base d'un bel apprentissage de la citoyenneté.



Conférences Jean-Jacques Gautier

La Ville de Chêne-Bougeries propose

CONFÉRENCES JEAN-JACQUES GAUTIER


*«Mieux connaître les grandes religions
pour mieux vivre ensemble»*

Mercredi 21 avril 2010, 20h30

***Le Bouddhisme,
philosophie, spiritualité
ou religion?***

Conférencier: M. Jérôme Ducor

Salle communale Jean-Jacques Gautier
1, route du Vallon - Chêne-Bougeries



Entrée libre
Collation offerte

Parking
Accès trams 12, 16 et 17 arrêt Chêne-Bougeries
Organisation: Ville de Chêne-Bougeries
En partenariat avec «Seniors d'ici et d'Ailleurs»
Renseignements: Tél. 022 869 17 37

ChêneBougeries
www.chene-bougeries.ch



La Ville de Chêne-Bougeries et l'Orchestre Buissonnier proposent

Sacrum Convivium

Un voyage parmi les trésors de la musique a cappella

Concert de

L'Ensemble vocal Buissonnier

Direction: Fruzsina Szuromi, cheffe du Chœur de Vandoeuvres

16 jeunes chanteurs a cappella

Œuvres de

J.-S. Bach, Bruckner, Liebholdt, Mendelssohn, Messiaen,
Miskinis, Nystedt, Rossini, Orbàn

Mardi 27 avril, à 20 h

Salle communale J.-J. Gautier – route du Vallon 1

Prix libre – Chapeau à l'entrée

Mardi 19 janvier 2010, la ville de Chêne-Bougeries a eu le grand honneur d'accueillir M^{me} Rama Mani, personnalité internationalement connue dans le domaine de la politique de sécurité et la prévention des conflits.

M^{me} Rama Mani a inauguré le cycle de Conférences Jean-Jacques Gautier, dédiées aux grandes religions, en explorant un thème sujet à controverses: **les religions sont-elles facteurs de paix ou de violence?**

A partir d'exemples tirés de l'Histoire, sa conférence a tenté de donner des réponses aux grandes questions suivantes: la religion est-elle dissociable des conflits violents? La religion est-elle la cause des génocides? La religion sert-elle de remède aux violences? Existe-t-il une religion non-violente et innocente? Pourquoi la religion n'est-elle pas un facteur de paix de nos jours? Comment la religion peut-elle (re)devenir facteur de paix dans un monde violent et croyant?

Sujet passionnant. La conférence a réuni près de 150 personnes. ■

Retrouvez l'intégralité
du texte de la conférence
sur le site de la commune, www.chene-bougeries.ch

Chêne-Bourg



Dans le but d'offrir à la population un service mieux adapté aux horaires des personnes qui travaillent, la Mairie sera ouverte le

jeudi jusqu'à 18 h 30

dès le 1^{er} mars 2010

Rappel des heures d'ouverture:

Lundi, mardi et mercredi:
8 h 30-12 h / 14 h-16 h 30
Jeudi: 8 h 30-12 h / 14 h-18 h 30
Vendredi: 8 h 30-12 h / 14 h-16 h



Fermeture de la Mairie

La Mairie sera fermée le vendredi 2 avril et le lundi 5 avril 2010 à l'occasion des fêtes de Pâques.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 7 janvier au 19 février 2010:

Mariages:	11
Partenariat:	1
Naissance:	0
Reconnaissances:	8
Décès:	65

Autorisations de construire

APAT 5424-2 – 4305 – Coopérative d'habitation rue des Rois – Installation de panneaux solaires en toiture – 5,7,9, Parc Dinù Lipatti.

APAT 5433-2 – 4517 – M. Jean-Pierre Wanner – Installation de capteurs solaires en toiture de garage – 12, chemin de l'Anjoulaz.

APA 31623-2 – 351 – M. François Xavier Fiala – Rénovation de la toiture et installation de panneaux solaires – 56, rue de Genève.

APA 32212-2 – 3699 – M. et M^{me} Ferdinand et Wally Kothenburger – Transformation d'une façade en baies vitrées – 14, chemin de la Gravière.

Vignettes vélo

Les vignettes vélo sont en vente à la mairie au prix de Fr. 6.–.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

Cartes journalières CFF

6 cartes journalières des CFF sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

La loi cantonale sur le séjour et l'établissement des Confédérés

La loi cantonale sur le séjour et l'établissement des Confédérés (F 2 05), entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2009, autorise le Service étrangers et confédérés (SEC) de l'Office cantonal de la population (OCP), à partager des compétences avec les communes genevoises, dans le but de faciliter certaines démarches administratives.

Concrètement, cela signifie que depuis le 1^{er} décembre 2009, les Confédérés peuvent s'adresser à leur commune de résidence pour les démarches relatives aux:

- changements d'adresse
- certificats de séjour
- certificats de domicile
- certificats professionnels

- attestations de domicile
- attestations de départ
- carte Gigogne
- Attestation de résidence

A Chêne-Bourg, ce service est disponible tous les jours de 8 h 30 à 12 h (tél. 022 869 41 26).

Les étrangers ou les couples mixtes (étrangers et confédérés) doivent s'adresser directement à:

OCP
Route de Chancy 88
Case Postale 2652
1213 Onex
022 546 48 88

Pour plus d'informations:
www.ge.ch/ocp/

Passeport-vacances

Le Passeport-Vacances sera en vente dès le 21 avril 2010 à la mairie de la commune de Chêne-Bourg

Le Passeport-Vacances invite les jeunes de 10 à 15 ans à découvrir activement Genève et son canton pendant l'été. Le Service des loisirs de la jeunesse du DIP, responsable du Passeport, propose aux adolescents une large palette d'activités à choix dans les domaines les plus divers: sciences, art, histoire, vie professionnelle, nature, sport, aide humanitaire, cultures de différents continents, etc. De quoi susciter et combler la curiosité des jeunes qui, à cet âge, recherchent de nouveaux intérêts, voire passions, à s'approprier hors du cadre familial et scolaire. Avec, à la clef, de riches rencontres puisque les activités sont proposées par des partenaires des secteurs publics, privés et associatifs qui, tous, se réjouissent de partager leurs connaissances.

Le Passeport-Vacances est en vente à la mairie de Chêne-Bourg dès le 21 avril jusqu'au 28 avril 2010 selon l'horaire habituel d'ouverture de la commune. Le prix s'élève à Fr. 60.–. Le Passeport est destiné aux jeunes nés entre 1995 et 2000.

Une fois inscrit, le jeune recevra par courrier la brochure du Passeport-Vacances. Il pourra alors élaborer son programme pour deux semaines choisies librement parmi les six proposées, soit du 12 juillet au 21 août 2010.

Publicité



Décoration – Intérieur Frédéric MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève
Tél. 022 349 59 90

10, rue du Gothard



Café - Restaurant

vous accueille non stop de 9 h 30 à 24 h.
Nouveau, dès le 5 avril: ouvert le lundi midi.
Profitez de notre magnifique terrasse arborisée!
Réservations recommandées.

50, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. +41 (0)22 860 01 50 Fax +41 (0)22 860 01 51
www.cafedecartigny.ch/floraire

Carnaval 2010

Cette année, comme nous l'avions annoncé dans le précédent numéro, le Carnaval de Chêne-Bourg aura lieu le **samedi 27 mars 2010**, dans les rues de la commune, selon le programme suivant:

16 h 30: Départ du cortège avec la participation de la Guggenmusik, des enfants du parascolaire des écoles de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg
Parcours: Place Favre – rue Antoine-Floquet – rue de Genève – chemin Tronchet et retour par le même trajet

Dès 17 h 30: Goûter offert aux enfants ayant participé au cortège
Distribution de Vin chaud
par les Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg
Concerts des différentes Guggenmusik sur la place Favre
Buvette + saucisses + frites + brochettes bonbons

Noctambus Vendredis et samedis soirs

Horaires des Noctambus au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Dans le cadre de la programmation 2010 au Point favre, le Service culturel vous propose:

Le mercredi 24 mars 2010 à 20 h 30

Présenté par Concertus Saisonnus **Quatuor de l'Accademia**

Bianca Favez, violon
Raffaello Diambri Palazzi, violon
Lyda Chen, alto
Fabienne Diambri-Rochat, violoncelle

Réunis par un même idéal de sonorité généreuse et expressive, ces quatre musiciens arrivent à proposer des interprétations pleines de feu et de rythme, ou le souci du détail s'allie à la clarté de l'architecture musicale et au lyrisme du phrasé.



Le samedi 27 mars à 20 h 30 et le dimanche 28 mars à 17 h

Les lumières de la ville

Projection du film et musique originale de Charlie Chaplin
jouée par l'Orchestre Saint-Jean

A l'occasion de son 90^e anniversaire, l'Orchestre Saint-Jean vous plonge dans une atmosphère proche de ses jeunes années avec ce ciné-concert Chaplin.

"Les lumières de la ville" a été réalisé en 1931, Charlie Chaplin en a lui-même composé la musique qui sera jouée en direct par l'orchestre.



Le vendredi 7 et le samedi 8 mai 2010 à 20 h 30

Qui a tué le poulet?

Pièce de Claudine Spycher
par le Théâtre PresinJoie

Un chercheur, un prix, une menace... Mais quand il décide d'envoyer une clocharde chercher le prix à sa place, quiproquos, imbroglios et rebondissements s'engagent. De quoi, le temps d'une soirée, muscler nos zigomatiques.



Plus d'informations en temps voulu sur ces concerts et spectacles sur le site Internet de la commune: www.chene-bourg.ch

Publicité



Auberge Communale de Thônex

Alain Akar
Ouvert 7 j/7

Alain et sa sympathique équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait.

Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônésienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, etc...).

Deux plats du jour à choix, avec une salade, du lundi au vendredi (Fr. 17.-).



Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) – assuré devant et derrière l'Auberge – Accès facile pour handicapés
Avenue de Tronchet 14 – Thônex – Tél. 022 348 76 70 – Fax 022 348 00 15 – www.aubergedethonex.ch

Thônex

Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- vendredi 2 avril 2010 (Vendredi Saint);
- lundi 5 avril 2010 (Lundi de Pâques);
- jeudi 13 mai 2010 (Ascension);
- lundi 24 mai 2010 (Pentecôte).

Exposition des artistes et artisans chênos

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition qui aura lieu du 4 au 14 novembre 2010 à la salle des fêtes de Thônex sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne et sur le site internet www.thonex.ch. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênos uniquement.

Requêtes en démolition et construction

DD 102298-2 – parcelles 5678, 5676, 5677, 5669 – fe 1, 3 – M. Michel Savary, ingénieur pour Commune de Thônex et Domaine public communal et cantonal – Aménagement d'une zone de rencontre – Route de Villette, route De-Rossillon.

APA 32441-2 – parcelle 4492 – fe 34 – Atelier d'architecture Olivier Morzier pour M. et M^{me} Francis Klein – Transformation d'une villa et création d'un garage – 6, chemin des Tourterelles.

APAT 5421-2 – parcelle 5094 – fe 31 – Magicpool SA pour M. Marc Winteler et M^{me} Nicole Peyrot Winteler – Construction d'une piscine – 11, parc du Martin-Pêcheur.

APAT 5419-2 – parcelle 3845 – fe 32 – M. et M^{me} Michel et Hélène Valeri

pour eux-mêmes – Installation de panneaux solaires en toiture – 39, chemin de Chantemerle.

APA 31998-2 – parcelles 4138, 4486, 5817 – fe 19 – M. J. Schär et M^{me} C. Sjöstedt, architectes pour la Commune de Thônex – Aménagement de 2 aires de jeux pour enfants – 15, avenue Tronchet.

DD 103388-2 – parcelle 3548 – fe 5 – M. J.-P. Niederhauser, architecte pour M^{me} Françoise Vincent – Agrandissement d'une villa – 25, chemin de La-Craz.

DD 103390-2 – parcelle 5093 – fe 31 – Espace Blanc SA pour M. et M^{me} Dominique et Anne Chatton – Construction d'une piscine et d'un pool house – 13, parc du Martin-Pêcheur.

APA 32573-2 – parcelle 6373 – fe 1 – Nortik & Tenud SA pour Egec SA – Installation de sondes géothermiques – 53, chemin du Bois-Des-Arts.

APA 32574-2 – parcelle 6372 – fe 1 – Nortik & Tenud SA pour Egec SA – Installation de sondes géothermiques – 53, chemin du Bois-Des-Arts.

APA 35575-2 – parcelle 6371 – fe 1 – Nortik & Tenud SA pour Egec SA – Installation de sondes géothermiques – 53, chemin du Bois-Des-Arts.

APA 32576-2 – parcelle 6370 – fe 1 – Nortik & Tenud SA pour Egec SA – Installation de sondes géothermiques – 53, chemin du Bois-Des-Arts.

APA 35577-2 – parcelle 6369 – fe 1 – Nortik & Tenud SA pour Egec SA – Installation de sondes géothermiques – 53, chemin du Bois-Des-Arts.

APAT 5442-2 – parcelle 5945 – fe 28 – M^{me} Daniela Liengme, architecte pour M. John Pradervand – Réfection de la toiture, installation de panneaux solaires en toiture, modification d'un saut-de-loup – 28A, chemin du Petit-Bel-Air.

Repas des administrateurs

Lors du repas offert le 14 janvier 2010, dans les annexes de la Salle des fêtes, le Conseil administratif de Thônex a eu le plaisir de présenter ses vœux aux représentants des administrations, institutions et organismes en activité sur la Commune.

Cinquante personnes ont répondu présent à cette invitation; parmi elles, le Président du conseil municipal, Richard Stark, le Maire, Philippe Decrey, le Conseiller administratif, Claude Détruche, le Secrétaire général, Philippe Guex, ainsi que ses deux adjoints, Michel Zeder

et François Fortuna, sans oublier le futur retraité, François Diserens.

Il faut également relever la présence d'anciens magistrats, des états-majors de la gendarmerie et des douanes suisses, des corps des sapeurs pompiers volontaires et des sauveteurs auxiliaires, de l'ORPC Voirons, des autorités ecclésiastiques, de l'office postal, de la Banque cantonale, ainsi que les directeurs des diverses écoles de la Commune.

Après l'apéritif et avant le repas, le Maire, accompagné du Conseil administratif, a pris la parole pour remercier les personnes qui ont répondu

présent à cette soirée et pour présenter ses vœux pour 2010. En voici des extraits:

«Il est des traditions qu'il serait regrettable de ne pas respecter et cette cérémonie des vœux en est une. Qu'il me soit permis de vous souhaiter les nôtres pour cette nouvelle année.

Tout d'abord, je vais vous proposer quelques recettes afin d'aller à la rencontre du succès!

Mieux vaut refuser la fatalité et préférer la culture du résultat car, souvent, notre immobilisme provient du fait que nous attendons d'avoir la solution parfaite pour commencer à agir.

La communication, quoi que l'on en dise ou que l'on en pense, est devenue le préalable à l'action.

En cette année 2010, je souhaite à chacun d'entre vous d'être un exemple, car je sais que vous l'êtes!

Le maire d'une commune est en quelque sorte le chef d'orchestre, donc il se doit d'être exemplaire aussi.

Policiers, policiers municipaux, douaniers, pompiers, sauveteurs auxiliaires, responsables de la protection de la population, directrices ou directeurs d'écoles, anciens magistrats, autorités ecclésiastiques, vous êtes le ciment du lien social de cette commune.

C'est vous qui, en première ligne, êtes appelés à rencontrer la population pour la secourir, l'informer et,

parfois aussi, devoir la sanctionner si nécessaire.

Votre présence rassure les uns, dérange peut-être les autres; mais comprenez que votre mission et votre travail sont appréciés par la plus grande majorité des communiens et il faut, aujourd'hui plus que jamais, faire preuve de vigilance.

Pour terminer, qu'il vous soit permis de rester en bonne santé afin d'obtenir de bons résultats tant sur le plan personnel que familial.

Enfin, je vous souhaite à tous une bonne et heureuse année 2010, sans accidents ni incidents.»

Cette soirée s'est terminée agréablement par un délicieux repas préparé par l'équipe de cuisine de l'Auberge.

José Fischer

Retour sur image



Le vendredi 5 février 2010, à la salle des fêtes de Thônex, a eu lieu le premier tournoi de jass organisé par le comité des fêtes. Un succès prometteur!

PUBLICITE

**Pompes Funèbres
Générales Genève S.A**
Maison Funéraire

JOUR ET
NUIT

022 342 30 60
CAROUGE & ST-GEORGES
www.pfg-geneve.ch



Réception des nouveaux citoyens et remise du mérite thônésien

Mardi 2 mars 2010 a eu lieu la réception en l'honneur des jeunes filles et jeunes gens atteignant leur majorité, ainsi que les nouveaux citoyens, à la Salle des Fêtes de Thônex, agréablement décorée pour l'occasion.

Monsieur Philippe Decrey, Maire, en présence de Claude Détruche, Conseiller administratif, du président du Conseil municipal, des Conseillers municipaux, du Secrétaire général, de nos députés et des représentants des associations locales, a pris la parole lors de la partie officielle de cette cérémonie.

Voici un résumé de ses propos: «Vous avez maintenant dix-huit ans révolus et devenez donc des adultes. C'est d'abord votre comportement

dans le regard des autres qui fera de vous ces adultes.

Avoir atteint la majorité confère des droits, mais aussi des obligations (jusqu'en 1966, celle-ci était encore fixée à 20 ans révolus).

Vous avez désormais le droit de signer des contrats, de constituer des sociétés, de vous marier, de témoigner devant la justice: autant d'actes qui peuvent être lourds de conséquences, parce que vous devez pouvoir analyser les situations et prendre les bonnes décisions.

Comme citoyen à part entière, vous avez un devoir de fraternité, soit le respect du droit des autres, comme le prévoit la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1789.

Un autre devoir vous incombe désormais, celui de payer des impôts,

car sans contributions publiques, pas de police, pas de justice, plus d'éducation, d'hôpitaux, de ramassage des ordures, etc.

Ne pas utiliser son droit de vote, c'est laisser les autres décider à notre place; le week-end prochain, vous devrez vous prononcer sur trois objets soumis au vote sur le plan fédéral, qui concernent la recherche sur l'être humain, l'institution d'un avocat pour la défense des animaux et la prévoyance professionnelle (dont le résultat aura une influence directe sur le montant de votre retraite) et un sur le plan cantonal; là, il faudra se prononcer sur la loi sur l'énergie, un des enjeux majeurs du 21^e siècle!

Le 21 mars, vous serez amenés à élire le remplaçant au Conseil administratif de Thônex de M^{me} Isabel

Rochat, élue en novembre dernier au Conseil d'Etat du canton de Genève.

C'est l'occasion de rappeler aux nouveaux citoyens naturalisés que les droits et devoirs évoqués en matière civique sont désormais également les vôtres.

Cette démarche est un acte essentiel de votre vie, qui engage également tous vos descendants et désormais, c'est le principe d'égalité entre hommes et femmes qui doit guider vos pas; merci d'avoir choisi la nationalité suisse et de venir enrichir ce pays par votre présence.

J'espère que vous pourrez vous sentir chez vous ici et suis fier de vous compter parmi les nouveaux citoyens de notre commune.

Merci et bonne soirée!»

Attribution du mérite thônésien

Après l'appel de chacun par le Secrétaire général pour recevoir le traditionnel cadeau de la commune, il a été procédé à la remise du Mérite thônésien.

Dans son allocution, le Maire a relevé les qualités du candidat désigné pour son dévouement, citant les divers engagements assumés par celui-ci: d'abord membre de l'Association des Intérêts de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord, puis membre du comité, il s'est investi au sein du comité des Editions Chênoises et a contribué au projet de construction du four à pain. Fortement engagé dans l'Association des restaurants scolaires qu'il préside pour la 2^e fois, il a participé activement à la réalisation des trois restaurants, qui servent 43 000 repas par année scolaire dans la commune, soit environ 300 par jour d'école.

De plus, les 3 restaurants portent tous le label "Fourchette verte" depuis 2006; quelle belle réussite!

Membre de la Fondation pour le logement est entré dans le comité de l'Association pour la défense des communaux d'Ambilly; c'est donc avec une grande fierté que le Conseil administratif remet ce Mérite thônésien à Monsieur Guy Vernet.

Remise du chèque de Thônœl

S'en suivit la remise officielle du chèque résultant de l'action de Thônœl à M^{me} Schneider, Présidente du Téléthon Genève, qui a chaleureusement remercié le Comité des fêtes pour ce geste caritatif.

Cette manifestation s'est terminée par un apéritif dinatoire typiquement suisse, préparé par la sympathique équipe de l'Auberge communale! ■

José Fischer



Photos: Martine Kung



Des Thônésiens au carnaval de Graveson

Vendredi 19 février à 16 h, une quarantaine de Thônésiens, le comité des fêtes et quelques communiers enthousiastes, sont montés dans le car à destination de Graveson pour arriver sur place vers 21 h.

Une délégation de Gravesonnais attendait avec impatience l'arrivée du car en se demandant ce qu'il pouvait bien y avoir dans la remorque de celui-ci. La surprise fut bien gardée, même auprès des familles d'accueil, car elle contenait les effets préparés avec soin par l'équipe de construction des éléments principaux destinés à épater, lors du cortège, les Gravesonnais.

Samedi matin, comme de coutume, virée au marché d'Arles; puis retour à Graveson pour le repas suivi, l'après-midi, pour les intéressés, de la visite d'une cave à Château-Neuf.

Le soir, à 19 h, le traditionnel jugement de sa Majesté "Caramentran",

personnage en paille bourré de pétards, sur qui repose tous les malheurs arrivés lors de l'année écoulée.

Sur le balcon de la mairie, le juge l'accuse tandis qu'un avocat le défend. Vu le nombre de forfaits dont il est accusé, il est finalement condamné à être pendu puis brûlé sur la place publique.

Dimanche, c'est le grand jour: après une matinée libre et le repas de midi pris dans la magnifique salle des aînés, la tension monte. Dès 14 h, il faut se préparer et se changer pour le grand cortège de l'après-midi, car ce sont les Thônésiens qui ouvrent le défilé.

En tête de notre groupe, "Madame la Thônésienne" avec une robe aux couleurs de Thônex, est accompagnée d'une fillette et du drapeau: elles sont suivies d'un groupe de fromages de Gruyère: un "entier", deux "trois-

quart" et deux "quarts de tranches", entourés de dames avec des paniers distribuant de petites portions de fromage. Puis vient Guillaume Tell, portant fièrement son arbalète, et son fils, une horloge de gare indiquant 3 h (l'heure du départ du cortège), précédant un coffre-fort bien fermé, entouré de pièces d'or, de deux coucous en forme de chalets magnifiquement décorés, eux-mêmes suivis des drapeaux suisses, genevois et de la commune de Thônex, portés par des paysans arborant des tuniques garnies d'edelweiss, sans oublier un grand Toblerone entouré de dames en costume distribuant des chocolats aux nombreux spectateurs massés tout au long du parcours, surpris et étonnés par la prestation des Thônésiens et Thônésiennes.

Suivirent des Gruyériens avec le brodzon et le capet, portant le fromage

sur les épaules et, pour clore le tout, cinq sonneurs de cloches portant chacun deux toupins; de quoi réveiller ceux qui, dans le village, avaient l'intention de faire la sieste.


















Tout au long du parcours, le succès a été au rendez-vous. Le cortège comprenait un quinzaine de chars, une dizaine de groupes et plusieurs fanfares, dont la Pená du Grès, connue à Thônex.

Un grand merci à tous ceux qui ont œuvré à la réussite de cette manifestation, en particulier aux constructeurs des divers éléments, aux dames qui se sont occupées de trouver et ajuster les costumes, à celui qui a su nous sustenter durant les heures de voyage, à ceux qui ont organisé le voyage et la répartition des Thônésiens chez l'habitant et à tout le comité d'organisation.

Bravo! Ce fut une belle sortie! ■
J. Fischer



Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2010.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe. Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois.	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.		
Déchets de jardin 	Levée chaque mercredi des mois d'avril et mai 2010. Enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès disponible à la mairie.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	① Enceinte des Parcs et promenades, entrée route du Vallon 8. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 		Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 			Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Enceinte des Parcs et promenades, entrée route du Vallon 8. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets organiques 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h
été (du 1^{er} avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères
Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner).
2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
3 Chemin de Marcellay.
4 Chemin des Deux-Communes.
5 148, rue de Genève.
6 Chemin des Cyprès.
7 Villette.
8 Chemin des Mésanges.
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
10 Route de Sous-Moulin.
11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
12 Chemin Edouard-Olivet.
13 20, chemin du Foron.

Le Karaté Club Thônex intègre une section "TaïChi-Qi Gong-Yoga Chinois"

Fondé en 1983, le Karaté Club Thônex a intégré une section "TaïChi-QiGong-Yoga Chinois" en septembre 2008. Les cours sont proposés par un spécialiste dans ce domaine et ami de longue date, Alain Jacopino, qui possède sa propre école "Sakura" en France voisine.

Nous sommes très heureux de l'accueillir dans notre Dojo (Ecole Adrien-Jeandin) tous les jeudis de 18 h 30 à 20 h 15, pour des cours où il est question de santé et de bien-être, ainsi que d'alimentation.

Xénia Thévoz

TaïChi, QiGong, Yoga Chinois et Alimentation – Méthode globale de santé et de bien-être

Dans notre société, quel que soit le domaine d'activité, la productivité, les objectifs, la performance sont omniprésents et génèrent chez la plupart d'entre nous un certain stress et souvent des repas "pris sur le pouce". Selon la MTC (Médecine Traditionnelle Chinoise), cette nouvelle tendance, et beaucoup en conviennent aujourd'hui, est source de déséquilibres énergétiques connus sous le principe du Yin et du Yang, entraînant des dérèglements physiologiques du plus bénin au plus grave.

Le TaïChi, QiGong, Yoga Chinois, condensé sous l'appellation, Taï Shin Ki Hô (méthode de vitalité pour le corps et l'esprit) est communément appelé "gymnastique de longévité, de santé".

Le Taï Shin Ki Hô, favorise et régule la circulation énergétique; il est élaboré en une forme gestuelle qui associe le mouvement lent et harmonieux et différentes techniques de respiration, permettant de développer et

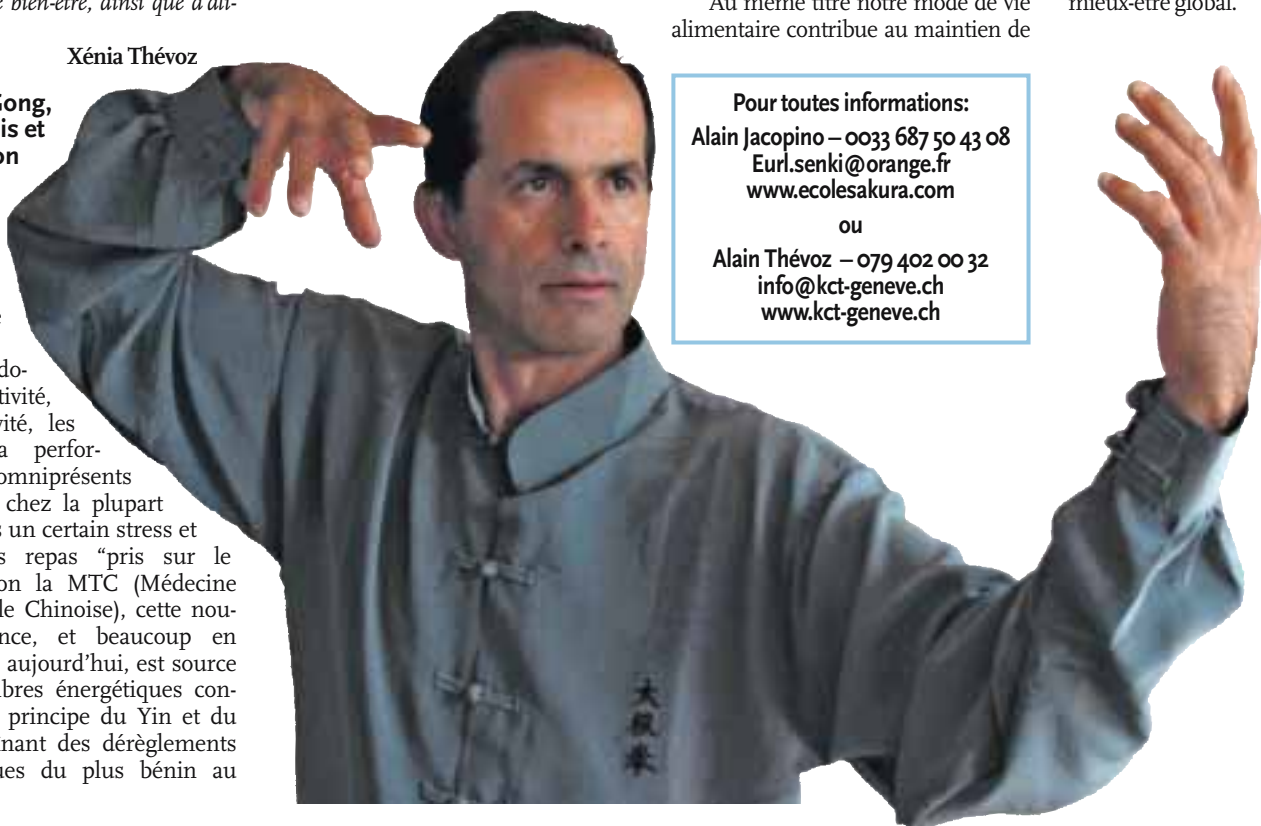
de sentir le Qi (chi, énergie) s'éveiller et circuler dans le corps (Kiko ou Qi Gong). Elle participe ainsi à la régulation et au rééquilibrage global du corps, au bien-être et à l'amélioration de notre potentiel vital. Elle nous ouvre à une nouvelle sensibilité et disponibilité, qui s'expriment au travers de nos actes et échanges quotidiens.

Cette méthode doit faire partie intégrante de notre hygiène de vie pour être efficace.

Au même titre notre mode de vie alimentaire contribue au maintien de

notre santé. Les aliments que nous ingérons, la façon dont nous nous nourrissons, la qualité de notre digestion constituent notre apport énergétique au quotidien, il serait insensé de la reléguer à une habitude sans importance. Dans cette cohérence, l'association Sakura l'Art du Mouvement intègre dans ses stages Taï Chi, QiGong, Yoga Chinois, une sensibilisation à l'importance d'une alimentation vivante et consciente pour un mieux-être global.

Alain Jacopino



Pour toutes informations:

Alain Jacopino – 0033 687 50 43 08
Eurl.senki@orange.fr
www.ecolesakura.com

ou

Alain Thévoz – 079 402 00 32
info@kct-geneve.ch
www.kct-geneve.ch

Echos sportifs



Jeux olympiques

La Chênoise Isabelle Roch-Pentucci s'est rendue aux Jeux olympiques de Vancouver, puisqu'elle siège au Conseil exécutif du Comité olympique suisse. Elle y représente à la fois la Romandie et la gent féminine, mais aussi l'escrime et les sports universitaires.

Dans l'équipe suisse de hockey sur glace, seul le gardien Tobias Stephan et l'attaquant Thomas Dérans ont été finalement les joueurs du HC Genève/Servette à être retenus. Le capitaine de l'équipe genevoise, Goran Bezina a dû renoncer en raison d'une blessure. Il a jeté l'éponge à la veille du premier match de l'équipe de Suisse au Canada.



Football

C'est finalement le responsable technique junior du CS Chênois, Bernardo Hernández, qui a repris la deuxième équipe du club en 2^e Ligue régionale, une formation en danger de relégation. En queue de classement de ce groupe, il y a cinq équipes séparées par deux points. Le groupe genevois est composé de 13 formations, mais il est bien prévu que l'effectif repasse en mai de 13 à 12, mais contrairement à ce qui était prévu, il y aura deux promus en 2^e Ligue interrégionale et non un seul. Le FC Racing ayant disparu faute de moyens (boycott financier) et Geneva risquant de descendre de série, on ne sait trop actuellement combien de formations quitteront en

mai la plus haute des séries genevoises. Il pourrait bien y avoir trois relégués en 3^e Ligue. CS Chênois II est 11^e sur 13 à la pause hivernale avec onze points en douze matches (buts: 12-25).

La 62^e édition du Tournoi scolaire de l'Association cantonale genevoise de football (ACGF) – la fondation remonte à 1949, mais des matches entre trois écoles de la ville, Eaux-vives, Saint-Jean et rue de Berne avaient déjà eu lieu en 1946 – se jouera les mercredis 24 mars, 17, 21 et 28 avril avec des finales fixées au mercredi 5 mai (dates de réserve les 12 et 19 mai).



Handball

Parti entraîner Créteil en 1^{ère} division française, afin de tenter de sauver ce club de la relégation, Dragan Zovko (1961) est remplacé pour l'instant par le joueur français Thomas Molliet (1975) comme entraîneur et coach de la première équipe de Chênois handball Genève, actuel leader en 1^{ère} Ligue (groupe 3). Les Chênois visent la participation aux finales de promotion de 1^{ère} Ligue en LNB (6 équipes en poule finale après Pâques avec deux promus). Relevant de blessure, Thomas Molliet joue peu ces temps-ci et se consacre à diriger l'équipe sur la touche. Les dirigeants chênois recherchent un entraîneur pour terminer la saison.

Michel Bordier

Hockey sur glace

Des Chênois enchantés

Les jeunes hockeyeurs chênois, qui se sont rendu à Ottawa du 27 décembre 2009 au 5 janvier 2010, dans le cadre du projet GO 2010 (Genève-Ottawa 2010) sont revenus enchantés de leur séjour en Ontario. Ville de 15 millions d'habitants, Ottawa et les familles d'accueil de ces quelque vingt joueurs se sont mis en quatre pour bien accueillir la délégation genevoise. Et la participation à la 11^e Bell Capital Cup fut en tout point remarquable. Il y a 290 patinoires dans la ville fédérale du Canada, autant dire que le hockey sur glace est le sport N°1 de ce pays. On a pu s'en rendre compte en suivant à la télévision quelques matches du tournoi olympique de Vancouver.

Cyndy Burwell, qui avec un comité ad hoc avait monté ce projet raconte: «Les Canadiens, mes compatriotes, se sont montrés très accueillants et sympathiques. Ce tournoi avec 450 équipes, ce qui représente plus de 8000 joueurs, était très bien organisé. Le groupe genevois comprenait 31 personnes avec plusieurs parents qui ont vécu une expérience super. Nous avons même pu organiser avec nos familles d'accueil une fondue. Et puis l'immersion de nos jeunes Genevois dans des familles canadiennes s'est révélée en tout point une très belle chose. Sur le plan des résultats, c'était assez chargé pour ces joueurs nés entre 1997 et 2000 avec des matches tous les jours. Les jeunes ont joué devant 18 000

spectateurs! Un vrai délire... Notre équipe a aussi évolué contre des joueurs plus âgés, car nous étions venus au Canada avec des éléments de deux tranches d'âge. Mon mari Richard Verboon, comme l'autre entraîneur Thierry Genton ont vraiment vécu, tout comme les joueurs, une expérience très enrichissante à tout point de vue. Et puis, tout notre groupe a pu assister à un match de NHL entre les Senators d'Ottawa et les Avalanches du Colorado. Quel beau spectacle! Invitée à une compétition de relais, soit six équipes de quatre joueurs, Genève a eu la joie de gagner cette épreuve de vitesse et les applaudissements n'ont pas manqué pour nous». Et puis, malgré la tempête, la délégation genevoise a pu rejoindre Renfrew en bus, afin d'être reçue dans la ville d'origine de Cyndy Burwell. Là, les Geneva Mosquitos ont gagné par 6-2. Autre moment de grande amitié.

Optique 2011

De retour à Puplinge avec Richard Verboon, son mari, et leurs trois enfants William, Matthew et Adam, Cindy Burwell a des idées plein la tête et songe à organiser en avril 2011 deux tournois à Genève (Vernets et Trois-Chêne) pour des jeunes de 11-12 ans et de 13-14 ans sur trois ou quatre jours avec en tout 48 équipes. Elle a déjà pris contact avec les autorités chênoises et de la Ville de Genève. On en reparlera.

Michel Bordier



Cyclo tourisme chênois:

programme des sorties du 27 mars au 5 juin 2010

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.
Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs
randonnée	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents
excursion	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés

Pour mieux nous connaître, consultez notre site sous www.cyclo-chenois.ch

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex, Attention, veuillez noter les heures de départ qui varient.

Le groupe excursion part à 9 h lorsque les sorties sont le matin.

Samedi	27 mars	à 13 h 30	A saute-frontière (60 km)
Vendredi	2 avril	à 9 h	Des kilomètres... (jusqu'à 175 km)
Samedi	3 avril	à 13 h 30	Le tour du Môle (75 km)
Samedi	10 avril	à 13 h 30	Entre Lac et Voirons (85 km)
Samedi	17 avril	à 13 h 30	Le tour du Salève (65 km)
Dimanche	18 avril	à 9 h 30	Les croissants du Président (30 km)
Samedi	24 avril	à 13 h 30	Premiers vrais "petits" cols (80 km)
Samedi	1 ^{er} mai	à 13 h 30	Autour du canton par les deux Collonges (75 km)
Samedi	8 mai	à 13 h 30	Le col des Fleuries et des remontées (70 km)
Jeudi	13 mai	à 8 h 30	Un traditionnel Tour du Lac (175 km)
Samedi	15 mai	à 8 h 30	Les Moises et ses points de vue (85 km)
Samedi	22 mai	à 8 h 30	Le tour du Vuache (90 km)
Samedi	29 mai	à 8 h 30	Une boucle par la Vallée Verte (95 km)
Samedi	5 juin	à 8 h	Le Mont-Saxonnet par la petite route (90 km)

Pétanque de Thônex

Comme chaque année, la Pétanque de Thônex organise divers concours officiels de pétanque sur son site du Cycle du Foron, à Thônex. Ci-dessous, les dates de ces joutes.

Jeudi 13 mai

Championnat genevois tête-à-tête toutes catégories.
L'après-midi, concours open ouvert à tous.

Vendredi 14 mai

Dès 19 h 30, concours populaire doublettes trois parties, belle planche de prix.

Samedi 15 mai

Concours international seniors triplettes
Concours international féminin doublettes.

Dimanche 16 mai

Championnat genevois doublettes mixtes.
Début des jeux à 9 heures.

Pour tous renseignements complémentaires, merci d'appeler le président Thierry Bondallaz, au 076 370 08 19.



terre des hommes
suisse

OFFREZ UNE SECONDE VIE A VOTRE TELEPHONE PORTABLE !

Votre ancien appareil dort dans un tiroir et vous ne savez pas qu'en faire? Participez à la campagne Solidarcomm et transformez cette récupération en geste écologique, social et solidaire.

ECOLOGIQUE

Grâce à Solidarcomm, nous évitons que des appareils électroniques finissent à la poubelle. 60% des portables récupérés sont réutilisables. Vendus dans les pays à faible pouvoir d'achat, leur durée de vie est doublée, voire triplée.

SOCIAL

Les téléphones usagés sont triés et testés par des personnes peu qualifiées au sein de l'entreprise sociale Réalise à Genève. Les appareils qui ne fonctionnent plus sont, quant à eux, recyclés en Suisse dans le respect des normes environnementales.

SOLIDAIRE

Solidarcomm, c'est CHF 5.- versés à Terre des Hommes Suisse pour chaque portable récupéré. Cet argent contribue au financement de projets de développement en Afrique, en Amérique latine et en Asie.

Le Centre Sportif Sous-Moulin s'associe à Solidarcomm et offre généreusement CHF 5.- supplémentaires pour chaque appareil récupéré.

POUR PARTICIPER, IL SUFFIT DE DEPOSER VOTRE TELEPHONE PORTABLE DANS L'URNE PREVUE A CET EFFET.



www.solidarcomm.ch / www.cssm.ch



Un sport spectaculaire: l'acrobatie gymnastique à cheval

Vous aimez les démonstrations spectaculaires des cavaliers-acrobates au cirque? Alors vous allez adorer la voltige équestre! Ce sport allie gymnastique artistique, acrobatie et équitation et se pratique seul ou à plusieurs sur un cheval en mouvement, accompagné de musique. Souvent réservé à l'initiation à l'équitation ainsi qu'aux jeunes enfants, bon nombre de personnes ignorent qu'il s'agit dans sa forme d'origine d'un véritable sport de compétition de très haut niveau. Ce sport, très complet, se diffère considérablement de l'équitation classique: il requiert et développe une multitude de qualités phy-

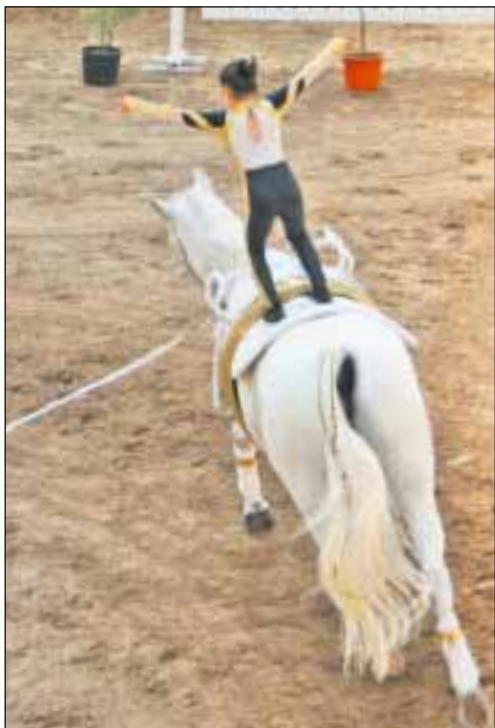
siques et mentales tel qu'équilibre, souplesse, confiance en soi, au cheval, aux autres membres de l'équipe; coordination, tension et relaxation du corps, force physique, concentration, esprit d'équipe, respect de l'animal.

Deuxième édition du Concours de Voltige équestre à Evordes

La voltige est pratiquée dans notre région par le groupe d'Anita Ravertino, qui dirige le Club du Lys et ses deux groupes de compétition qui évoluent au niveau national, ainsi qu'un groupe de débutants.

Après un magnifique succès en 2009 – des centaines de spectateurs, les participations des groupes de haut niveau suisses et françaises – ce club organise pour la deuxième fois un concours national de Voltige le **dimanche 23 mai au très beau manège d'Evordes**. L'entrée est libre et la tribune couverte, des places de parc sont disponibles et une buvette est ouverte à tous, ce qui en fait un événement très facilement accessible. Ne ratez pas cette occasion! Pour profiter au maximum, venez voir les plus belles prestations: les libres auront lieu l'après-midi.

Sara Brusa



Les Rendez-vous des 55 ans et + Programme printemps 2010

Les Rencontres

Exposés et entretiens

Le lunch des lundis de 11 h 30 à 13 h 30 – Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

12 avril: Découverte du monde fascinant des abeilles

Monsieur Pierre-Louis Rosset a enseigné l'arboriculture fruitière, l'apiculture et l'agronomie au Centre horticole de Lullier.

26 avril: La vie quotidienne au temps de l'Escalade

Monsieur Richard Gaudet-Blavignac, historien

Les grands moments de l'Histoire de Genève se poursuivront dans nos prochains programmes.

10 mai: Bien gérer son capital et sa succession

Première partie: Monsieur Fabien Rei, directeur et responsable de l'agence BCGE de Chêne-Bourg. 2^e partie: Monsieur Albert Gallegos, directeur adjoint et responsable du centre de conseil patrimonial BCGE.

"Les Rencontres" sont gratuites

Pour faciliter les tâches d'organisation, prière de s'inscrire.

Atelier danse

Cours de danse

Les mardis 30 mars, 13, 20, 27 avril, 4, 11 et 18 mai de 10 h à 11 h

Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

Adapté aux personnes, hommes et femmes, de 55 ans et + et dirigé par Madame Claude Golovine, professeur de danse classique, moderne et contemporaine.

Limité à 15 participants qui recevront une confirmation

Participation: 35.- 7 matinées

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

Ateliers culturels

Atelier culturel I

Jeudi 22 avril: Jardin botanique

Visite guidée des rocailles, des serres, etc. et des massifs de rhododendrons si par bonheur ils sont en fleurs! En cas de pluie, nous visiterons des serres qui sont tout aussi intéressantes.

Durée 1 h 30

Rendez-vous à 10 h à l'entrée du Jardin botanique – Avenue de la Paix, angle voies CFF. Après la visite, les participants pourront se restaurer à la buvette du Jardin botanique (différents plats à prix raisonnables).

Limité à 20 personnes qui recevront une confirmation

Participation: 8.-. Repas aux frais des participants

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

Atelier culturel II

Jeudi 6 mai: Laboratoire de la boulangerie-pâtisserie Wolfisberg

Visite guidée sous la conduite de Monsieur François Wolfisberg, champion d'Europe de la boulangerie

Rendez-vous à 9 h à l'entrée du laboratoire – Rue du Tunnel 15-17, Carouge

A l'issue de la visite, nous prendrons les "dix-heures" au tea-room Wolfisberg Place du temple à Carouge

Limité à 12 participants qui recevront une confirmation

Participation: 12.-

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

Atelier culturel III

Jeudi 20 mai: Genève au temps de l'Escalade

Visite guidée de la Vieille Ville sous la conduite de Monsieur Richard Gaudet-Blavignac, historien

Durée 1 h

Rendez-vous à 14 h 15, Promenade Saint-Antoine, angle rue des Chaudronniers

Après la visite, nous échangerons nos impressions autour d'une tasse de thé à la Taverne de la Madeleine

Limité à 20 participants qui recevront une confirmation

Participation: 12.-

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

Atelier culturel IV

Jeudi 17 juin (en cas de mauvais temps renvoyé au jeudi 24 juin):

Visite du sentier botanique du Salève

Le sentier botanique commence à proximité de la station supérieure du téléphérique, il offre une grande variété d'espèces arbustives et florales.

Durée 1/2 heure. Sans difficulté.

Chaussures de marche recommandées.

Rendez-vous à 11 h au Pas de l'Echelle, au départ du téléphérique

Repas à proximité de la gare supérieure du téléphérique: pique-nique tiré de votre sac ou possibilité de vous acheter sandwiches et boissons au "Petit Chalet" près de la station. Pièce d'identité. Euros, lunettes de soleil, etc.

Participation: 8.-

Inscriptions obligatoires

En cas de temps incertain, veuillez téléphoner le jour même au n° 078 803 54 83 entre 8 h 30 et 9 h 30.

Nouvelles technologies

Cours natel-SMS

Les mardis 27 avril et 4 mai de 14 h à 16 h – Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37
Cours donné par Monsieur Franck Vasseur, conseiller indépendant en informatique et nouvelles technologies.

Formateur à domicile pour les + de 55 ans

SMS, enregistrer un nom associé à un numéro de téléphone

Limité à 6 participants qui recevront une confirmation

Participation: 20.- pour 2 après-midi

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

Atelier SMS

Mardi 18 mai de 14 h à 16 h – Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

Formateur: Monsieur Franck Vasseur (cf. cours natel-sms)

Cet atelier s'adresse aux personnes qui ont déjà suivi le cours Natel-SMS. Complément d'informations, réponses à vos questions, exercices pratiques

Limité à 6 participants qui recevront une confirmation

Participation: 10.- pour 1 après-midi

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

Cafés Seniors du lundi matin

Les 55 ans et + vous donnent rendez-vous autour d'une tasse de café tous les lundis matin de 9 h à 10 h 30 au Molino, Centre commercial de Thônex, (à l'exception des jours du lunch). Simplement pour bavarder, échanger vos expériences et points de vue. Vous pouvez venir seul(e) ou accompagné(e).

Informations

Pour la période 2009-2010, les membres du comité sont:

Jacqueline De Bay – Claus Dölling – Marja Dölling – Hannelore Morin – Lise Wyler

**Bulletin d'inscription à retourner avant le 21 mars 2010
à Madame Jacqueline De Bay, route de Jussy, 14B – 1226 Thônex
Tél. 022 348 29 88 – rdv55etplus@gmail.com**

☒ Pour vous inscrire, veuillez cocher la ou les case(s)

☐ **Rencontres:** le lunch des lundis ☐ **Atelier:** danse

☐ **Visite:** Jardin botanique ☐ **Repas:** à la cafétéria du Jardin botanique

☐ **Visite:** Laboratoire Wolfisberg ☐ **Visite:** Vieille ville "au temps de l'Escalade"

☐ **Visite:** Sentier botanique du Salève 17/24 juin ☐ **Cours:** Natel-SMS

☐ **Atelier:** SMS

Prénom Nom

Compléter ci-dessous si c'est votre 1^{ère} participation aux activités des Rendez-vous des 55 ans et + ou en cas de changement de l'une ou l'autre de vos coordonnées.

Adresse Téléphone

Portable E-mail



Journée portes ouvertes le 14 avril 2010 de 13 h à 20 heures

Dans le cadre de son 20^e anniversaire, l'Association Genevoise des Aphasiques, vous invite dans son local. Vous aurez l'occasion de dialoguer avec nos membres aphasiques et leurs proches, ils auront à cœur de vous expliquer, de vous commenter et démontrer les actions que nous menons, afin de rompre l'isolement social dont souffrent de nombreuses personnes atteintes par l'aphasie.

Le local de l'Ageva est situé au chemin du Pré-du-Couvent 5A, 1224 Chêne-Bougeries, dans le bâtiment du Collège de la Gradelle.



Association des locataires
de l'ensemble résidentiel de
la Gradelle

La prochaine assemblée générale de notre Association aura lieu le

mercredi 21 avril 2010 à 20 h

au Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries,
chemin de la Gradelle 41.

**Nous invitons cordialement tous les membres de l'Association
ainsi que toutes les personnes intéressées
habitant l'Ensemble à y participer!**

Notre réunion sera suivie par le traditionnel "verre de l'amitié"!



Chêne-Bourg accueille la Fondation Cap Loisirs

Marché aux plantes

samedi 1^{er} mai 2010 de 8 h 30 à 15 h

au Foyer du Temple de Chêne-Bougeries
153, route de Chêne

(arrêts trams 12 et 16 – parking dans la cour de l'école)

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| * thé, café, croissants
dès 8 h 30 | * jardinier-conseil |
| * musique live | * raclette |
| * géraniums et fleurs | * bar à vin |
| * légumes et fines herbes | * boissons |
| | * pâtisseries et confitures |

Cap Loisirs ou l'art de mettre les loisirs au service des personnes avec un handicap mental et de leurs familles.



Association Nour

"Famille algérienne en Suisse"

Case postale 1901 – 1211 Genève 1 –

www.association-nour.ch

Assemblée générale de l'Association NOUR

Le samedi 8 mai 2010 à 18 h

Au Centre de Loisirs et de Rencontres de Chêne-Bourg,
2 rue François-Perréard, 1225 Chêne-Bourg.

De 20h à 24h: musiques occidentale et orientale
et projection de photos sur l'Algérie.

Petite restauration, thé à la menthe et pâtisseries algériennes.

Venez nombreux, c'est une soirée à ne pas manquer!

Le bénéfice de la soirée ira à SOS enfants de Draria à Alger.

Tél. 079 658 33 91

Pour le comité,

M. Rabehi

Boutique Caritas de Chêne-Bourg

Aux changements de saisons, l'envie de nouveaux vêtements se fait sentir. C'est alors qu'il faut faire de la place dans les armoires.

Ne jetez pas vos vêtements qui sont encore portables et en bon état!

Mettez-les dans des sacs et venez les apporter pendant les heures d'ouverture au magasin Caritas, 71, rue de Genève, Chêne-Bourg.

Ne rien laisser devant la porte du magasin, on nous vole les sacs. Ces vêtements achalanderont notre boutique, "Les belles nippes" à Chêne-Bourg, qui en a grand besoin.

Nous sommes un groupe de dames bénévoles qui animons cette boutique les après-midi, de 14 h 30 à 18 h. Nous vous remercions par avance pour vos dons.

La vente à prix modeste de ces habits permet à beaucoup de personnes de retrouver un peu de dignité malgré leurs problèmes financiers.

Vêtements dame, hommes, enfants, chaussures.

Linge de maison, tissus, rideaux, vaisselle.

Bijoux fantaisies, bibelots, tableaux.

Donner et acheter chez nous, c'est aider ceux qui en ont besoin.

Hélène Grand





B.E.P. PAYSAGISTES
S.A.

Création de jardins
Entretien de jardins
Terrassement • génie civil
Terrains de sports
Piscines

Route de Bossey 68
1256 Troinex
Téléphone 022 899 11 40
Fax 022 899 11 49
www.bep-sa.ch

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69



PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7
94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

022 349 21 21



AU SOURIRE
Laboratoire Dentaire

Entretien et réparation
de vos prothèses dentaires
Tél. 022 860 27 47

1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

VERNET S.A.
ELECTRICITE - TELEPHONE

25 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34
E-MAIL vernetsa@swissonline.ch

SANITAIRES - FERBLANTERIE

JACQUES DALLAIS & FILS

depuis 1978

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28
E bontuyaux@hotmail.com



Ecole de la Guitare
Pierre Meister

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco & accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch



Arrêtez de fumer en 1 heure seulement!
Depuis 10 ans à Genève
Garantie et suivi gratuit d'un an.
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.
TABAC STOP Center
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



RIVOIRE votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris
Horaire: 8h - 12h; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.
Chemin de la Gradelle 70 – CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

Moillesulaz-Foron fête la nouvelle année

Samedi 16 janvier, dès 11 heures, dans le hall de la Salle des fêtes de Thônex, l'Association des habitants de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord a fêté ce début d'année par un apéritif amélioré.

Une soixantaine de membres de l'association, dont le président du Conseil municipal et le maire, se sont retrouvés autour d'un verre, dans une ambiance musicale et devant un buffet magistralement préparé par le comité, aidé par quelques-uns de ses membres.

Trois orateurs ont pris la parole durant l'apéritif; en premier lieu le président, M. J.-Claude Grangirard, qui a remercié les membres et relaté les diverses activités entreprises durant l'année écoulée, en collaboration avec l'association de défense des Communaux d'Ambilly dont il est également président. Ceci en présence du représentant de l'association du Plateau de Bel-Air, M. Locatelli, de Thônex-Sud, M^{me} Ostermann, de Thônex Réalisme, M^{me} Dürig, et de M. Weber, de Bien-Vivre à Puplinge.

Le maire, M. Philippe Decrey, pour sa part, a rendu hommage aux bénévoles de l'association qui tiennent régulièrement un stand lors des manifestations communales,

sans quoi rien ne pourrait se faire de cette manière, et profité de l'occasion pour transmettre ses vœux personnels ainsi que ceux des autorités pour 2010.

Le troisième orateur, M. Sigurd Maxwell, quant à lui, s'est, en premier, réjoui de l'avancement du projet du CEVA qui pourra bientôt désengorger le trafic routier dans la commune et ses environs.

Membre du comité de l'association des amis de Haïti, il a souligné le travail accompli par l'association présidée par M. Gaudin, qui se trouve sur place en ce moment pour évaluer les dégâts causés aux différentes écoles créées et soutenues par cette association, ainsi qu'à l'étude de leur reconstruction.

Il a signalé que des informations et des bulletins de versement sont à disposition auprès de M^{me} Boesiger pour tous ceux qui, par un don, veulent soutenir cette association, déjà active longtemps avant la catastrophe que ce pays, le plus pauvre de la planète, vient de subir. Pour terminer, je vous rassure: Dédé a retrouvé l'envie de jouer de l'accordéon pour clore cet apéro.

Vive 2010 et à l'an prochain!

J. Fischer



Au secours!

La Kermesse paroissiale de Chêne-Bourg – Thônex a besoin de vous!

Si, comme nous, vous avez envie de sauver cette fête traditionnelle sur nos communes, **AIDEZ-NOUS!**

Nous avons besoin de plusieurs responsables, notamment pour les stands Bric à Brac, Jouets, Margotton.

De nouveaux stands, de nouvelles idées sont les bienvenues.

Contactez-nous auprès de Francine Winiger (022 349 60 73) ou Alain Berger (078 617 56 15), jusqu'au 31 mars 2010.

Passé cette date, sans apport sérieux de nouvelles personnes désireuses de se lancer dans l'aventure, nous nous verrons dans l'obligation d'en modifier la formule.

Vous serez les bienvenus, courage et merci.

Le Comité

Paroisse catholique: horaires des célébrations des fêtes pasciales dans l'Unité pastorale de la Seymaz

Eglise Saint-Pierre (Thônex) – Eglise Saint-François-de-Sales (Chêne-Bourg)
Eglise Saint-Paul (Cologny/Grange-Canal)

Célébrations pénitentielles

Lundi 22 mars à 20 h 15 à Saint-Paul (Grange-Canal)

Mardi 23 mars à 20 h 15 à Saint-François (Chêne-Bourg)

Rameaux: célébrations aux horaires habituels dans les deux paroisses

Samedi 27 mars à 18 h:

Saint-François et Saint-Paul

Dimanche 28 mars à 9 h:

Saint-François

Dimanche 28 mars à 10 h 30:

Saint-Pierre et Saint-Paul

Dimanche 28 mars à 18 h 30:

Saint-Paul

Jeudi 1^{er} avril:

Messes en commémoration de la Cène du Seigneur à 20 h à Saint-François et Saint-Paul

Vendredi 2 avril

Célébrations de la Passion du Christ à 15 h à Saint-Pierre et Saint-Paul

Samedi 3 avril

Vigile pascale avec baptêmes d'enfants et d'adultes à 21 h à Saint-Paul

Vigile pascale à 21 h 30 à Saint-François

Dimanche 4 avril

Messe à 9 h à Saint-François

Messe à 10 h 30 à Saint-Pierre et Saint-Paul

Messe à 18 h 30 à Saint-Paul

Transformer son expérience en diplôme

La HES-SO et l'UNIGE ouvrent ensemble une nouvelle voie pour les candidates et candidats désireux de mieux se positionner dans leur carrière. Permettre à des personnes déjà engagées dans le monde du travail et bénéficiant d'une solide expérience professionnelle de faire reconnaître leur savoir-faire dans une filière de formation de l'enseignement supérieur, tel est l'objectif de la collaboration entre la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) et l'Université de Genève (UNIGE). Les deux partenaires lancent un guichet unique pour les candidates et candidats souhaitant bénéficier d'une reconnaissance de leurs compétences. Baptisée "Validation des acquis de l'expérience" (VAE), cette démarche est une première à l'échelle suisse.

En octobre 2008, l'Université de Genève jouait les pionnières dans le milieu académique suisse en lançant un service de VAE pour certaines de ses filières en sciences, en sciences économiques et sociales et en sciences de l'éducation en voie baccalauréat universitaire (bachelor) ou

maîtrise universitaire (master). C'est donc tout naturellement que l'UNIGE, forte de cette expérience, s'est associée à la HES-SO pour mettre sur pied un centre de VAE à plus large échelle. «La HES-SO et l'UNIGE sont deux institutions complémentaires sur le territoire romand, avec une palette d'offres de formation clairement professionnelles pour la première, et plus académiques pour la seconde. Avec cette collaboration, nous facilitons l'accès aux hautes écoles romandes pour les candidats qui disposent d'une expérience pratique utile pour le titre qu'ils souhaitent décrocher», explique Jean-Philippe Fages, Conseiller VAE de la HES-SO et de l'UNIGE.

Une plateforme, plusieurs publics

Du fait de la reconnaissance de ses compétences, la candidate ou le candidat voit son plan d'études aménagé par rapport à un programme conventionnel. Le principal point fort de la démarche initiée par la HES-SO et l'UNIGE est d'avoir créé un guichet

unique capable d'orienter une personne vers la formation la plus adaptée à ses compétences et à ses attentes. Pas besoin de multiplier les démarches administratives pour trouver le bon contact dans une école ou une faculté; le guichet unique s'en charge.

Une attente du monde professionnel

En période de difficulté économique comme de relance, le besoin des entreprises de disposer de personnel qualifié et bien formé reste constante. Les candidats disposant à la fois d'une solide formation supérieure et d'une expérience pratique confirmée sont favorisés. «Nous voulons amener les professionnels vers le monde académique, dans la perspective d'une formation qui se déroule tout au long de la vie, en vue de mieux se positionner sur le marché du travail», souligne Jean-Philippe Fages. Une ambition qui répond bien aux objectifs premiers des hautes écoles spécialisées, et qui convient également parfaitement à l'UNIGE.

Une offre en pleine expansion

Les titres auxquels peuvent prétendre les candidats sont au nombre de 12 actuellement pour l'UNIGE, et de 7 au sein de la HES-SO. Si certains domaines, comme l'économie et l'informatique, se retrouvent de part et d'autre, chaque institution conserve ses spécificités. A l'heure actuelle, seule l'UNIGE a ouvert des maîtrises universitaires (masters) à la VAE. La collaboration entre les deux institutions est naissante, l'offre est appelée à se développer.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à consulter le site web www.vae-formations.ch ou à contacter Jean-Philippe Fages, Conseiller VAE de la HES-SO et l'UNIGE, au tél. 022 379 74 01 ou par email à conseil@vae-formations.ch

Etienne des Etats-Unis, Kristiina de la Finlande et Eline de la Belgique

Laissez entrer le monde dans votre maison!

Etienne, Kristiina et Eline sont trois des quelques 70 étudiants du monde entier qui, dès le mois d'août prochain, vont vivre en Suisse un échange d'une année scolaire. Ils brûlent d'envie de découvrir le goût de la fondue, la manière dont Noël est célébré en Suisse, ainsi que de nombreuses autres choses sur notre pays.

YFU cherche, pour l'année scolaire prochaine (dès août 2010), des familles d'accueil ouvertes au monde et prêtes à ouvrir leur porte et leur cœur à un/e étudiant/e d'échange.

Durant leur séjour en Suisse, tous les étudiants d'échange de YFU fréquentent une école publique locale et participent au quotidien comme membre de la famille.

YFU n'offre pas de dédommagement financier aux familles d'accueil, car le cœur de la motivation à accueillir doit être l'échange culturel. Les familles YFU vivent l'échange de jeunes sous une facette particulière:

les étudiants étrangers ne veulent pas être traités en invités, ils souhaitent s'intégrer comme membres de la famille. La vie commune est une expérience enrichissante et pleine de défis: passer onze mois avec quelqu'un qui vient d'un autre coin du monde est une expérience porteuse de joie – et parfois de quelques larmes de peine – qui ne s'oublie pas. De la curiosité, de la patience et un zeste d'humour sont de bonnes conditions pour être famille d'accueil.

En tant que famille d'accueil, nous vous demandons de fournir la nourriture et un lit (une chambre à part n'est pas absolument nécessaire!).

YFU Suisse a une grande expérience dans le domaine de l'échange de jeunes: nous sommes une organisation à but non lucratif et, en tant qu'institution d'utilité publique, nous bénéficions du soutien de la Confédération.



Voulez-vous en savoir plus sur la vie de famille d'accueil?
Pour plus de renseignements (sans engagement),
n'hésitez pas à vous adresser à
YFU Suisse, Bureau romand – Stadtbachstrasse 42
Case postale 8920 – 3001 Berne – tél. 026 466 11 11
e-mail: romandie@yfu.ch, www.yfu.ch

Le français moderne, une langue encombrée

Parle-t-on, écrit-on aujourd'hui plus mal qu'avant? C'est possible. A voir tout ce qui s'offre aux regards, dans la rue, dans la presse, dans la correspondance, c'est même probable. Pour se prononcer sur la question de façon équitable, il faudrait toutefois tenir compte des niveaux de langue. Un journal de qualité est en général mieux rédigé qu'une publication destinée à des amateurs de rock. Un professionnel de la parole et/ou de l'écriture s'exprime avec plus de soin qu'une personne dont la langue n'est pas l'instrument de travail principal. Comparer un texte de collégien avec la prose d'un journaliste soucieux de bien écrire n'a donc guère de sens. C'est comparer des pommes et des poires.

L'orthographe en régression

En matière d'orthographe, ce qui distingue peut-être le mieux notre époque des précédentes est, comme dans d'autres domaines, une tendance au rejet. L'orthographe était sacralisée, c'était la norme par excellence. Aucune porte ne s'ouvrait sans une bonne orthographe. Elle est aujourd'hui ridiculisée, ses particularités sont considérées comme des complications inutiles, les enseignants eux-mêmes la connaissent mal, et la respecter est ringard. Mais sur ce point, il y a peut-être moins dégradation que régression.

L'orthographe a longtemps été flottante. Il y a quelques siècles, chacun, d'une certaine manière, avait la sienne. Voici ce qu'écrivait, à la fin du XVII^e siècle, M^{me} de Montespan, maîtresse officielle de Louis XIV, réputée pour son esprit, à une de ses amies: «Il lia sy lontant que je n'ay antandu parler de vous que je ne puis m'anpescher de vous demander des nouvelles...», et un peu plus tard, la duchesse d'Orléans à un de ses correspondants: «j'ay peur que la peuvre marquise de crusol n'aye la teste aussi mal timbrée que monsr son mari, de m'avoir fait envoyer a monsr le premier pressident sachant possitive-ment qu'il ne ferait pas ce qu'elle lui demande vous aves fort bien fait de ne point aller ches le pressident molé, vous raporté bien au juste la maniere de parler de monsr le pre-

mier pressident j'ay cru l'entendre, ayant une fluction à l'oeuil vous feres fort bien de ne pas prandre l'air...» On peut voir en passant que la grammaire et la ponctuation n'étaient pas alors moins fantaisistes que l'orthographe.

Des termes mal utilisés

S'il me fallait qualifier le français contemporain d'un seul mot, je dirais que c'est une langue encombrée ou boursoufflée. Ce qui me frappe en particulier est un phénomène d'amplification, je veux dire la tendance à remplacer un mot par un autre considéré comme équivalent plus savant ou plus noble.

Ainsi, au substantif *technique*, on préfère celui de *technologie*. «Cette nouvelle technologie va permettre de...» Or *technologie* n'est pas un synonyme, mais signifie «étude des techniques». Même chose pour *méthode*, qui a cédé la place à *methodologie*, «étude des méthodes». Selon un glissement analogue, *thème* est devenu *thématique*, qui signifie proprement «ensemble de thèmes». Mais le champion est peut-être *problématique* («ensemble de problèmes liés»), qui a supplanté le trop simple *problème*. A noter que ce dernier vocable fait, de son côté, une belle carrière comme substitut de «difficulté», d'«ennui» et de... rien. Il a souvent, en effet, une valeur zéro. «Il a un problème de dos» ne signifie rien d'autre que «il a mal au dos». De même, «il a un problème d'alcool» peut se remplacer commodément par «il boit». Il est vrai que *problème* peut avoir pour fonction de diluer ou d'enrober une réalité pénible. «Il a un problème de drogue» est plus acceptable que le brutal «il se shoote».

Spécifique dit-il plus que *spécial*? La plupart du temps, non... De plus, ce terme est, lui aussi, souvent inutile. «Il a été décidé de procéder à l'étude de la problématique spécifique de la carbonatation» peut très bien se ramener à «On a décidé d'étudier le problème de...» Sa fonction est ici uniquement de rembourrage.

Autre mot fétiche des médias: *significatif*. «Une augmentation significative» n'est pas une augmentation révélatrice d'un fait ou

d'une situation, mais «une nette augmentation.»

«La situation s'est significativement dégradée» = «s'est fort (ou sensiblement) dégradée». On décèle ici l'influence de l'anglais *significant*, qui a le double sens de «significatif» et de «notable». En allemand, on a *bedeuten*, «signifier», et *bedeutend*, «important», «marquant».

«Philosophie» a longtemps voulu dire... philosophie. Mais depuis une vingtaine d'années, le sens du mot s'est élargi pour englober celui, tantôt ou à la fois, de «principe», de «politique», de «pratique», d'«habitude». «Nous avons pour philosophie de renouveler notre stock chaque semaine», dit telle grande chaîne de distribution, et telle autre a pour «philosophie» de faire passer avant tout l'intérêt du client. Dans le même temps, un sportif affirme sans rire que sa «philosophie» est de s'entraîner sans excès, mais régulièrement. Enfin, les producteurs de poulets sont eux aussi devenus «philosophes» (peut-être par l'effet de la grippe aviaire). Un d'eux annonçait récemment qu'il avait pour «philosophie» de laisser gambader les siens.

D'autre part, comme chacun sait, on n'applique plus aujourd'hui une «idée», une «méthode», une «formule» ou un «système», mais un *concept*. Cela fait plus sérieux.

«Ecole» fait plat: vive «académie»! On a ainsi, désormais, une «académie romande de police» et une «académie suisse de ski». L'influence de la télévision paraît ici évidente. Si Molière vivait de nos jours, il écrirait «L'académie des femmes».

L'adjectif «crédible», au sens de «digne d'être cru» est entré dans la langue au XV^e siècle, mais son emploi actuel, dans un sens élargi, remonte à une trentaine d'années. Cependant, que signifie-t-il au juste? Appliqué à tout et n'importe quoi, il a perdu toute précision. Une monnaie, un acte, un athlète, une politique, une démarche, un traitement, un accord, un système, tout cela peut être «crédible». Quant à ses dérivés «crédibilité»,

«décrédibiliser», etc., ils tendent à faire oublier l'existence de «crédit». «Il a perdu sa crédibilité aux yeux des électeurs» = son crédit. «Il est complètement décrédibilisé» = dis-crédité.

L'environnement à proprement parler

On pourrait continuer ainsi longtemps. Contentons-nous d'un dernier exemple. Le substantif *environnement* est long et lourd, et ses dérivés *environnemental*, *environnementaliste*, *environnementalement* le sont plus encore. Il a longtemps signifié simplement «ce qui entoure». C'est seulement dans les 70 qu'il a pris le sens de «milieu naturel». Son extension est peut-être due à la conférence internationale qui a eu lieu sur la question à Stockholm en 1972. C'est alors qu'il aurait fallu imposer «milieu naturel» pour l'objet et «écologie» pour l'activité, la science, en suivant l'exemple des trois autres grandes langues latines – italien, espagnol, portugais – qui ont opté pour *ambiente*. En outre, on aurait ainsi peut-être évité son emploi malencontreux dans d'autres contextes. «Il est né dans un environnement pauvre» = un milieu pauvre. «L'environnement politique n'est guère favorable» = le climat politique. «L'environnement ne lui plaisait pas» = l'ambiance. «Cette activité s'inscrit dans un environnement propice» = cadre, etc. Tous ces équivalents ont une double qualité: ils sont plus courts et sont plus précis. Faut-il dire trop?

Mais pourquoi des termes inappropriés acquièrent-ils droit de cité et prolifèrent-ils comme de la mauve herbe? Pour une raison très simple, parce que l'usager de la langue procède par imitation, par entraînement, et presque toujours de façon inconsciente. Il y a deux mille ans, l'empereur Tibère s'irritait de tous les mots grecs qui s'infiltraient en latin, un peu à la façon dont nous protestons contre les anglicismes. Sa toute-puissance n'empêchait par le Romain ordinaire de continuer à les utiliser. Mais c'est là un autre sujet... pardon: une autre thématique!

Robert Pagani

Publicité



Graphiste
& web designer

Votre communication sur mesure

Logo, carte de visite, rapport annuel, site web, newsletter, set administratif, catalogue, brochure, dépliant, publicité, flyer, carte de vœux, faire-part

www.tinomartinoni.com

Valentino Martinoni 17 ch. Edouard-Olivet, 1226 Thônex 076 416 15 60



Nos sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs, aussi pour leurs loisirs

RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – www.raiffeisen.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa
Case postale 457
1226 Thônex
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72



ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch



Fermé le lundi

Tél.: 022 750 15 62

Arrêt bus 33 & 34.
115 route de Choulex
1244 **CHOULEX**



Baissant

paysages sa

Haies à remplacer ?

Demandez une offre, c'est la saison pour les plantations.

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex

Tél. 022 347 04 05
Fax 022 347 51 47

www.baissant.ch
christian.schnegg@baissant.ch



**Pour tous, petits et grands,
filles et garçons**

Dès 2 1/2 ans

Parents-enfants

Dès 3 ans

Eveil gymnique

Dès 4 ans

Gymnastique générale et aux engins
Gymnastique & danse

Dès 7 ans

Gymnastique loisirs

Adultes

Aérobic, Mise en forme
Trampoline, Gym Hommes

Renseignements et informations:
www.chenegymnastique.ch



Créateur de bijoux

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580
www.philippecolin.com

Agent

GUESS
TISSOT



Achète or et vieux bijoux

SUGGESTOPÉDIE – COURS DE LANGUES

Toute l'année, dans votre quartier!

Apprentissage facilité/motivant
dynamique mentale – langue parlée
COURS D'ÉTÉ.../JUILLET
Comme des vacances
mais très EFFICACES
**FRENCH – ANGLAIS –
ALLEMAND**



CENTRE DE SUGGESTOPÉDIE
Certifié
9, chemin de la Gravière
1225 Chêne-Bourg
Tél. et fax: 022 348 60 56
info@suggestopedie.ch
www.suggestopedie.ch



LA PRIMAIRE – EXPOSITION JUSQU'AU 28 MARS 2010

A la recherche de la perfection

Peut-on, de nos jours, utiliser ce terme, lorsqu'il est question d'art? La perfection est-elle un but que les artistes de notre temps recherchent? Ne faut-il pas plutôt parler d'expressivité, de puissance, de "punch", d'authenticité? Les artistes contemporains ne tendent-ils pas plutôt vers l'originalité, l'effet de surprise, le choc émotionnel, laissant aux "perfectionnistes" le soin du travail parfait, figno-

lé? Ne forçons pas les oppositions. Chaque véritable artiste obéit à des exigences profondes, à des contraintes parfois difficiles à satisfaire. Si toutefois nous entamons cette présentation par ce mot, c'est parce que les artistes de la prochaine exposition à La Primaire ont choisi des arts où le souci de la perfection, de la finition extrêmement soignée s'impose.

Cela vaut, pour commencer, pour les magnifiques pièces de peinture sur porcelaine qu'**Andrée Leyss** présente dans l'espace II de la galerie. Ce qui en elles attire l'attention et qui fascine, c'est le sens dont fait preuve l'artiste des rapports entre l'objet en porcelaine et le motif pictural. Ici, le choix du départ est déterminant et permet seul la création harmonieuse et vraiment belle. En plus de trente ans qu'elle pratique cet art, Andrée Leyss a non seulement acquis un excellent métier, intégrant peu à peu dans sa peinture de l'or, des incrustations, des reliefs, mais elle a encore laissé mûrir en elle une forte familiarité avec des sources d'inspiration diverses, qu'il s'agisse de la peinture chinoise ou du peintre autrichien qu'elle apprécie particulièrement, Gustave Klimt. Le bonheur qu'elle-même dit éprouver en travaillant, en créant, elle nous le transmet à travers ses œuvres.



En parlant des œuvres de la troisième artiste, **Francesca de Coulon**, nous ne sortons pas du chemin que nous avons emprunté tout au début. Ses peintures, à l'huile et à l'aquarelle, qui résonneront dans l'Espace Yves Sandrier, répondent certes à une autre motivation, étant libres des contraintes plus spécifiques qui conduisent la main du bijoutier ou de la peintre sur porcelaine. Cependant, dans leur exécution, elles nous donnent l'impression de quelque parenté avec ces autres œuvres. Francesca de Coulon, active dans plusieurs domaines, pratique une peinture séduisante, qui nous frappe par la précision des teintes, par une mise en rapport très subtile de différents objets (dans les natures mortes), par un côté que nous aimerions qualifier de ludique. C'est à la fois gai, léger et intense, exigeant. Chacun et chacune y réagit à sa manière, bien sûr. Quant à nous, le plaisir et le sentiment de forte résonance prédominent sans doute aucun.

Flurin M. Spescha



Autres matériaux, autres techniques, certes, mais un égal goût pour la perfection, nous le trouvons chez le bijoutier-joaillier **Thierry Uhlmann**, que la galerie a le plaisir d'accueillir pour la deuxième fois dans ses locaux. Sortant pour trois week-ends de son atelier situé dans le Centre Artisanal des Eaux-Vives, Thierry Uhlmann vient ici présenter tout un ensemble de pièces d'une grande variété et de toute beauté. Faire du bon travail, dans ce métier, c'est respecter les matériaux, déjà précieux en eux-mêmes: or, argent, pierres, perles, bois exotiques ou d'essences rares. C'est savoir mettre ces matériaux en rapport les uns avec les autres, allier éclat et discrétion, poursuivre des traditions anciennes et oser innover, que ce soit dans les formes ou dans le choix de nouveaux matériaux. Comme pour la peinture sur porcelaine, on est ici à la frontière entre le solide travail artisanal et l'inspiration proprement artistique.



Galerie La Primaire

Exposition jusqu'au 28 mars 2010
(Quatrième exposition de la saison 2009-2010)

Francesca de Coulon, huiles et aquarelles
Andrée Leyss, peinture sur porcelaine
Thierry Uhlmann, bijoux

La galerie est ouverte en présence des artistes:
les samedis et les dimanches de 14 h 30 à 17 h
et les mardis de 18 h à 21 h
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches
Bus 27 et 20 arrêt Vallon ou bus 8 arrêt Conches

La Bibliothèque de est heureuse de vous accueillir

Lieu de détente, lieu de vie, lieu d'échange, la Bibliothèque de Gaillard & de Thônex, située 7 place Porte de France vers la douane de Moillesullaz, propose plus de 28 000 volumes dont 8000 pour la jeunesse.

Ouverte le lundi matin de 9 h à 11 h 30, le mercredi et le samedi de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30, les fidèles bénévoles, la bibliothécaire et l'adjointe d'animation sont toujours heureuses de vous accueillir pour partager leur goût de la lecture ou tout simplement un moment chaleureux.

Vous pouvez consulter le site Internet www.bibliothequegaillard.com pour vous informer sur les actualités de la bibliothèque, les animations – telle l'heure du conte qui a lieu une fois par mois –, les nouveaux livres, les modalités d'inscription et de prêt, etc.

Bibliothèque de Gaillard & de Thônex

Tél. 0033 450 38 53 60
e-mail: bibliotheque@gaillard.fr



Narciso Yepes à l'âge de 13 ans.

Composition interprétée par Narciso Yepes dans le film français de René Clément "Jeux

Interdits" (1952), qui se vulgarisa dans le monde entier, étant très appréciée par sa sensibilité et sa beauté.



"Mélodie de Sor" (1) Musique imprimée du manuscrit.

Ce manuscrit du début du XIX^e siècle se trouve actuellement dans les archives de la Bibliothèque de José María López de la Osa à Madrid, qui fut l'élève du guitariste Daniel Fortea et qui hérita de sa bibliothèque.

En 1930, Daniel Fortea, propriétaire de cette "Mélodie de Sor", l'éditera dans sa "Bibliothèque Fortea" madrilène bien connue, en inversant

l'arpège et en lui donnant un nouveau titre: "Romance anonyme".

On attribua très souvent cette pièce au guitariste espagnol Antonio Rubira o Rovira, résidant à La Plata (Buenos Aires) pendant les années 1881-84. La première édition de cette musique, fut publiée sous le titre "Estudio para Guitarra" de Rovira, à Buenos Aires, vers 1913, par les Editions J.A. Medina e hijo.



Exemple de la publication des Editions américaines Belwin Mills.

Les Editions américaines Belwin Mills, publièrent en 1937, "Romance de Amor" (Romance anónimo) attribuée au guitariste espagnol Vicente Gómez. En 1939, celui-ci enregistra pour la Decca Americana "Romance de Amor" et la publia avec d'autres pièces. Deux ans plus tard, il interpréta sa Romance dans le film américain "Blood and Sand", dans lequel jouaient notamment Rita Hayworth et Tyrone Power, deux grands acteurs hollywoodiens.

En 1953, les éditions parisiennes Transatlantiques éditent la même Romance de l'édition madrilène de Fortea, dont les doigtés seront mis par Narciso Yepes, avec toutefois un changement, le "Si" (4 mesures avant la fin) que Yepes convertira en un "Mi" pour offrir peut être un peu plus d'aisance dans l'exécution.

En 1968, la "Unión Musical Española" édite la même version que les éditions Transatlantiques, mais

accompagnée de la tablature; l'adaptation et la version sont curieusement "de Miguel Llobet".

Pour l'instant, l'unique document qui confirme les premières sources de cette composition est, sans aucun doute, le manuscrit de José María López de la Osa, jusqu'à preuve du contraire. Fernando Sor aurait-il pu être l'auteur de cette si belle "Mélodie"? On peut légitimement se le demander.

Francisco Herrera
et Mariel Weber

(1) Fernando Sor (1778-1839) est l'un des plus grands compositeurs de musique pour guitare.

Bibliographie:
Francisco Herrera
"Enciclopedia de la Guitarra",
Ed. Piles/Valencia/Espagne



"Jeux Interdits", avec Brigitte Fossey.

Publicité

MAX LOCATELLI SA

swisscom
Partner

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

A vos cordes, ce n'est jamais trop tôt!

Après que l'Accademia d'Archi ait reçu son titre de certification par Proformations, elle s'achemine vers son accréditation dans le cadre de la réforme de l'enseignement musical de base qui aboutira le 1^{er} septembre prochain à la création de la nouvelle Confédération des Ecoles genevoises de Musique (CEGM) telle que l'a voulue la modification de la loi sur l'Instruction publique. Cela signifiera une offre élargie et diversifiée dans les études musicales et instrumentales, à terme une harmonisation des écoles et des prestations offertes

et de la mobilité pour les élèves entre les écoles. Le détail de l'ensemble de ces nouvelles dispositions sera rendu public dans le courant de l'été.

En attendant, les parents feraient bien de prendre toutes dispositions utiles dans la mesure où ils souhaitent que leur enfant suive un cours de musique, instrument, initiation musicale et solfège dès la rentrée.

Pour ce faire, la journée "Portes ouvertes" de l'Accademia d'Archi a pour but de montrer et renseigner sur les prestations de l'école qui depuis 12 ans œuvre dans les Trois-Chêne.

Elle se déroulera le **samedi 24 avril de 10 h à 17 h** au Foyer paroissial de Chêne. Entretemps, il est toujours possible de prendre contact avec le secrétariat au 022 751 26 76. Il ne nous paraît pas inutile de préciser qu'il n'y a pas d'âge pour commencer l'étude d'un instrument quel qu'il soit, en particulier un instrument à cordes. Plus jeune sera le mieux et cela d'autant plus que la taille de l'enfant ne joue aucun rôle, il y a des instruments de toutes les grandeurs. Le plus jeune élève de contrebasse de notre école va sur ses 6 ans et joue sur un magni-

fique petit instrument totalement adapté à sa taille.

Signalons également qu'une présentation d'instruments se déroulera le **jeudi 22 avril** à l'école Adrien-Jeandin à Thônex en collaboration avec la direction de l'école et le Département de l'Instruction publique.

Alors n'hésitez pas!

André Rochat

www.accademia-archi.ch

Inscriptions 2010-2011 dans votre région

Conservatoire de Musique de Genève – Conservatoire Populaire de Musique – Institut Jaques-Dalcroze

Le Conservatoire de Musique de Genève

Le Conservatoire Populaire musique, danse, théâtre

L'Institut Jaques-Dalcroze vous invitent à inscrire vos enfants du lundi 26 avril au samedi 8 mai 2010

(Samedi 1^{er} mai, pas d'inscriptions)

Détails des lieux et dates d'inscriptions dans le dépliant remis à tous les élèves des écoles enfantines et primaires du 19 au 23 avril 2010.

Consultez également les sites Internet des écoles de la Fédération www.fegm.ch – www.cmusge.ch – www.dalcroze.ch – www.cpm-ge.ch



L'Institut Jaques-Dalcroze

Vous recherchez une approche interactive et pluridisciplinaire pour apprendre la musique et mettre en relation musique et mouvement?

L'Institut Jaques-Dalcroze dispense à l'Ecole du Chemin De-La-Montagne des cours de rythmique pré-solfège (dès 4 ans) et des cours de rythmique solfège.

Notre secrétariat répondra volontiers à toutes vos questions les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14 h à 17 h 30 ainsi que le mercredi de 9 h à 12 h 30.

Vous pouvez également nous contacter par mail à l'adresse suivante: info@dalcroze.ch

De nombreuses informations sur notre Institut ainsi que sur la pédagogie

dalcrozienne peuvent vous être fournies sur notre site internet www.dalcroze.ch.

De nombreux autres cours pour enfants et adultes sont dispensés à notre siège rue de la Terrassière 44.



Sylvianne Echser
Institut Jaques-Dalcroze
Genève

Rue de la Terrassière 44
C.P. 6129
1211 Genève 6
Tél. 022 718 37 64

Publicité

EUGENE BAUD

UNIQUEMENT A CHENE BOURG

MEUBLES DE JARDIN - BARBECUE RUE EDOUARD-BAUD WWW.EUGENE-BAUD.CH
 CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER 1225 CHENE BOURG INFO@EUGENE-BAUD.CH
 QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09

PHARMACIE DU SALÈVE

Nathalie Tosi, pharmacienne
Livraisons à domicile – **Ouvert 6 jours sur 7**
 3, rue de Genève
 Chêne-Bourg
 Tél. 022 348 60 45
 Fax 022 348 24 26

Publicité

Vente
Installation

AGENA

TV – HIFI – VIDÉO

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel

Réparation
Dépannage

Petites aventures aériennes (7)

Quand on a un certain nombre d'années au compteur et qu'on a un peu circulé à travers le vaste monde, on est forcément détenteur d'un petit stock d'histoires qu'il est amusant de ressortir, éventuellement en les grossissant un peu, lorsque la conversation s'enlise. En voici un échantillon (sans grossissement) en rapport avec l'avion.

Luanda, juillet 1961 – La révolte des Angolais contre le pouvoir colonial a commencé à Luanda en février 1961 par l'attaque d'un poste de police. Cinq mois plus tard, elle était encore de faible intensité. Je me rappelle avoir vu, du balcon de mon hôtel, des troupes portugaises débarquer d'un grand bateau blanc et défiler au pas sur la belle avenue incurvée du front de mer. Ce qui allait devenir une guerre sanglante et s'achever, quatorze ans plus tard, par le départ du Portugal – puis se prolonger pendant des dizaines d'années par une guerre civile encore plus meurtrière, à laquelle participeront,

avec l'appui, d'un côté, de l'URSS, de l'autre des puissances occidentales, des contingents cubains et sud-africains – n'était alors qu'un spectacle propre à amuser les badauds.

La ville n'avait pas le charme de tant d'autres cités fondées par le Portugal au cours des siècles sur tant de rivages du monde, du Brésil à la Chine. Mais entre le port de pêche, au nord, et le promontoire qui porte à son sommet le fort de São Miguel, la promenade était agréable et faisait oublier que l'Atlantique est un océan violent et froid. J'aimais monter au fort pour en contempler l'étendue. Une langue de sable s'enfonçait dans

la baie et lui donnait par moment l'allure d'un lagon. Des pêcheurs étendaient leurs filets. La rumeur de la ville y parvenait amortie et se mêlait au fracas des vagues.

C'était une ville paisible, un peu ennuyeuse, où les colons coulaient des jours tranquilles en jurant qu'on ne les chasserait jamais. Il était difficile de s'imaginer que, pendant trois siècles, elle avait été un des principaux lieux d'embarquement des esclaves pour le Brésil.

Il n'y avait qu'un avion par semaine entre Luanda et Léopoldville, et le dernier jour, j'ai failli le rater. L'aérogare comportait deux sor-

ties. Par suite d'une confusion dans les annonces, j'attendais devant la mauvaise. L'avion pour le Congo n'était pas celui que je croyais. En fait, il roulait déjà! Alors j'ai couru sur la piste, suivi d'un employé qui devait me prendre pour un fou. Je n'ai pas la présomption de penser que l'appareil s'est arrêté à cause de mes gesticulations. Il devait y avoir une autre raison, mais enfin, le fait est qu'il s'est arrêté, qu'on a amené l'échelle et que j'y suis monté. Avion-stop... C'était une de ces choses qu'on pouvait faire il y a cinquante ans...

Robert Pagani



Romans

Murmures à Beyoglu

David Boratav

Ed. Gallimard, 355 p.

A Londres, un homme perd le sommeil. Il est originaire de Turquie d'où il est venu à l'âge du lycée, n'a pas aimé Paris ni tellement ses parents. Il travaille la nuit dans la recherche et fait appel à un psy pour pouvoir se reposer correctement, pour dormir enfin. Rien n'y fait.

Le hasard veut qu'il retourne à Istanbul pour un court séjour. Et là, son enfance lui saute à la figure. Ce père qu'il a peu connu ou méconnu, qui écrivait, cette mère ancienne enseignante qui perd la mémoire et lui a cruellement manqué autrefois, les amis disparus. Des murmures.

Un séisme bien réel va lui faire prendre conscience de la futilité des choses et de ce qui est vraiment important, de ce qui reste, de ce qui est précieux.

Beyoglu est l'une des collines d'Istanbul. C'est le premier roman de l'auteur, il n'en est pas moins magistral. A lire par les amoureux de la ville ou simplement pour la beauté de la langue.

**Ne vous retournez pas**

Maud Tabachnik

Ed. Albin Michel, 441 p.

Classé "spécial suspense", "ce polar" hantant nous étonne. Levine était un flic brillant, gradé, utile. C'était à New York avant que l'on ne tue sa fille. Du coup, il se sépare de sa femme et de ses autres enfants. La hiérarchie ne sait pas qu'en faire et il est muté dans des villes où il ne se passe pas grand-chose. Idéal pour un type qui n'arrivera pas à grand-chose non plus.

Or l'Amérique, comme chacun sait, est un terrain de choix pour les terroristes de tout poil et les bizarres du bulbe. Des terroristes, qu'ils soient de gauche ou de droite, investis d'une mission divine ou non, il y en a toujours et même des anthropophages. Il est vrai que nous assistons à une recrudescence. Des affreux qui enlèvent des enfants aussi.

Levine est empêtré à Milwaukee, au bord du lac Michigan, entre le terrorisme et un mystérieux timbré qui change de métier et d'identité. Un gamin disparu ne suscitera que peu d'intérêt. Cherchez l'erreur.

Un livre exceptionnel qui fait pardonner des scènes pénibles.

**Le souffle du Mékong**

Edith Habersaat

Ed. Slatkine, 178 p.

Les jacinthes d'eau sont attirantes, leurs tiges sombres et gluantes. Ainsi en va-t-il de notre vie et de nos illusions. Un vieux couple se balade en touriste sur le Mékong. Les frontières sont maintenant ouvertes. Le dépaysement suffira-t-il à entamer l'habitude, à faire revivre l'autrefois? Elle est obsédée par la figure d'un homme qui fut boat people il y a une trentaine d'années. Il avait quinze ans quand il a fui le régime qui l'a emprisonné et torturé. Ils l'ont rencontré par hasard dans un petit restaurant vietnamien tout près de la frontière. Il leur a raconté comment il s'est sauvé, son éducation à Carcassonne, puis à Paris. Récit entremêlé de deux destins bien différents. Chacun son rêve...

Edith Habersaat est née à Genève, a obtenu de nombreux prix et continue de nous émouvoir.

**Les Folio à 2 euros**

Ed. Gallimard/folio

En librairie depuis le 28 janvier, les folios vraiment pas chers qu'on peut glisser dans sa poche ou dans son sac. Des écrivains clas-

siques comme Voltaire, Alexandre Dumas, Cervantès, des récents comme Marcel Aymé, Frank Conroy, Emile Zola, Graham Swift, Mikhaïl Boulganov et bien d'autres.

De courts romans, des textes érotiques ou philosophiques, de la science-fiction ou des policiers, plus d'excuse pour ne pas se cultiver ou se distraire.

Des nouvelles de Rabindranath Tagore, ça ne vous tente pas?

**Courrier d'Orient**

Jean-Didier Bauer

Ed. L'Écume de Mer, 330 p.

Presque un scoop: un auteur de chez nous réédité pour la troisième fois. Précédemment aux éditions Messéillier sous le titre "Une lettre d'Orient", le voici et ce n'est pas le plus achevé du moins à mon humble avis. N'empêche! Il faut le lire dans l'approche de ce capitaine au long cours qui a énormément navigué sur les mers du globe. Paraîtra vers la fin de l'année au même endroit le merveilleux "Une bouteille dans chaque port" dont il a été question dans un précédent numéro.

Un auteur que nous croisons fréquemment, discret mais qui a beaucoup de choses à dire. Ou à écrire.



Enfants

C'est moi le meilleur!

Constance v. Kitzing

Ed. La Joie de Lire, album non paginé

A partir de 2 ans, donc pas besoin de savoir lire, les parents s'en chargeront. Mais on pourra découvrir ensemble les magnifiques dessins par delà le jeu des comparaisons. Petit lion se croit le centre du monde, le plus beau, le plus fort, le plus dangereux. A un certain moment de sa courte existence, le jeune enfant se croit effectivement le centre du monde...

L'auteur a étudié la communication visuelle, pas la psychologie, mais c'est tout comme.

Petit lion pourrait bien devenir un ami.



Guide

Histoire et Guide des cimetières

genevois

Suzanne Kathari - Nathalie Rilliet

Ed. Slatkine, 502 p.

Qui a dit que les cimetières étaient tristes? J'ai laissé traîner le livre sur la table du salon. Et chacun s'est précipité sur sa commune ou une autre qu'il connaissait bien. Si tout le monde connaît les Rois et s'y est promené avec délice, combien savent que ce nom est dû au roi du tir et que cet endroit était dévolu aux pestiférés défunts? Plain-palais était considéré comme la campagne et peu habité. Les communes de Chêne étaient au diable vauvert.

Les auteurs - faudrait-il écrire autrices? - ont fait un travail remarquable: traces humaines, état actuel, personnalités qui gisent là, photos de monuments. Ce guide se lit comme un roman. Dès la belle saison, ne manquez pas de visiter votre cimetière préféré, si on ose dire.



Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

On utilise les faucons pour lutter contre la prolifération des pigeons dans les villes.
Vrai ou faux?

Réponse dans le prochain numéro.

Quiz nature réponse du N° 472

A la place d'un écureuil, vous n'iriez pas ramasser la noisette qui se trouve à côté d'une corneille. En effet, la corneille est parfois le prédateur de l'écureuil, et même si les attaques sont très rares, l'écureuil se méfie beaucoup de cet oiseau! Les corneilles mangent volontiers des noisettes, même si elles peinent parfois à les ouvrir. Elles ouvrent en revanche très facilement les noix.
On les voit souvent les lâcher en volant, au-dessus d'une surface goudronnée: avec le choc, les noix s'ouvrent souvent en deux! Si l'impact ne suffit pas, elles tapent quelques coups avec leur bec, et les noix ne résistent pas autant que les noisettes.

Sornettes et fariboles

Les sous, le fric, l'oseille, la thune, le flouze, la fraîche, les pépettes, le pognon, les briques... J'en passe.

Autant de pseudo mots en argot pour l'argent que pour l'amour. Il y a des pays où l'on affiche son salaire et cache ses fesses et des pays où l'on cache tout. Il n'est pas extraordinaire de taire ce que l'on gagne même à ses proches. Bizarre.

On paie des saladiers à des gens pour qu'ils tapent dans une balle quelle qu'en soit la dimension, conduisent une voiture ou empiètent les billets des autres.

On – ça doit être le même – nous prend pour des imbéciles en mettant certaines étiquettes sur les produits: Frs 99.50 on sait bien que c'est 100 balles.

On – encore lui – nous prête volontiers les sous qui nous manquent pour acheter des choses qui ne nous manquent pas. A quel taux, au juste? Et comment a-t-on suscité en nous l'envie d'une nouvelle voiture ou d'une cafetière prodigieuse? Regardons la pub d'un œil critique.

Que d'autres gagnent des millions ou des milliards nous laisse indifférents. A partir d'une certaine somme, on ne sait même pas combien il faut ajouter de zéros.

Et si on se demandait si tel objet, tel vêtement ou n'importe quoi de pas franchement indispensable mérite trois ou quatre heures de travail? PERDRE SA VIE À LA GAGNER c'est tagué sur un de nos murs. C'est interdit, d'accord, mais profondément vrai.

Liliane Roussy

Sucré-salé

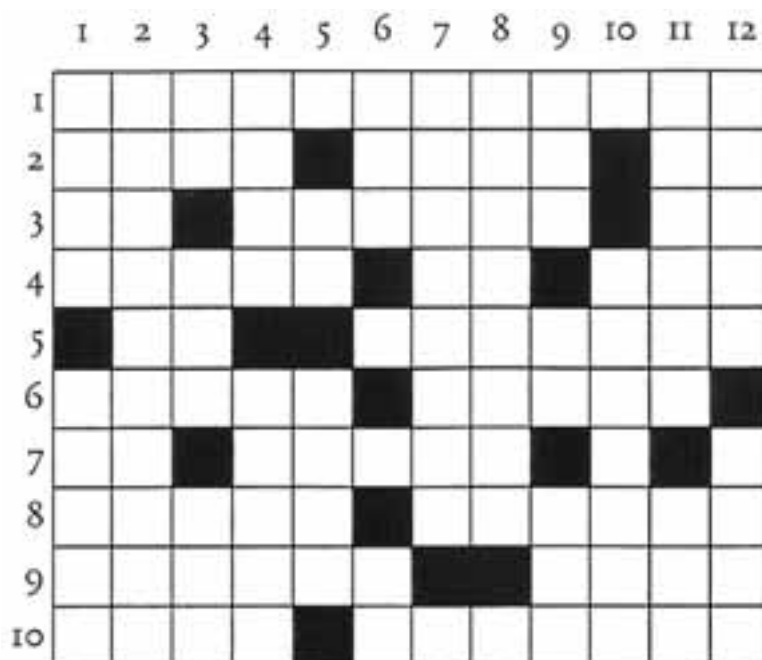
Et pourquoi pas de l'agneau à la turque? C'est simple et délicieux.

Pour 4 personnes, prenez 600 g d'épaule d'agneau désossée et des os, du beurre, 3 oignons, 2 feuilles de laurier, un peu plus de 2 dl de bouillon, 5 dl de yaourt nature, 1 c. à thé de féculé, 1 blanc d'œuf, un peu de cumin, 1 gousse d'ail, sel, poivre.

Chauffez le beurre et faites revenir la viande, les os et les oignons finement hachés. Ajoutez le bouillon et le laurier pour cuire à couvert une bonne heure.

D'autre part, mélangez le yaourt nature, le blanc d'œuf et la féculé dans une petite casserole et faites cuire quelques minutes pour obtenir une sauce bien liée que vous salerez et verserez sur la viande avec le cumin et la gousse d'ail. Goûtez, regoûtez, laissez-en et servez avec du riz nature.

L. R.



Dans ma tirelire

par Jean-Victorien

HORIZONTAL

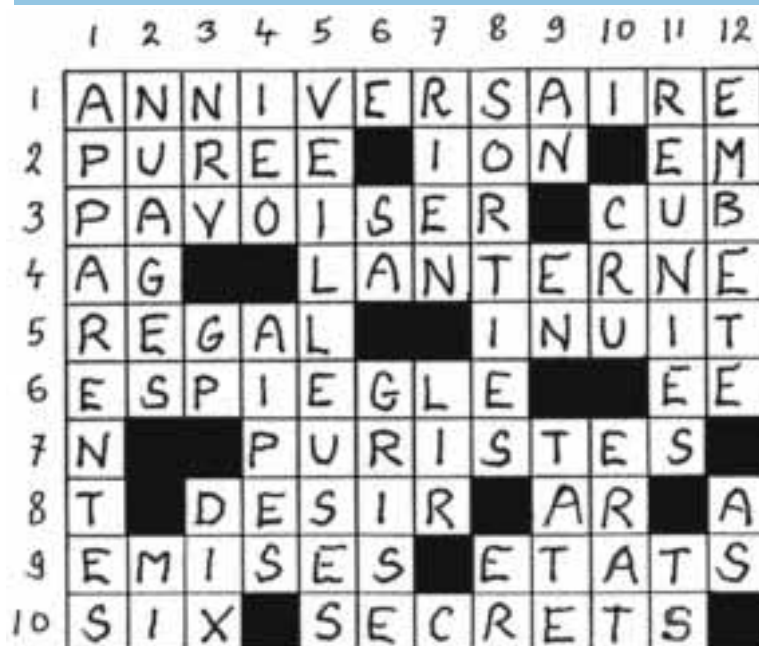
1. J'y cache mes sous – 2. Pour certains elle fut vers l'or – Ça va faire l'Euro – Dans une niche – 3. En pleine ivresse – Lettre de change – Un dur dans ses extrêmes – 4. Vin blanc sec – Se trouve dans l'eau – Dans un audit – 5. Début de richesse – Dépend d'un capital – 6. Elle est brune et forte – Ne fait pas partie du groupe – 7. Lettres d'un autre – Habille une Tahitienne – 8. Pour faire le mur – On les perd ou on les gagne – 9. Permet d'y voir clair – Capitale décapitée – 10. Blessé de droite à gauche – Bienvenue.

VERTICAL

1. Renseigne sur le coût – Pour la pose d'une couronne – 2. On les entend au début d'un concert – 3. Note – On y vit au Brésil – Saison – 4. Ce qui guide le corps – De bas en haut, ce sont les lèvres qui comptent – 5. Restes d'un reste – Capable de réflexion – 6. Evoluta – Dans un pétale – 7. Va dans la bonne direction – 8. Courte remarque – 9. Créée – Dans un été – Quand on s'amuse – 10. A une tendance rétro – 11. Ne sont pas convenables – Monocole – 12. A passé par la plume – Envoie en l'air un patineur.

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Solution des mots croisés "Festivités"



Le gagnant du N° 472 est M. Kenneth Pagnod, Chêne-Bourg.

C'est le Printemps, Osez la couleur ! **Printanges** vous offre
votre soin!
du 1er au 30 avril

exemple :
shampooing
+ coupe
+ brushing
+ couleur*
+ soin

~~94.-~~
89.-

Printanges

140, rue de Genève
1226 Thônex

022 348 67 66

*offre valable du 1er au 30 avril pour une application de couleur sur 2 cm de racines

Printanges
utilise les produits
L'ORÉAL

Imagine ton poussin !



Ateliers de bricolage pour enfants les mercredis et samedis dès 11h du 24 mars au 10 avril !